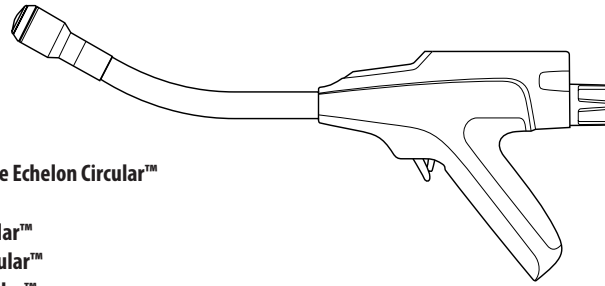


ETHICON

Echelon Circular™ Powered Staplers



Agrafeuse à motorisation électrique Echelon Circular™
Echelon Circular™ Powered Stapler
Suturatrici a batteria Echelon Circular™
Agrafadores eléctricos Echelon Circular™
Grapadoras eléctricas Echelon Circular™
Echelon Circular™ Powered Staplers
Echelon Circular™ eldrevne staplere
Sähkökäyttöiset Echelon Circular™ -hakasinstrumentit
Ηλεκτροκίνητα συρραπτικά Echelon Circular™
Echelon Circular™ eldrivna staplers
Automatyczne staplery Echelon Circular™
Echelon Circular™ motoros tűzőgépek
Elektrické svorkovače Echelon Circular™
Elektrické svorkovače Echelon Circular™
Echelon Circular™ motordrevne stiftmaskiner
Echelon Circular™ Elektrikli Stapler
Электрические шивающие устройства Echelon Circular™
Staplere electrice Echelon Circular™
Stapler Bertenaga Echelon Circular™
Dụng cụ khâu cắt nối vòng đầu cong sử dụng pin Echelon Circular™
Elektritoitega staplerid Echelon Circular™
Echelon Circular™ elektriskais skavotājs
Echelon Circular™ elektriniai siuvimo instrumentai
Echelon Circular™ захранени съшиватели
Električni spajači Echelon Circular™
Napajani spenjalniki Echelon Circular™
Echelon Circular™ електрични спојници
Echelon Circular™ стаплери са батеријским напајањем
Echelon Circular™ електрични спајачи
Echelon Circular™ 电动吻合器

Please read all information carefully.

Failure to properly follow the instructions may lead to serious surgical consequences, such as leakage or disruption.

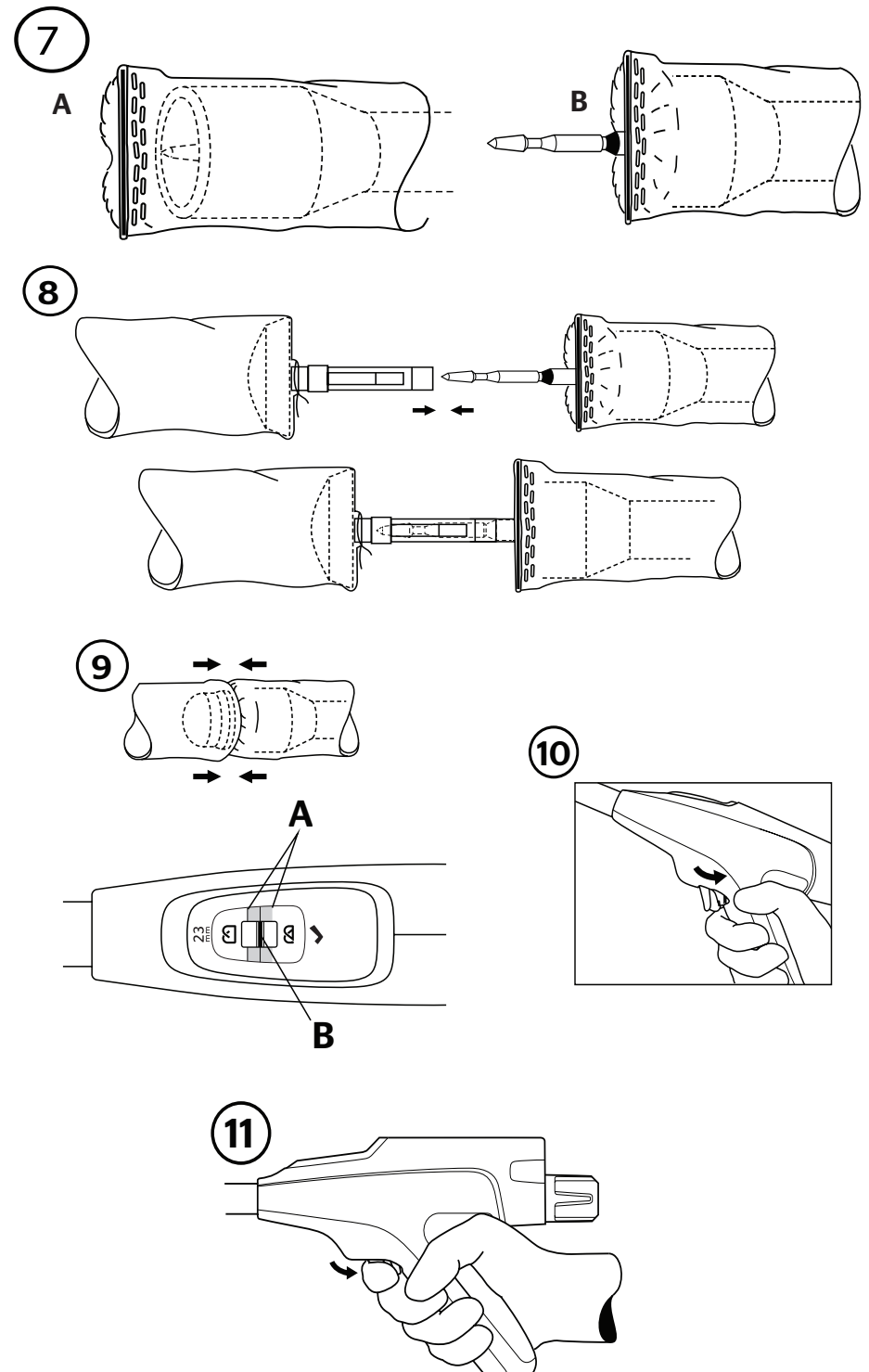
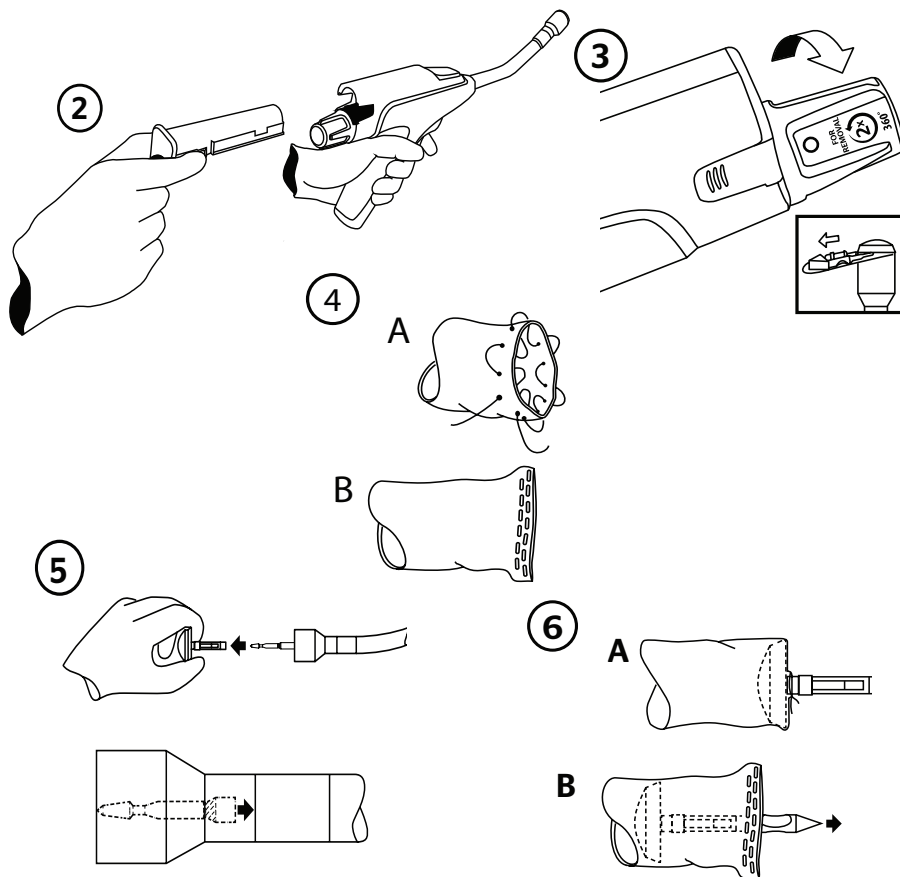
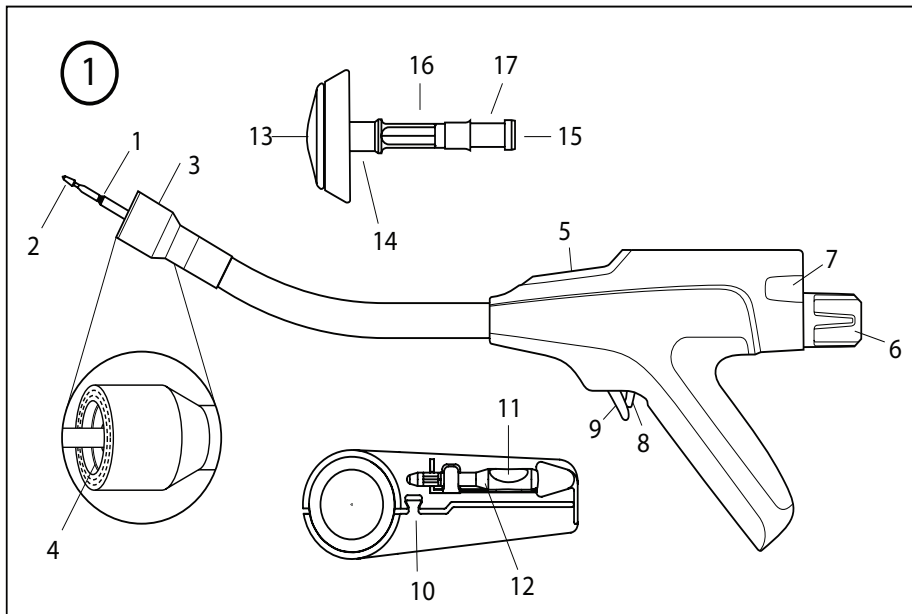
Important: This package insert is designed to provide instructions for use of the ECHELON CIRCULAR Powered Stapler. It is not a reference to surgical stapling techniques.

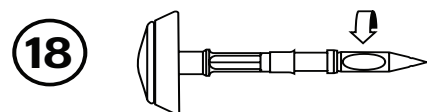
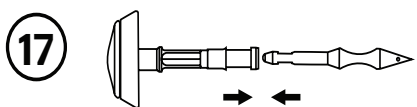
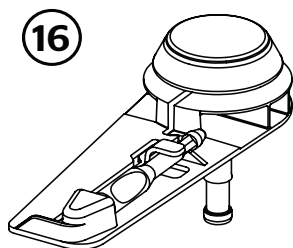
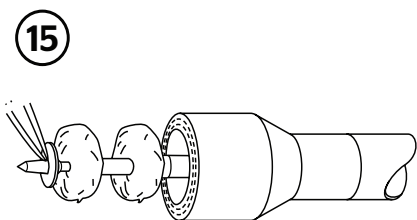
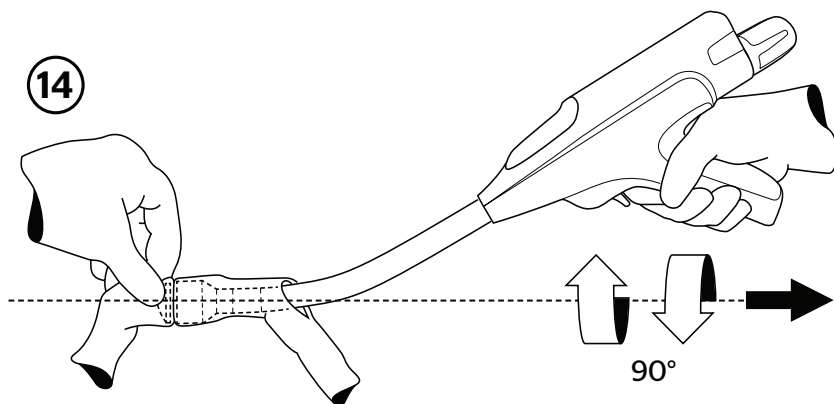
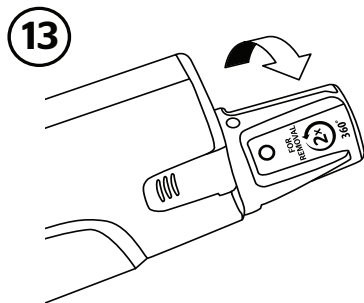
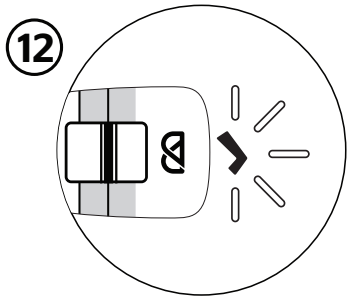
ETHICON

PART OF THE  JOHNSON & JOHNSON FAMILY OF COMPANIES

Instructions, Instructions, Gebrauchsanweisung, Istruzioni, Instruções, Instrucciones, Instructies, Brugervejledning, Ohjeet, Οδηγίες, Anvisningar, Instrukcje, Utasítások, Návod k použití, Návod na použitie, Instruksjoner, Talimatlar, Инструкции, Instrucțiuni, Instruksi, Hướng dẫn, Kasutusjuhend, Instrukcijas, Instrukcija, Инструкции, Upute, Navodila, Упатства, Упутства, Упутства, 使用说明

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru





Просьба внимательно ознакомиться со всей прилагаемой информацией.

Несоблюдение инструкций по применению может привести к серьезным хирургическим осложнениям, например к несостоятельности или разрыву шва.

Важное замечание. Данный вкладыш содержит инструкции по применению электрического сшивающего устройства ECHOLON CIRCULAR. Он не содержит рекомендации по методам наложения хирургического скобочного шва.

Показания

Электрические сшивающие устройства ECHOLON CIRCULAR применяются при операциях на органах желудочно-кишечного тракта для наложения анастомозов по типу «конец-в-конец», «конец-в-бок» и «бок-в-бок».

Противопоказания

Перед использованием сшивающего аппарата следует тщательно оценить толщину ткани. Не использовать в случае, если суммарная толщина прошиваемых тканей не может гарантировать комфортное сжатие до выбранной высоты закрытой скобки или если ткань сжимается слишком легко до высоты закрытой скобки ниже выбранной (см. ниже **Таблицу продуктов с кодами для электрического сшивающего устройства ECHOLON CIRCULAR** для определения диапазонов высот регулируемой закрытой скобки) или если внутренний диаметр структуры менее 23 мм. Если устройство используется на ткани, которая не может быть комфортно сжата до выбранной высоты закрытой скобки или может слишком легко гарантировать сжатие до высоты закрытой скобки ниже выбранной, возможно ненадежное формирование анастомоза, что приведет к несостоятельности шва, неадекватному гемостазу или замедленному заживлению.

Нежелательные побочные эффекты / остаточные риски

Нежелательные побочные эффекты и риски, связанные с наложением скобочного шва с помощью электрического сшивающего устройства, включают в себя риск кровотечения, травмирование тканей, введение нестерильных поверхностей или перенос патогенов, воспаление или нежелательную реакцию ткани, повреждение имущества или нанесение вреда окружающей среде, поражение электрическим током и магнитно-резонансную несовместимость с инородными телами. Другие риски включают в себя: нежелательное причинение вреда, расширение оперативного вмешательства или изменение хирургической методики в результате нарушения линии скобочного шва, невозможности разреза или повреждение устройств.

Описание изделия

Электрические сшивающие устройства ECHOLON CIRCULAR — это сшивающие устройства для анастомоза, доступные в четырех размерах, благодаря чему можно подобрать соответствующее устройство в зависимости от диаметра просвета.

Каждое устройство имеет съемную опорную браншу, которую хирург может разместить в нужном месте. Устройства дают возможность хирургу контролировать сжатие ткани за счет регулируемой высоты закрытия скобок. Конструкция устройства обеспечивает легкость введения, работы и извлечения. Конструкция устройства дает возможность предотвратить прошивание при незащищенной опорной бранше и/или за пределами диапазона прошивания устройства.

В упаковку с устройством входит первичный литиевый аккумуляторный блок, который необходимо установить перед использованием. К утилизации аккумуляторного блока предъявляются специальные требования. См. раздел **Утилизация аккумуляторного блока**, в котором содержатся соответствующие инструкции.

Предохранительная пластина на головке каждого устройства защищает кончики ножек скобок во время отгрузки и транспортировки.

Таблица продуктов с кодами для электрического сшивающего устройства ECHOLON CIRCULAR

Код продукта	Открытая длина кончика ножки скобки	Настраиваемая высота закрытой скобки	Внешний диаметр отсека для скобок	Внешний диаметр ножа	Количество скобок	Количество рядов скобочного шва
CDH23P	5,2 мм	1,5—2,2 мм	23 мм	14,6 мм	20	2
CDH25P	5,2 мм	1,5—2,2 мм	25 мм	16,5 мм	22	2
CDH29P	5,2 мм	1,5—2,2 мм	29 мм	20,4 мм	26	2
CDH31P	5,2 мм	1,5—2,2 мм	31 мм	22,5 мм	30	2

Рисунки и терминология (рис. 1)

1. Оранжевая маркерная полоса

2. Троака

3. Отсек для скобок

4. Внешний диаметр ножа

5. Шкала сжатия ткани

6. Регулирующая рукоятка

7. Аккумуляторный блок

8. Красный предохранитель

9. Рычаг прошивания
10. Защитная крышка для скоб

11. Выемка для пальца

12. Дополнительный троакар

13. Крышка опорной бранши

14. Область наложения хирургической нити

15. Ствол насадки

16. Пружинная защелка

17. Область захвата опорной бранши

Инструкция по применению

Перед использованием устройства

- 1 Перед использованием устройства проверьте совместимость всех устройств и принадлежностей.

Подготовка устройства к использованию

- 2 Соблюдая техники стерильности, извлеките устройство и аккумуляторный блок из упаковки. Во избежание повреждения не ударяйте и не бросайте устройство или аккумуляторный блок в стерильную зону.
- 3 Установите аккумуляторный блок. Перед использованием устройства необходимо установить аккумуляторный блок. Вставьте аккумуляторный блок посредством совмещения выступов разблокировки с отверстиями на задней панели устройства (рис. 2).

Убедитесь, что аккумуляторный блок вставлен в устройство полностью. Когда аккумуляторный блок полностью вставлен, будет слышен звуковой щелчок и загорится индикатор шкалы сжатия ткани (рис. 1-5).

ВНИМАНИЕ! Устройство следует использовать в пределах 12 часов после установки аккумуляторного блока. Нарушение этих временных рамок использования может привести к разрядке аккумуляторного блока. См. раздел **Утилизация аккумуляторного блока**, в котором содержится соответствующие инструкции.

- 4 Поверните регулирующую рукоятку против часовой стрелки, чтобы снять предохранительную пластину (рис. 1-10), которая содержит дополнительный троакар (рис. 1-12) и прикрепляется к опорной бранше (рис. 3). Если предполагается использование дополнительного троакара, не утилизируйте предохранительную пластину. Храните предохранительную пластину в стерильном месте для дальнейшего использования. См. раздел **Использование дополнительного троакара**.

Использование устройства

ВНИМАНИЕ! Не допускайте случайного высвобождения красного предохранителя или рычага прошивания, пока устройство не готово к прошиванию. Высвобождение красного предохранителя снимает защиту от преждевременного прошивания, что нарушит возможность выбрать желаемую высоту скобки.

- 5 Устройство можно использовать с применением любой из двух техник: А) техники наложения кисетного шва с открытым просветом; или В) техники наложения кисетного шва с закрытым просветом (техника наложения двойного или тройного скобочного шва). (рис. 4)
- 6 Откройте устройство, повернув регулирующую рукоятку против часовой стрелки (рис. 1-6) до полного освобождения ствола насадки (рис. 1-15). Снимите опорную браншу, чтобы освободить троакар устройства (рис. 1-2). Вращая регулирующую рукоятку по часовой стрелке до упора, втяните троакар устройства. Перед тем как приступить к следующим этапам, убедитесь, что троакар устройства полностью втянут. (рис. 5)
- 7 Если выбрана техника наложения кисетного шва, устройство можно вводить, не удаляя опорную браншу. Однако в этом случае перед введением необходимо убедиться в надлежащем присоединении опорной бранши и полном закрытии устройства путем вращения регулирующей рукоятки по часовой стрелке.
- 8 Введите опорную браншу в просвет, используя любую технику для помещения ткани в область наложения хирургической нити. (рис. 1-14, 6)
- 9 Введите устройство в закрытый просвет при снятой опорной бранше и полностью втянутом троакаре устройства. (рис. 7А) Полностью вытяните троакар устройства и произведите прокол ткани, придерживая устройство и осторожно вращая регулирующую рукоятку против часовой стрелки. Продолжайте надавливать на ткань вниз до тех пор, пока не покажется оранжевая полоска. (рис. 7В)

ВНИМАНИЕ! Троакар устройства должен находиться в поле видимости в течение всей процедуры для предотвращения случайного повреждения прилегающих тканей или травмирования. Чтобы избежать втягивания ткани внутрь ствола насадки, НЕ используйте ствол насадки для ускорения прокола ткани путем помещения его над неосвобожденным троакаром устройства. НЕ используйте ствол насадки для прокалывания.

- 10 Захватите область захвата опорной бранши и вновь присоедините опорную браншу путем продвижения ствола насадки над троакаром устройства и нажатия до фиксации опорной бранши в полностью установленном положении. Когда опорная бранша полностью прикреплена, оранжевая полоска на троакаре устройства закрыта. (рис. 8).
- ВНИМАНИЕ!** При попытке повторного присоединения опорной бранши НЕ сжимайте и НЕ беритесь за пружинные защелки (рис. 1-16), поскольку это может воспрепятствовать присоединению опорной бранши.
- ВНИМАНИЕ!** Необходимо убедиться в надежном присоединении опорной бранши, проверив, закрыта ли оранжевая полоска. При ненадежно прикрепленной опорной бранше устройство не сможет произвести прошивание.
- 11 При закрытии устройства удерживайте сегменты органов в правильном положении. Убедитесь, что защемление посторонних тканей исключено. Чтобы закрыть устройство, поверните регулирующую рукоятку по часовой стрелке.
- ВНИМАНИЕ!** Убедитесь в том, что слои толщины ткани плоские и равномерно распределены внутри устройства. Наличие избытка тканей с одной из сторон может привести к неприемлемому формированию скобочного шва и несостоятельности линии скобочного шва.

- 12 Когда вращение регулирующей рукоятки достигнет конечного положения, оранжевый индикатор высоты скобки переместится в зеленый сектор шкалы сжатия тканей. (рис. 9). (А: зеленый сектор) (В: оранжевый индикатор высоты скобки) Отрегулируйте устройство до достижения соответствующего сопротивления ткани для надежного анастомоза. Подождите 15 секунд для получения надлежащего сжатия ткани и отрегулируйте, если необходимо поддерживать соответствующее сопротивление ткани. При условии, что оранжевый индикатор высоты скобки полностью располагается в зеленом секторе шкалы сжатия тканей при прошивании, высота скобок, сформированных устройством, будет зависеть от выбранной величины сжатия тканей. Отметки на шкале сжатия тканей служат только в качестве ориентира. **Таблица продуктов с кодами для электрического сшивающего устройства ECHOLON CIRCULAR** содержит диапазон настраиваемой высоты закрытой скобки.

- 13 Перед прошиванием необходимо убедиться, что:
 - Оранжевый индикатор высоты скобки полностью находится в зеленом секторе шкалы.
 - Опорная бранша надежно прикреплена. (рис. 8)
- ВНИМАНИЕ!** Устройство не произведет прошивание, если опорная бранша не прикреплена правильно или если оранжевый индикатор высоты скобки не расположен полностью в зеленом секторе шкалы сжатия тканей.
- 14 Чтобы начать прошивание с помощью устройства, потяните красный предохранитель (рис. 1-8 и 10) назад по направлению к рукоятке. Чтобы устройство находилось в безопасном диапазоне во время прошивания, не поворачивайте регулирующую рукоятку после высвобождения красного предохранителя. Активируйте наложение скобок, полностью нажав рычаг прошивания (рис. 1-9 и 11). Не двигайте устройство до полного наложения скобок, о чем будет свидетельствовать горящая зеленая метка в окне индикатора (рис. 12).
- Нет необходимости удерживать рычаг после начала прошивания. Когда при прошивании линия рассечения проходит через прорезаемую шайбу, пользователь может услышать звуковой сигнал обратной связи. После начала прошивания устройство не может выполнить прошивание снова.

ВНИМАНИЕ! Если для закрытия устройства требуется приложить чрезмерное усилие, это может означать, что в устройство попало слишком много ткани или эти ткани уплотнены. Попытка произвести прошивание при таких условиях может привести к деформации скобок, неполной линии разреза, кровотечению, несостоятельности линии скобочного шва и/или затруднениям при извлечении устройства.

ОСТОРОЖНО! Если цикл прошивания не завершен, о чем будет свидетельствовать горящая зеленая метка, нож может оставаться выдвинутым и скобки могут быть не полностью сформированными. Соблюдайте осторожность при извлечении устройства с выдвинутым ножом. Продумайте дальнейшее укрепление линии скобочного шва, если скобки не полностью сформированы.

ОСТОРОЖНО! Устройство сконструировано таким образом, что останавливается автоматически после завершения хода. Если устройство не остановилось автоматически, извлеките аккумуляторный блок. Соблюдайте осторожность при извлечении

- устройства. Если устройство не остановилось автоматически, это может нарушить целостность анастомоза. Соблюдайте осторожность при проверке анастомоза и рассмотрите возможность дальнейшего укрепления линий скобочного шва.
- 15 Для безопасного извлечения устройства из нового сформированного анастомоза поверните регулирующую рукоятку против часовой стрелки на два полных оборота. (рис. 13)
- 16 Для извлечения открытого устройства вращайте его на 90° в обоих направлениях, соблюдая осторожность, чтобы минимизировать движения дистального наконечника. Это гарантирует, что ткань не будет зажата. Осторожно вытяните устройство, одновременно вращая его. (рис. 14).
- 17 Для осмотра колес снимите опорную браншу, шайбу и кольца из циркулярного лезвия (рис. 15). Осмотрите кольца, чтобы убедиться в их целостности. Кольца должны быть неповрежденными и включать все слои ткани. Если кольца не целые, следует тщательно проверить анастомоз на несостоятельность шва и выполнить устранение дефекта.
- 18 Все использованные и неиспользованные устройства, упаковка которых была вскрыта, подлежат утилизации. Данное устройство упаковано и стерилизовано только для однократного использования.
- 19 Утилизируйте аккумуляторный блок. См. **Утилизация аккумуляторного блока**.

Использование дополнительного троакара

Рентгеноконтрастный дополнительный троакар сконструирован таким образом, что упрощает контролируемое проникновение через ткани в соответствии с выбором хирурга. Например, хирург может решить использовать дополнительный троакар для выполнения наложения скобочного шва с использованием техники тройного ряда скобок или наложения анастомоза по типу «конец-в-бок».

ВНИМАНИЕ! Опасность травмирования. Дополнительный троакар устройства должен находиться в поле видимости в течение всей процедуры для предотвращения травмирования персонала или случайного повреждения прилегающих тканей.

Прикрепление дополнительного троакара к опорной бранше

- 1 Дополнительный троакар поставляется в предохранительной пластине электрического сшивающего устройства ECHOLON CIRCULAR (рис. 16).
 - 2 Чтобы извлечь дополнительный троакар из предохранительной пластины, возьмитесь за выемки для пальцев (рис. 1-11) и вытяните прямо, параллельно корпусу предохранительной пластины.
 - 3 Поместите тупой конец дополнительного троакара в ствол насадки. (рис. 17). Поверните дополнительный троакар приблизительно на 45 градусов по отношению к стволу насадки для надежного присоединения (рис. 18).
- ВНИМАНИЕ!** Если дополнительный троакар неправильно установлен в опорной бранше, он может отсоединиться от опорной бранши во время процедуры.

Отсоединение дополнительного троакара от опорной бранши

- 1 Используя выемки для пальцев, поверните дополнительный троакар приблизительно на 45 градусов в стволе насадки и вытяните дополнительный троакар из ствола насадки.
- 2 Утилизируйте дополнительный троакар, поместив его в контейнер для использованных острых предметов.

Утилизация аккумуляторного блока

Аккумуляторный блок имеет функцию саморазрядки батареи, для автоматической активации которой его необходимо установить в устройство. Аккумулятор необязательно должен оставаться в устройстве — он будет разряжаться и после его извлечения из устройства. После извлечения, в зависимости от местных нормативов, аккумулятор можно положить непосредственно в контейнер для утилизации использованных аккумуляторов или в контейнер для обычного мусора.

Аккумуляторный блок, используемый в данном устройстве, содержит 1,2-диметоксизтан.

Перед установкой в устройство

Если аккумуляторный блок необходимо утилизировать до установки в устройство (например, если наступила дата «Использовать до», указанная на упаковке, или если аккумуляторный блок уронили), сначала установите блок в устройство, а затем извлеките, чтобы активировать имеющуюся в блоке функцию саморазрядки.

После использования устройства

Перед утилизацией аккумуляторный блок необходимо извлечь из устройства.

Если перед утилизацией требуется выполнить обеззараживание аккумуляторного блока, следуйте протоколу медицинского учреждения или инструкциям раздела **Чистка и дезинфекция аккумуляторного блока**, приведенным ниже.

Чтобы извлечь аккумуляторный блок, вытяните его прямо назад, сжав выступы разблокировки (рис. 2). Не разбирайте аккумуляторный блок.

Чистка и дезинфекция аккумуляторного блока

ОСТОРОЖНО! Не используйте автоклавы, этиленоксид или ионизирующее излучение для стерилизации или дезинфекции аккумуляторного блока.

Ручная чистка

- 1 Перед очисткой извлеките аккумуляторный блок из устройства. Аккумуляторный блок не следует погружать в воду или чистящие растворы.
- 2 Проведите очистку поверхности аккумуляторного блока с помощью pH-нейтрального очищающего средства или pH-нейтрального ферментного очищающего средства, приготовленного в соответствии с инструкциями производителя.
- 3 Используйте щетку с мягкой щетиной, чтобы вручную очистить аккумуляторный блок с помощью моющего раствора.
- 4 Убедитесь, что области со щелями тщательно очищены.
- 5 Тщательно смойте моющий раствор теплой водопроводной водой.
- 6 Выполните визуальную проверку, чтобы убедиться в удалении мусора.
- 7 При необходимости повторите очистку, чтобы на аккумуляторном блоке не было видимых загрязнений.
- 8 Проверьте, чтобы излишки воды не оставались на аккумуляторном блоке перед окончательной утилизацией.

Химическая дезинфекция

Дезинфицирующие средства следует готовить и использовать в соответствии с рекомендациями производителя. Химическое дезинфицирующее средство рекомендуется вытирать тампоном или тканью, смоченными водопроводной водой.

- Simple Green D Pro 3®
- 10%-ый дезинфицирующий раствор (гипохлорита натрия)
- 70%-ый изопропиловый спирт

Используемые стандартные обозначения

Информация, относящаяся к полному безопасному и тщательному выполнению задачи, представлена в виде сообщения со словом «Осторожно» или «Внимание». Эти сообщения встречаются во всей документации. Эти сообщения следует прочесть, прежде чем переходить к следующему действию в текущей процедуре.

ОСТОРОЖНО! Сообщение со словом «ОСТОРОЖНО» указывает на процедуры по эксплуатации или обслуживанию, методы или условия, невнимательное выполнение которых может привести к травмированию или летальному исходу.

ВНИМАНИЕ! Формулировка «Внимание» указывает на процедуры по эксплуатации или обслуживанию, методы или условия, невнимательное выполнение которых может привести к повреждению или уничтожению оборудования.

Предупреждения и предостережения

- Для предотвращения поражения электрическим током и ожогов пациентов и медицинского персонала, а также во избежание повреждения этого и других медицинских устройств чрезвычайно важно изучить принципы и технику проведения лазерных, электрохирургических и ультразвуковых оперативных вмешательств. Убедитесь, что электроизоляция и заземление не нарушены. Электрохирургические инструменты запрещено погружать в жидкость, если они не предназначены для этого и не имеют соответствующей маркировки.
- Малоинвазивные процедуры должны выполняться только теми лицами, которые имеют соответствующую подготовку и знакомы с малоинвазивными методами оперативных вмешательств. Перед выполнением любого малоинвазивного оперативного вмешательства рекомендуется ознакомиться с медицинской литературой, касающейся техники выполнения предстоящего вмешательства, возможных рисков и осложнений.
- Диаметры малоинвазивных устройств разных производителей могут различаться. Если в ходе оперативных вмешательств предстоит использовать вместе устройства и принадлежности для малоинвазивных оперативных вмешательств от разных производителей, проверьте их совместимость перед началом оперативного вмешательства.
- Проведение лучевой терапии в предоперационном периоде может вызвать изменения свойств тканей. Эти изменения могут, например, вызвать превышение указанного диапазона толщины тканей для выбранного размера скобок. Все мероприятия предоперационной подготовки пациента должны проводиться с особой тщательностью, поскольку они могут требовать внесения изменений в хирургическую технику или альтернативных хирургических вмешательств.
- Все использованные и неиспользованные устройства, упаковка которых была вскрыта, подлежат утилизации. Данное устройство упаковано и стерилизовано только для однократного использования.
- Повторное использование и неправильная повторная обработка или повторная стерилизация могут нарушить структурную целостность устройства и/или привести к выходу его из строя и, как следствие, к травмированию пациента, возникновению заболеваний и летальному исходу.
- Повторное использование и неправильная повторная обработка или повторная стерилизация устройств для использования у одного пациента могут привести к риску контаминации и/или инфицированию либо перекрестному инфицированию, в том числе (но не ограничиваясь этим) переносу инфекционных заболеваний. Контаминация может привести к причинению вреда, возникновению заболеваний или летальному исходу.
- Всегда осматривайте линию скобочного шва сформированного анастомоза для оценки гемостаза, и проверяйте завершенный анастомоз на целостность и несостоятельность шва. Металлические клипсы, скобки или хирургическая нить в области накладываемого скобочного шва могут нарушить целостность анастомоза.
- Для утилизации инструментов или устройств, находившихся в контакте с биологическими жидкостями, могут потребоваться специальные меры, препятствующие биологической контаминации.
- Не погружайте устройство в спирт или любые растворы на основе четвертичного аммония.
- Не используйте электрическое сшивающее устройство ECHOLON CIRCULAR после даты «Использовать до» или если упаковка повреждена. Это может привести к неработоспособности или нестерильности оборудования.
- Устройство следует использовать в пределах 12 часов после установки аккумуляторного блока. Нарушение этих временных рамок использования может привести к разрядке аккумуляторного блока. См. раздел **Утилизация аккумуляторного блока**, в котором содержатся соответствующие инструкции.
- Не допускайте случайного высвобождения красного предохранителя или рычага прошивания, пока устройство не готово к прошиванию. Высвобождение красного предохранителя снимает защиту от преждевременного прошивания, что нарушит возможность выбрать желаемую высоту скобки.
- Троакар устройства должен находиться в поле видимости в течение всей процедуры для предотвращения случайного повреждения прилегающих тканей или травмирования. Чтобы избежать втягивания ткани внутрь ствола насадки, НЕ используйте ствол насадки для ускорения прокола ткани путем помещения его над неосвобожденным троакаром устройства. НЕ используйте ствол насадки для прокалывания.
- При попытке повторного присоединения опорной бранши НЕ сжимайте и НЕ беритесь за пружинные защелки (рис. 1-16), поскольку это может воспрепятствовать присоединению опорной бранши.
- Необходимо убедиться в надежном присоединении опорной бранши, проверив, закрыта ли оранжевая полоска. При ненадежном прикрепленной опорной бранше устройство не сможет произвести прошивание.
- Убедитесь в том, что слои толщины ткани плоские и равномерно распределены внутри устройства. Наличие избытка тканей с одной из сторон может привести к неприемлемому формированию скобочного шва и несостоятельности линии скобочного шва.
- Устройство не производит прошивание, если опорная бранша не прикреплена правильно или если оранжевый индикатор высоты скобки не расположен полностью в зеленом секторе шкалы сжатия тканей.
- ⚠ Не пытайтесь вращать регулирующую рукоятку во время прошивания. Это может привести к деформации скобок, неполной линии разреза, кровотечению, несостоятельности линии скобочного шва и/или затруднениям при извлечении устройства.
- Если для закрытия устройства требуется приложить чрезмерное усилие, это может означать, что в устройство попало слишком много ткани или эти ткани уплотнены. Попытка произвести прошивание при таких условиях может привести к деформации скобок, неполной линии разреза, кровотечению, несостоятельности линии скобочного шва и/или затруднениям при извлечении устройства.
- Если цикл прошивания не завершен, о чем будет свидетельствовать горящая зеленая метка, нож может оставаться выдвинутым и скобки могут быть не полностью сформированными. Соблюдайте осторожность при извлечении устройства с выдвинутым ножом. Продумайте дальнейшее укрепление линии скобочного шва, если скобки не полностью сформированы.
- Устройство сконструировано таким образом, что останавливается автоматически после завершения хода. Если устройство не остановилось автоматически, извлеките аккумуляторный блок. Соблюдайте осторожность при извлечении устройства. Если устройство не остановилось автоматически, это может нарушить целостность анастомоза. Соблюдайте осторожность при проверке анастомоза и рассмотрите возможность дальнейшего укрепления линий скобочного шва.
- Опасность травмирования. Дополнительный троакар устройства должен находиться в поле видимости в течение всей процедуры для предотвращения травмирования персонала или случайного повреждения прилегающих тканей.
- Если дополнительный троакар неправильно установлен в опорной бранше, он может отсоединиться от опорной бранши во время процедуры.

- Не используйте автоклавы, этиленоксид или ионизирующее излучение для стерилизации или дезинфекции аккумуляторного блока.
- Использование любого другого типа аккумулятора, кроме аккумулятора, поставляемого вместе с устройством, может привести к увеличению ИЗЛУЧЕНИЯ или снижению УСТОЙЧИВОСТИ электрического сшивающего устройства ECHELON CIRCULAR.
- На работу медицинского электрооборудования может влиять переносное радио и мобильное оборудование для радиосвязи. При использовании электрического сшивающего устройства ECHELON CIRCULAR придерживайтесь указаний в расположенных ниже таблицах с рекомендациями по электромагнитному ИЗЛУЧЕНИЮ и Рекомендаций в отношении защищенности от электромагнитных полей.
- Избегайте использования электрического сшивающего устройства ECHELON CIRCULAR рядом или в контакте с другим оборудованием. Если использование рядом или в контакте с другим оборудованием необходимо, следите за работой электрического сшивающего устройства ECHELON CIRCULAR и другого оборудования для обеспечения нормальной эксплуатации.
- Федеральным законом США продажа этого устройства разрешена только лицензированному практикующему медработнику или по его заказу.

Информация по безопасности при проведении МРТ
Результаты доклинического испытания показали, что скобки, изготовленные из титанового сплава (Ti3Al2.5V), предоставляют возможность проведения МРТ при определенных условиях. Пациент с имплантированными скобками может безопасно проходить сканирование в системе МРТ при следующих условиях:

- Индукция статического магнитного поля 1,5 и 3,0 Тл.
- Максимальный пространственный градиент поля 12 800 Гс/см (128 Тл/м).
- Максимальная средняя удельная мощность поглощения излучения организмом человека (SAR), регистрируемый системой МРТ, составляет 4 Вт/кг (рабочий режим с контролем первого урвия).

Ожидается, что в течение 15 минут непрерывного сканирования при вышеуказанных условиях температура скобок повысится максимум на 2,0 °C.

Во время доклинического испытания артефакт изображения, вызываемый устройством, расширяется приблизительно на 4 мм от линии скобочного шва, когда изображение получается с помощью последовательности импульсов градиент-эхо в системе МРТ 3,0 Тл.

Технические характеристики
Номинальная мощность электрического сшивающего устройства ECHELON CIRCULAR составляет 25 Вт.

Электрическое сшивающее устройство ECHELON CIRCULAR является водонепроницаемым и классифицируется по стандарту IEC 60601-1 как устройство с уровнем защиты IPX0.

Электрическое сшивающее устройство ECHELON CIRCULAR требует соблюдения специальных мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости (ЭМС) и должен устанавливаться и вводиться в эксплуатацию в соответствии с информацией об ЭМС, представленной в данном документе. Переносное и мобильное оборудование для радиосвязи может влиять на работу медицинского электрооборудования.

ОСТОРОЖНО! Использование любого другого типа аккумулятора, кроме аккумулятора, поставляемого вместе с устройством, может привести к увеличению ИЗЛУЧЕНИЯ или снижению УСТОЙЧИВОСТИ электрического сшивающего устройства ECHELON CIRCULAR.

ОСТОРОЖНО! На работу медицинского электрооборудования может влиять переносное радио и мобильное оборудование для радиосвязи. При использовании электрического сшивающего устройства ECHELON CIRCULAR придерживайтесь указаний в расположенных ниже таблицах с рекомендациями по электромагнитному ИЗЛУЧЕНИЮ и Рекомендаций в отношении защищенности от электромагнитных полей.

ОСТОРОЖНО! Избегайте использования электрического сшивающего устройства ECHELON CIRCULAR рядом или в контакте с другим оборудованием. Если использование рядом или в контакте с другим оборудованием необходимо, следите за работой электрического сшивающего устройства ECHELON CIRCULAR и другого оборудования для обеспечения нормальной эксплуатации.

Таблица токсичных и опасных веществ / Элементы и их содержание
Согласно требованиям документа Management Methods for Controlling Pollution By Electronic Information Products (Методы управления по контролю загрязнения электронными информационными продуктами) Министерства информационной отрасли Китая.



Продукты с кодами: Электрические сшивающие устройства серии ECHELON CIRCULAR

	Токсические и опасные вещества и элементы					
Наименование детали	Свинец (Pb)	Ртуть (Hg)	Кадмий (Cd)	Шестивалентный хром (Cr(VI))	Полибромированные дифенилы (ПБД)	Полибромистые дифенилэферы (ПБДЭ)
Рукоятка	X	O	O	O	O	O
Ствол	O	O	O	O	O	O

Данная таблица подготовлена в соответствии с требованиями SJ/T11364.
O: означает, что содержание данного токсичного или опасного вещества во всех гомогенных материалах этой детали не превышает предельного значения согласно требованиям стандарта GB/T 26572.
X: означает, что содержание данного токсичного или опасного вещества по крайней мере в одном из гомогенных материалов данной детали превышает предельное значение согласно требованиям стандарта GB/T 26572.

- Все детали, приведенные в данной таблице, соответствуют требованиям законодательного акта Европейского союза RoHS (Restriction of Hazardous Substances, Правила ограничения содержания вредных веществ) «Директивы 2011/65/ЕС Европейского парламента и Совета ЕС от 8 июня 2011 г. в отношении ограничения использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании».

Указанная маркировка со сроком безопасного для окружающей среды использования определялась с учетом нормальных условий эксплуатации изделия, таких как температура и влажность.

Рекомендации в отношении электромагнитных излучений

Рекомендации и заявление производителя: электромагнитные излучения		
Собранное электрическое сшивающее устройство ECHELON CIRCULAR предназначено для использования в среде с указанными ниже электромагнитными параметрами. Потребитель или пользователь собранного электрического сшивающего устройства ECHELON CIRCULAR должен обеспечить его использование в указанной среде.		
Проверка на воздействие излучений	Соответствие	Указания по электромагнитной совместимости
Гармонические излучения IEC 61000-3-2	Неприменимо	Электрическое сшивающее устройство ECHELON CIRCULAR можно использовать во всех помещениях, за исключением жилых и непосредственно подключенных к общей низковольтной сети электроснабжения, которая поставляет электроэнергию в здания для бытовых нужд.
Колебания/скачки напряжения IEC 61000-3-3	Неприменимо	
Радиочастотные излучения CISPR 14-1	Соответствует	Электрические сшивающие устройства ECHELON CIRCULAR не предназначены для взаимодействия с другим оборудованием.

Рекомендации в отношении защищенности от электромагнитных полей
Для поддержания устойчивости к электромагнитному излучению необходимо выполнение следующего условия: нож не должен перемещаться без активации рычага прошивания.

Рекомендации и заявление производителя: устойчивость к электромагнитному излучению			
Собранные электрические сшивающие устройства ECHELON CIRCULAR предназначены для использования в условиях с указанными ниже электромагнитными параметрами. Потребитель или пользователь электрических сшивающих устройств ECHELON CIRCULAR должен обеспечить их использование в указанных условиях.			
Проверка УСТОЙЧИВОСТИ	Уровень проверки по IEC 60601	Уровень соответствия	Указания по электромагнитной совместимости
Электростатический разряд (ЭСР) IEC 61000-4-2	±6 кВ контакт ±8 кВ воздух	±6 кВ контакт ±8 кВ воздух	Полы должны иметь деревянное, бетонное или керамическое покрытие. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна быть не менее 30 %.
Быстрые электрические переходные процессы/ всплески IEC 61000-4-4	±2 кВ для линий электропередач ±1 кВ для входных/ выходных линий		
Всплеск напряжения IEC 61000-4-5	±1 кВ между линиями ±2 кВ между линией и землей		
Кратковременные понижения напряжения, кратковременные прерывания электроснабжения и перепады напряжения на входных линиях электроснабжения IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (> 95 % понижение U_T) для 0,5 цикла 40 % U_T (60 % понижение U_T) для 5 циклов 70 % U_T (30 % понижение U_T) для 25 циклов < 5 % U_T (> 95 % понижение U_T) для 5 секунд		
Магнитное поле с частотой питающей сети (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	3 А/м		
Неприменимо			
ПРИМЕЧАНИЕ: U_T — напряжение сети переменного тока до применения проверочного уровня.			

Рекомендации и заявление производителя: устойчивость к электромагнитному излучению			
Электрическое шивающее устройство ECHELON CIRCULAR предназначен для использования в среде с указанными ниже электромагнитными параметрами. Потребитель или пользователь электрического шивающего устройства ECHELON CIRCULAR должен обеспечить его использование в указанной среде.			
Проверка УСТОЙЧИВОСТИ	Уровень проверки по IEC 60601	Уровень соответствия	Указания по электромагнитной совместимости
Наведенные радиоволны IEC 61000-4-6	3 В (среднеквадратичное значение) От 150 кГц до 80 МГц	3 В (среднеквадратичное значение)	Расстояние между переносным и мобильным радиочастотным оборудованием и любой частью электрического шивающего устройства ECHELON CIRCULAR, включая кабели, должно быть не меньше рекомендованного разделительного расстояния, рассчитанного с помощью уравнения для данной частоты передатчика. Рекомендованное разделительное расстояние $d = 1.2\sqrt{P}$
Излучаемые радиоволны IEC 61000-4-3	3 В/м От 80 МГц до 2,5 ГГц	3 В/м	$d = 1.2\sqrt{P}$ От 80 МГц до 800 МГц $d = 2.3\sqrt{P}$ От 800 МГц до 2,5 ГГц где P — максимальное значение выходной мощности передатчика в ваттах (Вт) согласно информации производителя передатчика, а d — рекомендованное разделительное расстояние в метрах (м). Значения напряженности электромагнитного поля фиксированных передатчиков радиосигналов, определенные в результате исследования электромагнитных условий в месте эксплуатации*, должны быть меньше уровня соответствия во всех частотных диапазонах*. Помехи могут возникать вблизи оборудования, отмеченного следующим обозначением: 
ПРИМЕЧАНИЕ 1: При частоте 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий частотный диапазон. ПРИМЕЧАНИЕ 2: Эти указания могут применяться не во всех ситуациях. На распространение электромагнитного излучения влияет поглощение конструкциями, предметами и людьми и отражение от них.			
а Значения напряженности электромагнитного поля фиксированных передатчиков, таких как базовые станции для радио- (сотовых и беспроводных) телефонов и наземных подвижных радиостанций, устройства радиолобительской связи, радиовещательные станции в диапазоне АМ и FM и телевещательные станции, не могут быть предсказаны с абсолютной точностью. Для оценки электромагнитных условий с учетом влияния фиксированных передатчиков радиосигналов следует провести изучение электромагнитной среды в месте эксплуатации. Если напряженность поля, измеренная в месте эксплуатации электрического шивающего устройства ECHELON CIRCULAR, превышает указанный выше уровень соответствия РЧ, следует проверить исправность электрического шивающего устройства ECHELON CIRCULAR. Если выявлено нарушение работоспособности, возможно, потребуются дополнительные меры, такие как изменение ориентации или места размещения электрического шивающего устройства ECHELON CIRCULAR.			
b Напряженность поля должна быть менее 3 В/м за пределами частотного диапазона от 150 кГц до 80 МГц.			

Рекомендованные разделительные расстояния между переносным и мобильным оборудованием для радиосвязи и электрическим шивающим устройством ECHELON CIRCULAR			
Электрическое шивающее устройство ECHELON CIRCULAR предназначено для использования в электромагнитной среде, в которой контролируются излучаемые радиочастотные помехи. Потребитель или пользователь электрического устройства ECHELON CIRCULAR может помочь предотвратить воздействие электромагнитных помех, сохраняя минимальное расстояние между переносным и мобильным оборудованием для радиосвязи (передатчиками) и электрическим шивающим устройством ECHELON CIRCULAR в соответствии с приведенными ниже рекомендациями, содержащими максимальную выходную мощность коммуникационного оборудования.			
Номинальная максимальная выходная мощность передатчика, Вт	Разделительное расстояние в зависимости от частоты передатчика (м)		
	От 150 кГц до 80 МГц $d = 1.2\sqrt{P}$	От 80 МГц до 800 МГц $d = 1.2\sqrt{P}$	От 800 МГц до 2,5 ГГц $d = 2.3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23
Для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной выше, рекомендованное разделительное расстояние d в метрах (м) можно рассчитать с помощью уравнения для данной частоты передатчика, где P — максимальная номинальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) согласно информации производителя передатчика. ПРИМЕЧАНИЕ 1: При частоте 80 и 800 МГц применяется разделительное расстояние для более высокого частотного диапазона. ПРИМЕЧАНИЕ 2: Эти указания могут применяться не во всех ситуациях. На распространение электромагнитного излучения влияют поглощение конструкциями, предметами и людьми и отражение от них.			
Условия хранения Температура: от –20 до 30 °С Относительная влажность: от 10 до 65 %			
Условия эксплуатации Температура: от 10 до 40 °С Относительная влажность: от 30 до 75 %			
Условия транспортировки Хранить в сухом месте Хранить вдали от источников тепла			
Форма поставки Электрические шивающие устройства ECHELON CIRCULAR поставляются в стерильном виде и предназначены для применения только у одного пациента. Утилизировать после применения.			

STERILE EO	Sterilized using Ethylene Oxide. Stérilisé à l'oxyde d'éthylène. Sterilisiert mit Ethylenoxid. Sterilizzato mediante ossido di etilene. Esterilizado por óxido de etileno. Esterilizado con óxido de etileno. Gesteriliseerd met ethylenoxide. Steriliseret ved hjælp af ethylenoxid. Steriloitu etyleenioksidilla. Αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο. Steriliserad med etylenoxid. Produkt sterylizowany tlenkiem etylenu. Etilén-oxid használatával sterilizálva. Sterilizováno pomocí etylenoxidu. Sterilizované etylénoxidom. Sterilisert med etylenoksid.	Etilen Oksit ile sterilize edilmiştir. Стерилизовано этиленоксидом. Sterilizat cu oxid de etilenă. Disterilkan menggunakan Etilen Oksida. Được khử trùng bằng Ôxit Êtylen. Steriliseeritud etüleenoksiidiga. Sterilizēts ar etilēnoksidu. Sterilizuota naudojant etileno oksidą. Стерилизиран чрез этиленов оксид. Sterilizirano etilen-oksidom. Sterilizirano z etilenoksidom. Стерилизирано со етилен оксид. Стерилисано етилен-оксидом. Стерилизовано етилен оксидом. 使用环氧乙烷灭菌。
	Humidity Limitation Limitation(Restriction) d'humidité Luftfeuchte Limiti di umidità Limites de humidade Limite de humedad Vochtigheidslimiet Luftfuktighetsbegränsning Ilmankosteusrajat Περιορισμός υγρασίας Fuktighetsbegränsning Ograniczenie wilgotności Páratartalom-korlátozás Omezení vlhkosti Obmedzenie vlhkosti Luftfuktighetsbegränsning	Nem siniri Ограничение влажности Limite de umiditate Batasan kelembapan Giới hạn độ ẩm Niiskuspäärang Mitruma ierobežojums Santykinės drėgmės apribojimas Ограничение на влажността Ograničenja vlažnosti Omejitve vlažnosti Ограничување на влажноста Ограничење влажності воздуха Ограничење влажності 湿度限制
	Temperature Limit Limites de température Temperaturbegrenzung Limitazione della temperatura Limites de temperatura Limite de temperatura Temperatuurlimiet Temperaturbegränsning Lämpötilarajat Περιορισμός θερμοκρασίας Temperaturbegränsning Ograniczenie temperatury Hőmérséklet-korlátozás Omezení teploty Obmedzenie teploty Temperaturbegränsning	Sicaklik siniri Температурное ограничение Limite de temperatură Batasan suhu Giới hạn nhiệt độ Temperatuuripiirang Temperatūras ierobežojums Temperatūros apribojimas Температурно ограничєние Temperaturna ograničenja Omejitve temperature Температурно ограничување Температурно ограничење Температурно ограничење 温度限制
	Use By Date À utiliser avant Verw. bis Data di scadenza Validade A utilizar antes de Gebruik vóór Holdbar til angivne dato Käytettävä viimeistään Χρησιμοποιείτε μέχρι την Använd före Koniec okresu przydatności do użytku A feltüntetett dátumig használható fel Použití do data Použitelné do Brukes för-dato	Son Kullanma Tarihi Срок годности A se utiliza înainte de data Digunakan Hingga Tanggal Sử dụng đến ngày Kasutamise lõpptähtaeg Deriguma termijn Tinka naudoti iki Използвай до дата Datum „Uporabiti do“ Rok uporabe Да се употреби до Датум истека рока трајања Користити до датума 有效期

Intact packaging sterility guaranteed until	Intact packaging sterility guaranteed until: Stérilité des contenus des emballages intacts garantie jusqu'au : Sterilität des Inhalts bei unbeschädigter Verpackung garantiert bis: Sterilità del contenuto dell'imballaggio integro garantita fino a: A esterilidade do conteúdo numa embalagem intacta está garantida até: Se garantiza la esterilidad del contenido del envase intacto hasta el: Steriliteit van inhoud van intacte verpakking gegarandeerd tot: Steriliteten af indhold i intakt emballage garanteres indtil: Ehjän pakkauksen sisällön steriiliys taattu seuraavaan päivämäärään asti: Η στεραιότητα του περιεχομένου της άθικτης συσκευασίας είναι εγγυημένη μέχρι: Innehållets sterilitet i intakt förpackning garanteras till och med: Sterylnosc zawartości nienaruszonego opakowania gwarantowana do: Ép csomagolás esetén a tartalom sterilitása az alábbi dátumig garantált: Sterilita nepoškozeného balení zaručena do: Sterilita obsahu neporušeného balenia je zaručená do:	Steriliteten til innholdet i intakt emballasje garanteres til: Sağlam ambalaj içeriğinin sterilitesinin son geçerlilik tarihi: Стерильность содержимого неповрежденной упаковки гарантируется до: Sterilitea conținutului ambalajului intact este garantată până la: Kesterilan isi kemasan utuh digaransi hingga: Tinh vô trùng của sản phẩm bên trong bao bì còn nguyên vẹn được đảm bảo cho đến khi: Avamata pakendi sisu steriilsus on tagatud kuni: Vesela iepakojuma satura sterilitāte garantēta līdz: Nepažeistos pakuotės turinio sterilumas garantuojamas iki: Стерилността на съдържанието в непокътната опаковка е гарантирана до: Sterilnost sadržaja netaktilusog pakiranja zajamčena do: Sterilnost vsebine nepoškodovane embalaže je zagotovljena do: Стерилността на съдържанията на пакуването което е во беспрекорна состојба е загарантирана до: Стерилност садржаја целовитог паковања гарантована је до: Стерилност садржаја неоштећеног паковања гарантована до: 完整包装的内容无菌保证期限:
	Do not re-use Ne pas réutiliser Das Instrument nicht wiederverwenden Non riutilizzare O dispositivo não deve ser reutilizado No reutilizar Niet opnieuw gebruiken Mā ikke genbruges Ei saa käyttää uudelleen Μην την επαναχρησιμοποιείτε Återanvänd inte produkten Urządzenia nie wolno używać ponownie Ne használja fel újra Nepoužívejte opakovaně Nepoužívať opakovane Mā ikke gjenbrukes	Tekrar kullannayin Повторное использование запрещено Nu reutilizați Jangan digunakan kembali Không được sử dụng lại Ärge kasutage korduvalt Neliitojiet atkārtoti Negalima naudoti pakartotinai Не използвайте повторно Ne upotrebljavati ponovo Ponovna uporaba ni dovoljena Да не се користи повторно Немојте га поново користити Немојте да поново користите 不要再次使用
LOT	Batch Code Numéro de lot Chargenbezeichnung Codice lotto Código do lote Código de lote Partijcode Batchcode Eräkoodi Κωδικός παρτίδας Partikod Kod partii Gyártási tételszám Číslo šarže Číslo šarže Batch-kode	Seri Kodu Код партии Cod lot Kode Batch Mã lô hàng Partiitähis Partijas kods Partijos kodas Код на партида Šifra serije Oznaka serije Код на серија Број серије Шифра серије 批号
	Consult Instructions for Use Consulter le mode d'emploi Gebrauchsanweisung beachten Consultare le Istruzioni per l'uso Consulte as instruções de utilização Consultar las instrucciones de uso Raadpleeg de gebruiksaanwijzing Læs brugsanvisningen Lue käyttöohjeet Συμβουλευτείτε τις Οδηγίες χρήσης Se bruksanvisningen Zapoznać się z Instrukcją użycia Olvassa el a Használati utasítást Prostudujte návod k použití Pozrite si pokyny na používanie Se bruksanvisningen	Kullanım Talimatlarını Bakın См. инструкцию по применению Consultați instrucțiunile de utilizare Lihat Petunjuk Penggunaan Tham khảo Hướng dẫn sử dụng Vaadake kasutusjuhendit Skatiet lietošanas instrukciju Skaityti naudojimo instrukciją Консултирајте се с Инструкции за употреба Pročitajte upute za uporabu Glejte navodila za uporabo Видете во Упатството за употреба Погледајте Упутства за коришћење Погледајте упутства за употребу 请参阅使用说明

	Manufacturer/Date of Manufacture Fabricant/Date de fabrication Hersteller/Herstellungsdatum Fabbicante/Data di fabbricazione Fabricante/Data de Fabrico Fabricante/Fecha de fabricaci3n Fabrikant/Fabricagedatum Producent/Produktionsdato Valmistaja/Valmistusp3iv3m33r3 Κατασκευαστής/Ημερομηνία κατασκευής Tillverkare/Tillverkningsdatum Producent/Data produkcji Gyártó/Gyártás ideje Výrobce/Datum výroby Výrobca/Dátum výroby Producent/Produksjonsdato Üretici/Üretim Tarihi Производитель/Дата изготовления Producător/Data fabricației Produsen/Tanggal Produksi Nhà sản xuất/Ngày sản xuất Tootja/tootmiskuu päev Ražotājs/Ražošanas datums Gamintojas/pagaminimo data Производитель/Дата на производство Proizvođač/datum proizvodnje Proizvajalec/Datum proizvodnje Производитель/Датум на производство Произвођач/Датум производње Произвођач/датум производње 制造商/制造日期
	Battery pack. Return waste to a collection system or treatment and recycling facilities. Applicable in the EU. Follow decontamination instructions before returning waste. Batterie. Retourner les déchets à un système de collecte ou à des installations de traitement et de recyclage. Applicable dans l'Union européenne. Suivre les instructions de décontamination avant le retour des déchets. Batterie. Bitte Abfallstoffe an ein entsprechendes Sammelsystem oder eine Abfallaufbereitungs- bzw. Recyclinganlage zurückgeben. In Ländern der EU: Bitte vor Rückgabe von Abfall alle betreffenden Dekontaminationsanweisungen beachten. Batteria. Restituire a un sistema di raccolta rifiuti o a una struttura di trattamento e riciclaggio. Applicabile nell'UE. Seguire le istruzioni di decontaminazione prima di smaltire il rifiuto. Bateria. Enviar os produtos residuais para um sistema de recolha ou instalações de tratamento e reciclagem. Aplicável na UE. Seguir as instruções de descontaminação antes de enviar os produtos residuais. Pila. Envíe los residuos a un sistema de gestión o a un centro de tratamiento y reciclado. Aplicable en la UE. Siga las instrucciones de descontaminación antes de enviar los residuos. Batterijen. Lever afval in bij een inzamelings- of recyclingsinstelling. Van toepassing in de Europese Unie. Volg ontsmettingsinstructies voordat u afval afvoert. Batteripakke. Returnér affald til et opsamlingsystem eller et anlæg til behandling og genbrug. Gældende i EU. Følg instruktioner vedrørende dekontaminering før returnering af affald. Pariisto. Palautta jätte keräysasemalle tai jätteenkäsittely- ja kierrätyslaitokseen. Sovellettavissa EU:n alueella. Noudata dekontaminointiohjeita ennen jätteen palauttamista. Μπαταρία. Διαθέστε τα απορρίμματα σε κάποιο σύστημα συλλογής ή σε εγκαταστάσεις επεξεργασίας και ανακύκλωσης απορριμμάτων. Ισχύει για την Ε.Ε. Πριν τη διάθεση απορριμμάτων ακολουθείτε τις οδηγίες σχετικά με την απολύμανση. Batteripack. Lämna avfall till ett insamlingsssystem eller behandlings- och återvinningsanläggningar. Tillämpligt i EU. Följ anvisningarna för dekontaminering innan avfall lämnas. Akumulator. Odsyłaj odpady do miejsc zbiórki lub przetwarzania i recyklingu. Dotyczy UE. Postępuj zgodnie z instrukcjami odkażania przed wysyłką odpadów. Akkumulator. A hulladékká vált terméket juttassa vissza speciális gyűjtőrendszerbe vagy hulladékezelő és -újrahasznosító létesítménybe. Alkalmazható az Európai Unióban. A hulladékká vált termék visszajuttatása előtt tartsa be a dekontaminálási utasításokat. Batterie. Vraťte odpad do sběrného systému nebo zpracovatelským a recyklačním zařízením. Platné v EU. Před navrácením odpadu dodržujte dekontaminační instrukce. Batériová jednotka. Odpad odovzdajte do zberného systému alebo spracovateľským a recyklačným inštitúciám. Platí pre EÚ. Pred odovzdaním odpadu dodržiavajte pokyny na dekontamináciu. Batteripakke. Avfall må leveres til et innsamlingsystem eller anlegg for avfallshåndtering. Gjelder i EU. Følg instruksur for dekontaminasjon før avfallet returneres. Pil paketi. Atığı toplama sistemine veya arıtma ve geri dönüşüm tesislerine bırakın. AB için geçerlidir. Atığı bırakmadan önce dekontaminasyon talimatlarına uyun. Акумуляторний блок. Відходи слід повертати в систему збору або підприємства по переробці та утилізації відходів. Применимо в країнах ЄС. До поверта відходів виконайте інструкції по обеззараживанию. Acumulator. Predați deșeurile către un sistem de colectare sau către o unitate de tratare și reciclare a acestora. Aplicabil în UE. Respectați instrucțiunile de decontaminare înainte de a preda deșeurile. Unit baterai. Kembalikan sampah ke sistem pengumpulan atau fasilitas pengolahan dan daur ulang. Berlaku di UE. Ikuti petunjuk dekontaminasi sebelum mengembalikan sampah. Bộ pin. Trả lại sản phẩm thái bộ cho hệ thống thu thập hoặc các cơ sở xử lý và tái chế. Có thể áp dụng tại Châu Âu. Tuân theo các hướng dẫn khử nhiễm trước khi trả lại sản phẩm thái bộ. Patareipakk. Viige jäätmed kogumissüsteemi või töötlemise ja ringlussevõtu tegelevasse ettevõttesse. Kohaldub Euroopa Liidis. Järgige enne jäätmete äraandmist saastatusest puhastamise juhiseid. Bateriju pakete. Nogădăjiet atriturmus savākšanas sistēmā vai apstrādes un atvešanas uzņēmumos. Piemērojams ES. Pirms atbrīvošanās no atkritumiem, ievērojiet atbrīvošanas instrukcijas. Sudetinė baterija. Atliekas atiduoti į surinkimo sistemą arba į apdorojimo ir perdavimo įmonę. Taikoma ES. Vadovautis nurodymais dėl kenksmingumo šalinimo prieš atiduodant atliekas. Пакет батерии. Върнете отпадъците в канализационната система или местата за обработка и рециклиране. Приложимо в ЕС. Преди да върнете отпадъците, изпълнете инструкциите за деkontaminация. Baterija. Odpad vratite u sustav prikupljanja ili ustanove za obradu i recikliranje. Primjenjivo u EU. Prije vraćanja otpada pošaljite upute o dekontaminaciji.

	Akumulatorska baterija. Vrnite odpadke v zbiralni sistem ali ustanovo za obdelavo in recikliranje. Veljavno v EU. Pred vrnitvijo odpadkov sledite navodilom za dekontaminacijo. Акумуляторска батерија. Вратете го отпадот во систем за собирање отпад или во места за обработка и рециклирање. Се применува во ЕУ. Следете ги упатствата за деkontаминација пред враќање на отпадот. Батерија. Отпад вратите систему за прикупљање или постројењима за обраду и рециклажу. Применливо у Европској унији. Пратите упутства за деkontаминацију пре враћања отпада. Паковање батерије. Отпад одложите у систем за прикупљање отпада или установу за обраду и рециклирање. Важи у ЕУ. Пратите упутства за деkontаминацију прије враћања отпада. 电池组。将废物回收到收集系统或处理和再生设施。适用于欧盟。在返回前，请按照净化说明操作。
	Authorized Representative in the European Community Mandataire Européen Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft Rappresentante autorizzato per la Comunità Europea Representante autorizado na Comunidade Europeia Representante autorizado en la Comunidad Europea Bevoegd vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschap Autoriseret repræsentant i det europæiske fællesskab Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej Az Európai Közösség meghatalmazott képviselője Autorizovaný zástupce v Evropském společenství Autorizovaný zástupca EU Autorisert representant i Det europeiske fellesskap Avrupa Topluluğunda Yetkili Temsilci Уполномоченный представитель в Европейском Сообществе Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană Perwakilan Resmi di Komunitas Eropa Đại diện ủy quyền tại Cộng đồng Châu Âu Volitatus esindaja Euroopa Ühenduses Pilnvarotais pärstävis Eiropas Kopienā Įgaliotasis atstovas Europos Bendrijoje Υψηλoтμοχέν πρeσταντίτ в Европeйската общнот Ovlašteni predstavnik u Evropskoj zajednici Pooblašteni zastopnik za Evropsko skupnost Oвластен претставник во Европската заедница Oвлашћени прeдставник у Европској унији Oвлашћени прeдставник у Европи 欧盟授权代理
	Authorized Representative in the United States Représentant autorisé aux États-Unis d'Amérique. Bevollmächtigter in den USA Rappresentante autorizzato per gli Stati Uniti Representante autorizado nos Estados Unidos Representante autorizado en EE.UU. Gemachtigde vertegenwoordiger in de Verenigde Staten Bemyndiget repræsentant i USA Valtuutettu edustaja Yhdysvalloissa Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στις Ηνωμένες Πολιτείες Auktoriserad representant i USA Autoryzowany przedstawiciel w Stanach Zjednoczonych Ameryki Meghatalmazott képviselő az Egyesült Államokban Autorizovaný zástupce ve Spojených státech Autorizovaný zástupca v Spojených štátoch amerických Autorisert representant i USA Amerika Birleşik Devletleri Yetkili Temsilcisi Уполномоченный представитель в Соединенных Штатах Reprezentant autorizat în Statele Unite Perwakilan Resmi di Amerika Serikat Đại diện ủy quyền tại Hoa Kỳ Volitatus esindaja Ameerika Ühendriikides Pilnvarotais pärstävis Amerikas Savienotajās Valstīs Įgaliotasis atstovas Jungtinėse Valstijose Υψηλoтμοχέν πρeσταντίт в Съединените щати Ovlašteni predstavnik u Sjedinjenim Državama Pooblašteni zastopnik za Združene države Amerike Oвластен претставник во Соединетите Американски Држави Oвлашћени прeдставник у Сједињеним Америчким Државама Oвлашћени прeдставник у Сједињеним Америчким Државама 美国授权代理人
	Packaging Unit Unité d'emballage Verpackungseinheit Unità di imballaggio Quantidade na embalagem Unidad de embalaje Hoeveelheid per verpakking Styktal pr. pakke Pakkausmäärä Ποσότητα στη συσκευασία Mängd i förpackningen Liczba sztuk w opakowaniu A dobozban található mennyiség Počet kusů v balení Počet kusov v balení Antal i pakke Ambalaj İçeriği Единиц в упаковке Cantitate în pachet Jumlah dalam paket Số lượng trong hộp Kogus pakendis Daudzums iepakojumā Kiekis pakuotėje Количество в упаковке Količina u pakiranju Količina v paketu Количина по пакувању Количина у паковању Количина у паковању 包装内产品数量

	Peel Here Peler ici Hier abziehen Staccare qui Destacar por aqui Tirar por aqui Verwijderen Äbnes her Irrota tästä Ανοιξτε εδώ Öppnas här Tu oderwać Itt välässä le Zde odlepte Tu odtrhnite Riv her	Buradan Yürün Вскрывать здесь Dezlipiği aici Buka di sini Bóc tại đây Tõmmake siit Pavelciet šeit Plēšti čia Отлепи тук Oguliiti ovdje Odlepite tukaj Излупи овде Овде одлепите Овдје одлијепите 从此处撕下
	Catalogue Number Référence du produit Best.-Nr. Numero di catalogo Número do catálogo Número del catálogo Catalogusnummer Katalognummer Tuotenumero Αριθμός καταλόγου Katalognummer Numer katalogowy Katalógusszám Katalogové číslo Katalógové číslo Katalognummer	Katalog Numarasi Номер по каталогу Număr de catalog Nomor Katalog Só catalogue Katalooginumber Kataloga numurs Numeris kataloge Kataložen number Kataloški broj Kataloška številka Kataloшки број Kataloшки број Број у каталогу 目录编号
	Cautiоn: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare practitioner. Attention : La loi fédérale (États-Unis d'Amérique) n'autorise la vente de ce dispositif que par un professionnel de santé agréé ou sur sa prescription. Achtung: Laut Gesetz darf dieses Instrument in den USA nur an einen lizenzierten Arzt oder eine in seinem Auftrag handelnde Person verkauft werden. Attenzione: La legge federale statunitense limita la vendita del presente dispositivo ai medici autorizzati oppure dietro prescrizione medica. Atenção: A lei federal (EUA) só permite a venda deste dispositivo a profissionais de saúde devidamente autorizados ou por receita destes. Atención: La ley federal estadounidense impone que este dispositivo solo puede ser vendido por un profesional de atención sanitaria con licencia. Let op: De federale wetgeving in de VS eist dat dit apparaat uitsluitend wordt verkocht door of in opdracht van een bevoegde zorgverlener. Forsigtig! I henhold til gældende amerikansk lovgivning må denne anordning kun sælges af eller på ordination af en praktiserende læge. Varoitиs: Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä ainoastaan lisensoitu terveydenhoidon ammattilainen tai lisensoidun terveydenhoidon ammattilaisen määräyksestä. Προσοχή: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (Η.Π.Α.) επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής μόνον από εξουσιοδοτημένο επαγγελματία περιθαλψής ή κατόπιν εντολής εξουσιοδοτημένου επαγγελματία περιθαλψής. Försiktighet: Enligt amerikansk lag får denna produkt endast säljas av läkare eller på anmodan av legitimerad hälso- och sjukvårdspersonal. Przestroga: Prawo federalne (USA) dopuszcza sprzedaż niniejszego urządzenia jedynie przez uprawnionego pracownika służby zdrowia lub na jego zlecenie. Figyelemzetés: Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényei értelmében ez az eszköz kizárólag megfelelő engedéllyel rendelkező egészségügyi szakember által vagy annak megrendelésére értékesíthető. Upozornění: Federální zákony (USA) omezují prodej tohoto zařízení pouze lékařům nebo na lékařský předpis. Upozornenie: Federálne zákony (USA) obmedzujú predaj tohto zariadenia lekárom alebo na lekársky predpis. Viktigt: Ifølge amerikansk federal lovgivning skal denne enheten kun selges af eller efter bestilling fra medisinsk fagpersonell. Dikkat: Federal yasalar (ABD) gereği bu cihaz yalnızca lisanslı bir sağlık çalışanı tarafından ya da lisanslı sağlık çalışanının isteği ile satılabilir. Внимание! Федеральным законом США продажа этого устройства разрешена только лицензированному практикующему медработнику или по его заказу. Atenție: Conform legislației federale (SUA), acest dispozitiv poate fi comercializat numai de către sau la recomandarea personalului medical autorizat. Perhatian: Hukum Federal (AS) melarang penjualan alat ini oleh atau atas perintah praktisi kesehatan berizin. Thân trọng: Đạo luật Liên bang (Hoa Kỳ) hạn chế thiết bị này chỉ được bán bởi hoặc theo yêu cầu của bác sĩ chăm sóc sức khỏe được cấp phép. Ettevaatust: Ameerika Ühendriikide föderaalseadus lubab seda seadet müüa litsentsitud tervishoiuspetsialistil või litsentsitud tervishoiuspetsialisti tellimusel. Uzmanību! Saskaņā ar federālo (ASV) likumdošanu šo ierīci drīkst pārdot tikai licencētam veselības aprūpes darbiniekam vai pēc licencēta veselības aprūpes darbinieka rīkojuma. Perspėjimas. Pagal federalinius (JAV) įstatymus šį įtaisą leidžiama parduoti tik licencijuotam sveikatos priežiūros specialistui arba jo užsakymu. Внимание: Федералният закон на САЩ ограничава продажбата на този уред до от или по предписание на лицензиран професионалист по здравни грижи. Opzez: savezni (SAD) zakon ograničava prodaju ovog uredaja jedino licenciranim zdravstvenim djelatnicima ili po njihovu nalogu.	

	Pozor: V skladu z zveznimi zakoni (ZDA) je prodaja te naprave omejena samo na zdravnike z licenco ali po naročilu zdravnika z licenco. Внимание: Сојузните закони (САД) поставуваат ограничување овој уред да се продава само од или по налог на лиценциран лекар. Opzez: Савезни (САД) закон дозвољава продају овог уређаја тако да се врши од стране или по налогу лиценцираног здравственог радника. Opzez: Федерални закон у САД-у ограничава продају овог уређаја само од стране лекара или по налогу лиценцираног здравственог радника. 小心: 美国联邦法律要求该装置仅可由持证医疗从业人员销售或遵医嘱销售。	
	Refer to instructions manual/booklet for information related to safety. Se référer au manuel/livret d'utilisation pour les informations concernant la sécurité. Sicherheitsinformationen sind der Bedienungsanleitung/Broschüre zu entnehmen. Per informazioni relative alla sicurezza, fare riferimento al manuale/libretto d'istruzioni. Consulte o folheto/manual de instruções para informações relacionadas com a segurança. Consulte las instrucciones de uso para obtener más información sobre seguridad. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing/het instructieboekje voor informatie over veiligheid. Se instruktionsbogen/manualen for at få oplysninger om sikkerhed. Katso turvallisuuatta koskevat tiedot käyttöoppaasta/-ohjeesta. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο/ φυλλάδιο οδηγιών για πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια. Se användarhandboken/broschüren för information om säkerhet. W celu uzyskania informacji dotyczących bezpieczeństwa, zapoznaj się z instrukcją/brosurą użytkowania. A biztonságosságra vonatkozó utasításokat lásd a felhasználói kézikönyvben/füzetben. Viz pokyny k použití/informační brožurku, kde najdete informace související s bezpečností. Informácie týkajúce sa bezpečnosti nájdete v návode/príručke na použíte. Se instruksjonshåndboken/-heftet for informasjon angående sikkerhet. Güvenlikle ilgili bilgiler için talimatlar kilavuzuna/kitapçığına başvurun. См. руководство/буклет с инструкцией для получения информации о безопасности. Consultați manualul/brosura de instrucțiuni pentru informații referitoare la siguranță. Baca petunjuk manual/buklet untuk informasi yang berkaitan dengan keselamatan. Tham khảo tài liệu hướng dẫn/sách hướng dẫn để biết thông tin liên quan đến an toàn. Vaadake ohutuslase teabega tutvumiseks kasutusjuhendit/brošüüri. Ar drošību saistītu informāciju skatiet instrukciju rokasgrāmatā/bukletā. Informācijas apie saugą ieškokite instrukcijų vadove ar brošiūroje. Прочетете брошурата с инструкции за експлоатация за информацията, свързана с безопасността. Pogledajte priručnik/knjižicu uputa za informacije o sigurnosti. За информације о варности глејте наводила/приручник за uporabo. Прочитајте во прирачникот со упатства/брошура за информации поврзани со безбедноста. Погледајте приручник са упутствима/брошуру са упутствима у поглед безбедности. Погледајте референтни приручник/брошуру са упутствима за информации које се односе на сигурност. 请参阅使用说明书/手册以获取安全相关信息。	
	Do not use if package is damaged. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé. Nicht verwenden, falls die Verpackung beschädigt ist. Non usare se la confezione è danneggiata. Não utilizar se a embalagem estiver danificada. No utilizar si el envase está dañado. Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is. Mā ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget. Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut. Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία εμφανίζει ρήξη. Får ej användas om förpackningen är skadad. Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone. Ne használja, ha a csomagolás fel van bontva vagy sérült. Nepoužívejte, pokud je balení poškozené. Nepouzívajte, ak je balenie poškodené. Mā ikke brukes hvis emballasjen er skadet.	Ambalaj Hasarlıysa Kullanmayın. Запрещається използвать, если упаковка повреждена. A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat. Jangan Gunakan Jika Kemasannya Rusak. Không sử dụng nếu gói sản phẩm bị hư hỏng. Mitte kasutada, kui pakend on kahjustunud. Neizmantotiet, ja iepakojums ir bojāts. Nenaudoti, jei pakuotė pažeista. Да не се използва, ако опаковката е повредена. Ne upotrebljavajte ako je pakiranje oštećeno. Če je ovojnina poškodovana, ne uporabljajte. Да не се користи ако е оштетено пакувањето. Немојте да користите ако је паковање оштетено. Не користите уколико је паковање оштетено. 如包装损坏，切勿使用。
	Type CF Applied Part Partie appliquée de type CF Anwendungsteil vom Typ CF Parte applicata di tipo CF Tipo de peça aplicada CF Componente aplicado de tipo CF Type CF Applied Part Type CF anvendt del CF-tyypin liityntäosa Εφαρμοσμένο εξάρτημα τύπου CF Tillämpad typ CF-del Część typu CF CF típus alkalmazott rész Aplikovaná část typu CF Použitá súčiastka typu CF Type CF anvendt del Tip CF Uygulamalı Parça	Рабочая часть типа CF. Componentă aplicată tip CF Jenis Komponen CF yang Digunakan Bộ phận được áp dụng loại CF CF-tüüpi rakendatav osa CF tira lietojamā daļa CF tipo darbinė dalis Приложена част тип CF Prímiňjení dio típa CF Uprorabni del típa CF Применет дел од тип CF Тип CF примењеног дела који се састоји од Harmonic или EnSeal инструмената Примијењени дио тип CF који се састоји од инструмената Harmonic или EnSeal CF 型应用部分

	Non-ionizing radiation Risque de rayonnement non ionisant Risiko nicht ionisierender Strahlung Rischio di radiazioni non ionizzanti Risco da radiação não ionizante Riesgo de radiación no ionizante Risiko op niet-ioniserende straling Risiko for ikke-ioniserende stråling Ei-ionisoivan säteilyn riski Κίνδυνος μη ιονίζουσας ακτινοβολίας Risk för icke-joniserande strålning Ryzyko promieniowania niejonizującego Nem ionizáló sugárzás veszélye Riziko neionizujúceho žiarenia Risiko for ikke-ioniserende stråling	lyonlaşmayan radyasyon riski Риск неионизирующего излучения Risc de radiație neionizantă Risiko terkena radiasi non-ion Nguy cơ bức xạ không ion hóa Mitteioniseeriva kiirguse oht Nejonizējošā starojuma risks Nejonizuojančiosis spinduliuotės rizika Риск от нейонизираща радиация Rizik od neionizirajučeg zračenja Tveganje neionizirajočega sevanja Нејонизирачко зрачење Нејонизујуће зрачење Нејонизујућа радијација 存在非电离辐射风险
	MR Conditional Compatible dans certains environnements de résonance magnétique Bedingt MR-(Magnetresonanz)-sicher A compatibilită condiționată con la risonanza magnetica Uso condicionado no ambiente de RM (Ressonância magnética) Condicionado para RMN (resonancia magnética nuclear) MR-conditioneel (MR = magnetische resonantie) MR-betinget (magnetisk resonans) MR (magneettiresonanssi) -ehdollinen Ασφαλές για MR (απεικόνιση μαγνητικού συντονισμού), υπό όρους MR (magnetisk resonans)-säker under vissa förutsättningar Warunkowo bezpieczny w obszarze oddziaływania rezonansu magnetycznego MR (magneses rezonancia-) vizsgálatra feltételeken alkalmas Podmíněné bezpečné pro MR (MR Conditional) Podmiennečne vhodné pre použitie magnetickej rezonancie MR-sikker (magnetresonans) under visse forutsetninger (MR Conditional) MR (Manyetik Rezonans) Koşullu Güvenceli Условно безопасно при МР (магнитно-резонансном исследовании) Compatibilitate MR (rezonanță magnetică) condiționată Kondisional MR Tương thích MR với điều kiện (MR Conditional) Tingimuslik sobivus magnetresonantskeskkonda Droß MR vidē Sąlyginis suderinamumas su MR МР-съвместим Uvjetna uporaba MR-a Pogojno združljiv s slikanjem z MR Условно компатибел при МР Условно дозволєно за коришћење са МР Условно коришћење МР-а MR磁共振条件	
	Do Not Resterilize Ne pas restériliser Nicht resterilisieren Non risterilizzare Não reesterilizar No reesterilizar Niet opnieuw steriliseren Må ikke gensteriliseres Ei saa steriloida uudestaan Μην επαναποστειρώνετε Får ej omsteriliseras Nie sterylizować ponownie Tilos újra sterilizálni! Nástroj znovu nesterilizujte Neresterilizujte Skal ikke reesteriliseres	Tekrar Steril Etmeyin Повторная стерилизация запрещена A nu se resteriliza Jangan Sterilisasi Ulang Không được tiệt trùng lại Mitte reesteriliseerida Nesterilizcijet atkártoti Pakartotinai nesterilizuoti Да не се стерилизира повторно Nemojte ponovo sterilizirati Ne sterilizajte znova Да не се стерилизира повторно Nemojte ponovo da sterilishete Немојте поново да стерилишете 不得再次灭菌
	Certified by TUV Rheinland (Nationally Recognized Test Lab) Certifié par TÜV Rheinland (laboratoire d'essai nationalement reconnu) Zertifiziert durch TÜV Rheinland Certificato da TÜV Rheinland (laboratorio di test riconosciuto a livello nazionale) Certificado pelo TÜV Rheinland (Laboratório Nacional Acreditado de Testes) Con la certificación de TÜV Rheinland (Laboratorio de pruebas reconocido en el ámbito nacional) Gecertificeerd door TÜV Rheinland (nationaal officieel erkend testlaboratorium) Certificeret af TÜV Rheinland (nationalt anerkendt prøvelaboratorium) Sertifioija: TÜV Rheinland (kansallisesti tunnustettu testilaboratorio) Πιστοποιημένο από την TÜV Rheinland (Εθνικά αναγνωρισμένο εργαστήριο δοκιμών) Certifierad av TÜV Rheinland (nationellt erkänt testlabb) Certyfikacja TÜV Rheinland (laboratorium badawcze uznane na poziomie krajowym) A TÜV Rheinland (nemzetileg elismert tesztlaboratórium) által hitelesítve Certifikováno TÜV Rheinland (Testovací laboratoř s národní atestací) Certifikované organizáciou TÜV Rheinland (celoštátne uznávané skúšobné laboratórium) Sertifisert av TÜV Rheinland (nasjonalt anerkjent testlaboratorium)	

	TÜV Rheinland (Ulusal Olarak Tanınan Test Laboratuvarı) sertifikalıdır Сертифицировано TÜV Rheinland (Немецкая служба технического контроля и надзора) (признанной в стране испытательной лабораторией) Certificat de TÜV Rheinland (laborator de testare recunoscut la nivel național) Disahkan oleh TÜV Rheinland (Laboratorium Pengujian Resmi Nasional) Được chứng nhận bởi TÜV Rheinland (Phòng thử nghiệm được công nhận cấp quốc gia) Sertifikaadi väljastaja: TÜV Rheinland (riiklikult tunnustatud testimislabor) TÜV Rheinland sertifikāts izstrādājums (valsts mērogā atzīta testēšanas laboratorija) Sertifikuota „TÜV Rheinland“ (nacionālānē bandmų laboratorija) Сертифицирано от TÜV Rheinland (Национална сертифицирана тест лаборатория) Certificirao TÜV Rheinland (državno priznati laboratorij za ispitivanje) Certificirano v TÜV Rheinland (nacionalno priznanem testnem laboratoriju). Сертифицирано од TÜV Rheinland (Лабораторија за тестирање призната на национално ниво) Сертифицировано од стране лабораторије TÜV Rheinland (национално призната лабораторија за тестирање) Сертифицивано од стране TÜV Rheinland (национално препознате лабораторије за испитивања) 经 TÜV Rheinland (国家认可的测试实验室) 认证	
	UL Recognized Component Mark Marque composants homologués UL UL-anerkannte Komponente Marchio componente riconosciuto UL Componente com reconhecimento UL Marca Marca de componente reconocido por UL Markering UL-erkend onderdeel Mærke for UL-godkendt komponent UL Recognized Component (UL:n hyväksymä osa) Σημάδι εξοριστίας αναγνωρισμένου από το UL Märke för komponent erkänd av UL Oznaczenie komponentu znakiem UL Az UL által elismert alkatrészt jelzés Značka součásti se schválením UL Označenie súčasti uznanej normou UL UL-anerkjent komponent-merke	UL Tanınmış Bileşen İşareti Маркировка компонента, признанного компанией UL Marčaj componentā certifikat UL Merek Komponen UL yang Diakui Đánh dấu bộ phận được công nhận UL Sõltumatu katselabori poolt heakskiidetud komponendi tähis UL atzīts komponenta marķējums UL pripažinta sudedamoji dalis Знак UL признат компонент Oznaka dijela koji je odobrio UL Oznaka komponente, odobrene s strani UL Признаена компонента според UL Oznaka Komponenta priznata od strane UL Oznaka komponente koja je priznata od strane UL UL 认可的组件标记
	Caution: The battery may present a fire hazard if mistreated. Do not disassemble, heat above 100°C, autoclave, crush, puncture, short external contacts, or recharge. Attention : la batterie peut présenter un risque d’incendie en cas de mauvaise utilisation. Ne pas démonter, chauffer à plus de 100 °C, autoclaver, écraser, percer, court-circuiter les contacts externes ni recharger. Achtung: Die Batterie kann bei falscher Handhabung eine Brandgefahr darstellen. Nicht zerlegen, über 100 °C erhitzen, autoklavieren, zerdrücken, punktieren, kurzschließen oder aufladen. Attenzione: Se non trattata correttamente la batteria potrebbe presentare pericolo di incendio. La batteria non deve essere smontata, riscaldata a temperature superiori a 100°C, immersa in autoclave, frantumata, perforata, esposta a cortocircuizione dei contatti esterni o ricaricata. Atenção: A bateria pode apresentar um risco de incêndio quando utilizada incorretamente. Não desmontar, aquecer acima de 100 °C, autoclavar, esmagar, perfurar, produzir um curto-circuito entre os contactos externos ou recarregar. Atención: La pila puede representar un riesgo de incendio si no se la trata de forma adecuada. No desmontar, calentar a más de 100 °C, esterilizar en autoclave, aplastar, perforar, cortocircuitar los contactos externos ni recargar. Let op: Indien de batterijen verkeerd worden behandeld, kunnen deze brandgevaarlijk zijn. Het is verboden ze te demonteren, tot boven 100 °C te verhitten, in een autoclaaf te steriliseren, ineen te drukken, te doorboren of op te laden, of de externe contactpunten kort te sluiten. Forsigtig! Batteriet kan udgøre en brandfare, hvis det ikke behandles korrekt. Må ikke afmonteres, opvarmes over 100 °C, autoklaveres, knuses, punkteres, kortslutte eksterne kontakte eller genoplades. Varoitus: Paristo voi aiheuttaa tulipalovaaran, jos sitä käsitellään väärin. Paristoa ei saa purkaa osiin, lämmittää yli 100 °C:seen, asettaa autoklaaviin, murskata, lävistää tai ladata uudelleen, eikä sen ulkoisiin napoihin saa aiheuttaa oikosulkua. Προσοχή: Η μπαταρία μπορεί να εγκυμονεί κίνδυνο πυρκαγιάς εάν δεν χρησιμοποιείται σωστά. Μην την αποσυναρμολογείτε, μην την θερμαίνετε πάνω από τους 100 °C, μην την τοποθετείτε σε αυτόκαυστο, μην συνθλίβετε, διατρύπατε ή βραχυκυκλώνετε τις εξωτερικές επαφές και μην την επαναφορτίζετε. Försiktighet: Batteriet kan utgöra en brandrisk om det missköts. Får ej tas isär, upphettas till mer än 100 °C, autoklaveras, krossas, punkteras eller laddas om och utvändiga kontakter får ej kortslutas. Przeostroga: Żle użytkowany akumulator może spowodować zagrożenie pożarowe. Akumulatorów nie należy demontować, podgrzewać powyżej 100°C, autoklawować, zgniatać, przebijać, ponownie ładować ani też zwierać ich styków zewnętrznych. Figyelmeztetés: Nem rendeltetésszerű kezelés esetén az akkumulátor tűzveszélyes lehet. Ne szerelje szét, ne melegítse 100 °C fölé, ne autoklavozza, ne törje össze, ne szúrja ki, ne zárja rövidre a külső érintkezőket, és ne töltse újra. Upozornění: Baterie může při nevhodném zacházení způsobit požár. Baterii nerozbieřte, nezařivějte nad 100 °C, nesterilizujte v autoklávu, nerozbíjejte, neprobodávejte, nezkraťujte na vnější kontakty, ani ji nenabíjejte. Upozornenie: Batéria môže pri nesprávnom zaobchádzaní predstavovať nebezpečenstvo požiaru. Batériu nerozoberajte, nezařievajte na teplotu vyššiu ako 100 °C, nesterilizujte v autokláve, nerozmľiážďujte, nepreráľajte, nedobíľajte ani neskraťujte jej vonkajšie kontakty. Forsiktigt: Batteriet kan utgøre en brannfare hvis det ikke behandles korrekt. Ikke demonter, varm opp over 100 °C, autoklaver, klem, punkter, forkort eksterne kontakter eller lad opp. Dikkat: Pil, kötü kullanıldığında yangın tehlikesi arz edebilir. Sökmeyin, 100°C'nin üzerinde ısıtmayın, otoklavlamayın, ezmeyin, delmeyin, kısa harici kontaktlardan sakının veya yeniden şarj etmeyin. Внимание! При неправильном обращении аккумулятора может представлять угрозу возгорания. Не разбирать, не нагревать до температуры выше 100 °C, не обрабатывать в автоклаве, не сдавливать, не прокалывать, не допускать короткого замыкания внешних контактов и не перезаряжать. Atentie: Acumulatorul poate prezenta pericol de incendiu în cazul unei manipulări incorecte. A nu se dezasambla, încălzi la temperaturi peste 100 °C, autoclava, zdrobi, perfora, scurtcircuita contactele externe sau reincărca. Perhatian: Baterai dapat mengakibatkan bahaya kebakaran jika tidak diperlakukan dengan benar. Jangan membongkar, memanaskan di atas suhu 100 °C, memasukkannya ke dalam otoklaf, menghancurkan, menusuk, menghubungkan dengan arus pendek eksternal, atau mengisi ulang daya baterai.	

	Thận trọng: Pin có thể gây nguy cơ cháy nếu xử lý không đúng cách. Không tháo rời, làm nóng trên 100°C, hấp, dè nát, đâm thủng, tiếp xúc ngoài gây đoản mạch hoặc sạc lại. Ettevetaavustus! Patarei nõuetele mittevastava käsitlemisega võib kaasneda tulekahju oht. Ärge võtke osadeks, kuumatage temperatuurini, mis on kõrgem kui 100 °C, autoklaavige, purustage, torgake läbi, lühistage väliskontakte ega laadige uuesti. Uzmanību! Nepareizi ekspluatējot bateriju, tā var radīt ugunsgrēka risku. Neizjauciet, nepakļaujiet temperatūrai virs 100 °C, neautoklāvējiet, nesaspiediet, necauduriet un neissavienojiet ārējos kontaktus, kā arī nemēģiniet atkārtoti uzlādēt. Perspējimas. Netinkamai naudojama baterija gali kelti gaisro riziką. Jos negalima ardyti, kaitinti daugiau nei iki 100 °C temperatūros, apdoroti autoklave, daužyti, pradurti, sukelti kontaktų trumpąjį jungimą arba bandyti įkrauti. Внимание: Батерията може да е пожароопасна, ако се обработва неправилно. Не разглобявайте, не загрявайте над 100 °C, не автоклавирайте, не раздробявайте, не пробивайте, не свързвайте с външни контакти или не презареждайте. Oppez: ne postupa li se njome propisno, baterija može predstavljati rizik od požara. Nemojte je rastavljati, zagrijavati iznad 100 °C, obraditi u autoklavu, drobiti, bušiti, izvoditi kratki spoj na vanjskim kontaktima ni ponovo puniti. Pozor: Baterija lahko povzroči požar, če z njo ravnote napačno. Ne razstavljajte, segrevajte nad 100 °C, avtoklavirajte, mečkajte, prebadajte, kratkostično vezite zunanjih kontaktov ali znova polnite. Внимание: Батеријата може да претставува опасност од пожар ако се користи неправилно. Не расклопувајте ја, не вкештувајте ја над 100 °C, не стерилизирајте во автоклава, не кришете ја, не дупете ја, не предизвикувајте надворешен краток spoj и не полнете ја. Oppez: Батерија може представљати опасност од пожара ако се нјоме неправилно рукује. Немојте размонтиравати, загревати на више од 100 °C, аутоклавирати, ломити, бушити, доводити до кратких спољашњих контаката или поновно пунити. Oppez: Батерија може представљати опасност од пожара ако се нјоме погрешно рукује. Немојте да је растављате, гријете на преко 100°C, стављате у аутоклаве, дробите, пробивате, стварате кратке спојеве на спољашњим контактима или пуните. 小心: 如果处理不当, 电池可能造成火灾。不要拆解、加热到 100 °C 以上、用高压灭菌器灭菌、挤压、刺破、短对外部接触或充电。
	Indicates that the Electrical and Electronic Product (EEP) contains toxic and hazardous substances or elements over the defined maximum concentration values defined above. The names and content of the toxic and hazardous substances or elements shall be provided in the product instruction manual. The number “5” in the symbol refers to the environment friendly use period; after their environment-friendly use period expires, they shall be put into the recycling system (People’s Republic of China symbol for Restriction of Hazardous Substances (RoHS) in electrical and electronic products). Indique que le produit électrique et électronique (PEE) contient des substances/composants toxiques et dangereux en quantité supérieure aux valeurs de concentration maximales définies ci-dessus. Le nom et contenu de ces substances/composants toxiques et dangereux doivent être indiqués dans le manuel d’utilisation du produit. Le numéro « 5 » dans le symbole se réfère à la période d’utilisation sans risque pour l’environnement. Au-delà de cette période, les produits doivent être mis au recyclage (symbole utilisé en République Populaire de Chine pour limiter l’utilisation de substances dangereuses (RoHS) dans les produits électriques et électroniques). Bedeutet, dass dieses Elektro- oder Elektronikgerät (EEP) toxische und gefährliche Stoffe oder Elemente enthält, die die oben angegebene festgelegte Maximalkonzentration übersteigen. Bezeichnung und Gehalt der toxischen und gefährlichen Stoffe oder Elemente sind im Handbuch zum Produkt anzugeben. Die Ziffer „5“ im Symbol steht für den EFUP-Zeitraum, in dem die umweltfreundliche Nutzung gegeben ist. Nach Ablauf des EFUP-Zeitraums sind die Geräte dem Recyclingsystem zuzuführen (Symbol der Volksrepublik China für die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe [RoHS] in Elektro- und Elektronikgeräten). Indica che il prodotto elettrico ed elettronico (PEE) contiene sostanze o elementi tossici e pericolosi superiori ai valori di concentrazione massima definiti sopra. I nomi e il contenuto delle sostanze o degli elementi tossici e pericolosi saranno forniti nel manuale di istruzioni del prodotto. Il numero “5” nel simbolo si riferisce al periodo di utilizzo sicuro per l’ambiente; dopo la scadenza del periodo di utilizzo sicuro per l’ambiente, li si dovrà smaltire nel sistema di riciclaggio (simbolo della Repubblica Popolare cinese per la direttiva RoHS [restrizione dell’uso di determinate sostanze pericolose] in prodotti elettrici ed elettronici). Indica que o Produto Eléctrico e Electrónico (PEE) contém substâncias ou elementos tóxicos e perigosos com valores superiores às concentrações máximas definidas acima. Os nomes e conteúdo em substâncias ou elementos tóxicos ou perigosos serão fornecidos no manual de instruções do produto. O número “5” no símbolo refere-se ao período de utilização amiga do ambiente; após o fim deste período de utilização amiga do ambiente, o produto deverá ser colocado no sistema de reciclagem (símbolo da República Popular da China para a Restrição do Uso de Substâncias Perigosas (RoHS) em produtos eléctricos e electrónicos). Indica que el producto eléctrico y electrónico (PEE) contiene niveles de sustancias o los elementos tóxicos y peligrosos superiores a los valores de concentración máximos definidos anteriormente. Los nombres y el contenido de las sustancias o los elementos tóxicos y peligrosos se incluirán en el manual de instrucciones del producto. El número «5» del símbolo se refiere al periodo de uso sin que resulte perjudicial para el medioambiente; una vez transcurrido ese periodo, deben reciclarse (símbolo de la República Popular China relativo a la Restricción de Sustancias Peligrosas en productos eléctricos y electrónicos). Geeft aan dat het elektrische en elektronische product (EEP) giftige en gevaarlijke stoffen of elementen bevat met een concentratie hoger dan de bovenvermelde maximale waarden. De namen en de inhoud van de giftige en gevaarlijke stoffen of elementen worden vermeld in de productgebruiksaanwijzing. Het nummer “5” in het symbool verwijst naar de periode voor milieuvriendelijk gebruik; nadat de periode voor milieuvriendelijk gebruik is verstreken, moeten ze worden gerecyceld (symbool van de Volksrepubliek China voor beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur (RoHS-richtlijn)). Angiver, at det elektriske og elektroniske produkt (EEP) indeholder giftige og farlige stoffer over de definerede maksimale koncentrationer, som er defineret ovenfor. Navnene på og indholdet af de giftige og farlige stoffer skal angives i instruktionsbogen til produktet. Tallet “5” i symbolet angiver den miljøvenlige brugsperiode. Når den miljøvenlige brugsperiode udløber, anbringes de i genbrugssystemet (Folkerepublikken Kinas symbol for RoHS (begrænsning af farlige stoffer i elektriske og elektroniske produkter)). Tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkatuote sisältää myrkyllisiä ja vaarallisia aineita, joiden pitoisuudet ylittävät yllä kuvattua enimmäispitoisuutta. Myrkyllisten ja vaarallisten aineiden erittely ja pitoisuudet tulee esittää tuotteen käyttöoppaassa. Symbolin numero ”5” tarkoittaa ympäristöystävällistä käyttöaika. Ympäristöystävällisen käytöajan päätyttyä tuote tulee toimittaa kierrätettäväksi (Kiinan kansantasavallan vaarallisten aineiden käytön rajoittamista sähkö- ja elektroniikkatuotteista ilmeisvää RoHS-symboli).

	Υποδεικνύει ότι το Ηλεκτρικό και Ηλεκτρονικό Προϊόν (EEP) περιέχει τοξικές και επικίνδυνες ουσίες ή στοιχεία σε συγκέντρωση που υπερβαίνει τις μέγιστες αξίες που καθορίζονται παραπάνω. Τα ονόματα και συγκέντρωση των τοξικών και επικίνδυνων ουσιών ή στοιχείων παρέχονται στο εγχειρίδιο οδηγιών του προϊόντος. Ο αριθμός «5» στο σύμβολο αναφέρεται στην περίοδο φιλικής για το περιβάλλον χρήσης. Αφού λήξει η περίοδος της φιλικής για το περιβάλλον χρήσης, θα εισέρχονται στο σύστημα ανακύκλωσης (σύμβολο της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για τον Περιορισμό επικίνδυνων ουσιών (RoHS) σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό). Indikerar att den elektriska och elektroniska produkten (EEP) innehåller giftiga och farliga ämnen eller element i en halt som överstiger de maximala koncentrationensvärdena som anges ovan. Namnen på och innehållet av de giftiga och farliga ämnena eller elementen ska tillhandahållas i produkthandboken. Siffran ”5” i symbolen avser den miljövänliga användningsperioden. När den miljövänliga användningsperioden är slut ska produkten lämnas för återvinning (Kinas symbol för begränsning av farliga ämnen (RoHS) i elektriska och elektroniska produkter). Oznacza, że produkt elektryczny i elektroniczny (EEP) zawiera toksyczne i niebezpieczne substancje lub pierwiastki w stężeniu przekraczającym wartości maksymalne określone powyżej. Nazwy oraz zawartość toksycznych i niebezpiecznych substancji lub pierwiastków powinny być podane w instrukcji użytkowania produktu. Liczba „5” w tym symbolu odnosi się do okresu eksploatacji bezpiecznego dla środowiska; po upływie tego okresu produkty powinny być przekazywane do systemu recyklingu (symbol Chińskiej Republiki Ludowej dotyczący ograniczenia zawartości substancji niebezpiecznych (RoHS) w produktach elektrycznych i elektronicznych). Arra utal, hogy az elektromos és elektronikus termék (EEP) toxikus és veszélyes anyagokat vagy elemeket tartalmaz a fentebb meghatározott maximális koncentrációs értéket meghaladó koncentrációban. A toxikus és veszélyes anyagok vagy elemek nevét és mennyiségét fel kell tüntetni a termék használati kézikönyvében. A szimbólumban szereplő 5-ös szám a környezetbarát használati időszakra vonatkozik. Miután lejár a környezetbarát használati időszak, újrahasznosításra rendszerve kell őket helyezni (a Kínai Népköztársaság szimbóluma az elektromos és elektronikus berendezésekben található veszélyes anyagok korlátozására [RoHS]). Udává, že elektrický a elektronický produkt (EEP) obsahuje toxické a nebezpečné látky nebo prvky přesahující maximální hodnoty koncentrací, uvedené výše. Názvy a obsah toxických a nebezpečných látek nebo prvků by měly být uvedeny v návodu na použití. Číslo „5“ v symbolu udává čas, kdy je výrobek neškodný vůči životnímu prostředí; poté co tato lhůta vyprší, měl by být zahrnut do recyklačního systému (Symbol Čínské lidové republiky pro omezení nebezpečných látek (RoHS) v elektrických a elektronických produktech). Označuje, že elektrický a elektronický výrobok (EEP) obsahuje jedovaté a nebezpečné látky alebo prvky v koncentrácií, ktorá je vyššia ako definované hodnoty maximálnej koncentrácie uvedené vyššie. Názvy a obsah jedovatých a nebezpečných látok alebo prvkov sú uvedené v návode na používanie výrobku. Číslo „5“ v symbole znamená obdobie používania v súlade s ochranou životného prostredia. Po uplynutí tohto obdobia sa výrobky musia zlikvidovať v recyklačnom systéme (symbol Čínskej ľudovej republiky pre obmedzenie používania nebezpečných látok (RoHS) v elektrických a elektronických výrobkoch). Angir at det elektriske og elektroniske produktet (EEP) inneholder giftige og farlige stoffer eller grunnstoffer over de definerede maksimale konsentrasjonsverdiene definert ovenfor. Navnene og innholdet i de giftige og farlige stoffene eller grunnstoffene, skal være angitt i instruksjonshåndboken for produktet. Tallet «5» i symbolet viser til den miljøvennlige bruksperioden; når den miljøvennlige bruksperioden utløper, skal de settes inn i resirkuleringssystemet (Kinas symbol for restriksjon av farlige stoffer (RoHS) i elektriske og elektroniske produkter). Elektrikli ve Elektronik Ürünün (EEP) yukarıda açıklanan tanımlanmış maksimum konsantrasyon değerlerinin üzerine çıkan toksik ve tehlikeli maddeler veya öğeler içerdiğini gösterir. Toksik ve tehlikeli maddeler veya öğelerin adları ve içerikleri ürün el kitabında belirtilmektedir. Simgedeki „5“ rakamı çevre dostu kullanımı süresini belirtir. Çevre dostu kullanım süreleri bittikten sonra, geri dönüşürme sistemine konmaları gerekir (Çin Halk Cumhuriyeti'nin elektrikli ve elektronik ürünlerdeki Tehlikeli Maddelerin Sınırlandırılması (RoHS) simgesi). Указывает на то, что электрическое и электронное изделие (ЭЭИ) содержит токсичные и опасные вещества или элементы в концентрациях, больших, чем максимальные значения, определенные выше. Названия и содержание токсичных и опасных веществ или элементов указаны в руководстве по эксплуатации изделия. Число «5» в обозначении относится к сроку безопасного для окружающей среды использования; после истечения срока безопасного для окружающей среды использования они должны быть помещены в систему утилизации (обозначение, принятое в Китайской Народной Республике для ограничения содержания опасных веществ (RoHS) в электрических и электронных изделиях). Indică faptul că Produsul Electric și Electronic (PEE) conține substanțe sau elemente toxice și periculoase peste valorile concentrației maxime definite, enumerate mai sus. Numele și conținutul substanțelor sau elementelor toxice și periculoase vor fi indicate în manualul de instrucțiuni al produsului. Numărul „5” din simbol indică perioada de utilizare fără impact negativ asupra mediului; după expirarea acestei perioade, produsele vor fi introduse în sistemul de reciclare (simbolul folosit de Republica Populară Chineză pentru Restricționarea utilizării substanțelor periculoase (RoHS) în produsele electrice și electronice). Tunjukkan bahwa Produk Elektrik dan Elektronik (EEP) mengandung zat atau unsur beracun atau berbahaya melebihi nilai konsentrasi maksimum yang ditentukan di atas. Nama dan kandungan racun dan zat atau unsur berbahaya akan diuraikan dalam buku manual produk. Nomor “5” pada simbol berarti periode penggunaan yang ramah lingkungan; setelah periode penggunaan ramah lingkungan tersebut berakhir, produk harus dimasukkan ke dalam sistem pendaur ulang (simbol Republik Rakyat Tiongkok untuk Pembatasan Zat Berbahaya (RoHS) pada produk-produk elektrik dan elektronik). Cho biết Sản phẩm điện và điện tử (EEP) có chứa các chất hoặc thành phần độc hại, nguy hiểm vượt quá các giá trị nồng độ tối đa được xác định trong quy định bên trên. Tên và hàm lượng các chất hoặc thành phần độc hại, nguy hiểm phải được ghi trong sổ tay hướng dẫn sử dụng sản phẩm. Biểu tượng số “5” đề cập đến thời gian sử dụng thân thiện với môi trường; sau khi quá thời gian sử dụng thân thiện với môi trường, các thiết bị sẽ được đưa vào hệ thống tái chế (Biểu tượng của nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa về việc hạn chế các chất nguy hiểm (RoHS) trong các sản phẩm điện và điện tử). Osutab sellele, et elektri- ja elektroonikatuote toksiliste ja ohtlike ainetet või elementide sisaldus ületab ülal määratletud maksimaalse kontsentratsiooni. Toksiliste ja ohtlike ainetet või elementide nimetusel ning sisaldus on välja toodud toote kasutusjuhendis. Sümbolis sisalduv number „5” viitab keskkonnasäästlikule kasutusperioodile; pärast keskkonnasäästliku kasutusperioodi möödumist tuleb toode ringlusse anda (elektri- ja elektroonikatoodetes ohtlike ainetet kasutamise piirangu sümbol Hiina Rahvavabariigis). Noráðá, ka elektrískais ein elektronískais izstráðjums (EEI) satur toksískas ein bístamas vielas við elementum, kuru koncetráccija þársniedz maksímállás noteiktás koncetráccijas vértibas. Toksísko ein bístamo vielu við elementu nosaukumi un saturs noráðit izstráðjuma instrucciju rokasgrámatá. Simbólá redzamas skaitlis „5” atiecas uz videi draudzígas lietošanas periodu; pēc videi draudzígas lietošanas perioda beigám izstráðájumu jāpārstráda (Ķīnas Tautas Republikas simbols par Bístamo vielu ierobežošanu (RoHS) elektrískos un elektronískos izstráðájumos).
---	---

5	Nurodo, kad elektros ir elektronikos prietaiso (EEP) sudėtyje yra toksiškių ir pavojingų medžiagų ar elementų, kurių koncentracija viršija didžiausias anksčiau nurodytas vertes. Toksiškų ir pavojingų medžiagų ar elementų pavadinimai ir kiekis sudėtyje bus nurodyti gaminio instrukcijų vadove. Skaitmuo „5“ simboliuje reiškia aplinkai nekenksmingo naudojimo laikotarpį; pasiūgaus aplinkai nekenksmingo naudojimo laikotarpiui prietaisais reikia pridurti perdirbti (Kinijos Liaudies Respublikos simbolis, skirtas pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektronikos prietaisuose apribojimui (RoHS) žymėti). Показва, че електрическият и електронен продукт (EEP) съдържа токсични и опасни вещества или елементи над определените стойности на максимална концентрация, определени по-горе. Имената и съдържанието на токсичните и опасните вещества или елементи ще се предоставят в ръководството за експлоатация на продукта. Цифрата „5“ в символа означава периода на безопасната за околната среда употреба; след като изтече техният период на безопасна за околната среда употреба, те трябва да се добавят към системата за рециклиране (Символ на Китайската народна република за ограничаването на опасните вещества (RoHS) в електрическите и електронните продукти). Označava da električni i elektronički proizvod (EEP) sadrži toksične i opasne tvari ili elemente iznad definiranih vrijednosti maksimalne koncentracije koje su prethodno navedene. Nazivi i sadržaj toksičnih i opasnih tvari ili elemenata navest će se u priručniku s uputama za proizvod. Broj „5“ u simbolu odnosi se na razdoblje prihvatljive uporabe za okoliš; nakon što istekne razdoblje prihvatljive uporabe za okoliš, baterija će se odložiti u sustav za recikliranje (simbol Narodne Republike Kine za ograničenje opasnih tvari (RoHS) u električnim i elektroničkim proizvodima). Označuje, da električni i elektronski izdelek (EEL) vsebuje strupene in nevarne snovi ali elemente v količinah, ki presegajo zgoraj določene največje vrednosti koncentracij. Imena in vsebnost strupenih in nevarnih snovi ali elementov so navedeni v priročniku za uporabo. Številka »5« v simbolu se nanaša na obdobje okoliju prijazne uporabe; po tem, ko omenjeno obdobje poteče, jih je treba predati v recikliranje (simbol Ljudske republike Kitajske za omejevanje nevarnih snovi (RoHS) v električnih in elektronskih izdelkih). Показува дека електричните и електронските производи (eep) содржат токсични опасни супстанции или елементи над максимално дефинираните вредности за концентрација, наведени погоре. Имињата и содржината на токсичните и опасните супстанции или елементи ќе бидат наведени во прирачникот со упатства за производот. Бројот „5“ во симболот се однесува на периодот на употреба во кој супстанциите не се штетни за животната средина; по истекувањето на овој период, тие се ставаат во системот за рециклирање (симболот на Народна Република Кина за ограничување на опасни супстанции (RoHS) во електрични и електронски производи). Назначав да електрични и електронски производ (енгл. Electrical and Electronic Product, (EEP) садржи токсичне и опасне материје или елементи који су прекорачили дефинисане максималне вредности концентрације. Називи и садржај токсичних и опасних супстанци или елемената достављени су у приручнику са упутствима за производ. Број „5“ у симболу односи се на период употребе током кој нема негативних утицаја на животну средину; након што тај период истекне, уређаји се шаљу у систем за рециклажу (символ Народне Републике Кине за ограничење опасних супстанци (енгл. Restriction of Hazardous Substances, RoHS) у електронским и електричним производима). Показује да овај електрични и електронски производ (EEP) садржи токсичне и опасне супстанце или елементе изнад највиших дефинисаних вредности концентрације из текста изнад. Имена и садржај токсичних и опасних супстанци или елемената се налазе приручнику са информацијама у вези овог производа. Број „5“ на симболу указује на период током којег производ не загађује животну средину; након истека овог периода, производ се мора убацити у рециклажни систем (Ово је симбол Народне републике Кине који се односи на стандард (RoHS), тј. ограничење употребе опасних супстанци у електричним и електронским производима). 指示该电气和电子产品 (EEP) 包含超过上述规定的最大浓度值之有毒和危险物质或元素。应在产品使用说明书上提供有毒和危险物质或元素的名称及含量。符号中的数字“5”是指环保使用期限;在其环保使用期限过期后,应将其放入回收系统 (中华人民共和国对于电气和电子产品中危险物质限制 (RoHS) 的符号)。
	For Removal. To safely release the device from the newly formed anastomosis, turn the Adjusting Knob counter-clockwise for two complete revolutions. Pour le retrait : Pour retirer en toute sécurité le dispositif de l’anastomose qui vient d’être formée, tourner la molette de réglage dans le sens inverse des aiguilles d’une montre sur deux tours complets. Zum Entfernen. Um das Instrument sicher aus der neu gebildeten Anastomose zu entfernen, den Drehgriff zwei vollständige Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen. Per la rimozione. Per rilasciare in modo sicuro il dispositivo dall’anastomosi appena formata, girare il pomo di regolazione in senso antiorario per due giri completi. Para remoção. Para libertar o dispositivo em segurança da anastomose recém-formada, rode o botão de ajuste no sentido anti-horário durante duas voltas completas. Para su extracción. Para liberar el dispositivo de manera segura de la anastomosis que se acaba de formar, gire el botón ajustador en sentido contrario al horario dos revoluciones completas. Voor verwijdering. Om het apparaat veilig vrij te geven uit de nieuw gevormde anastomose, moet u de instelknop tweemaal volledig omdraaien tegen de richting van de klok in. Afmontering. Drej justeringsknappen to hele omgange mod uret for at frigøre anordningen sikkert fra den nyformede anastomose. Poistettavaksi. Jotta voit irrottaa laitteen turvallisesti juuri muodostetusta anastomoosista, käännä säätönuppia vastapäivään kaksi täyttä kierrosta. Για αφαίρεση. Για ασφαλή απελευθέρωση της συσκευής από την πρόσφατα σχηματισμένη αναστόμωση, στρέψτε τη λαβή ρόμβοις προς τα αριστερά για δύο πλήρεις περιστροφές. För borttagning. Vid installationsratten moturs två hela varv för att på ett säkert sätt frigöra anordningen från den nybildade anastomosen. Do usunięcia. Aby bezpiecznie wycofać urządzenie z nowo utworzonego zespolenia, obrócić pokrętkę regulacyjną o dwa pełne obroty w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Eltávolításhoz. Az eszköz újonnan kialakított anasztomózisból történő biztonságos kiszabadításához forgassa el a szabályozógombot két teljes fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányba. Sejměte. Aby bylo možné bezpečně uvolnit zařízení z nově vytvořené anastomózy, otočte dotahovacím šroubem proti směru hodinových ručiček a proveďte dvě kompletní otáčky. Pre uvoľnenie. Zariadenie bezpečne uvoľníte z novo vytvorenej anastomózy tak, že otočíte otočným gombíkom proti smeru pohybu hodinových ručičiek o dve celé otáčky. For fjerning. For å utløse enheten sikkert fra den nylig formede anastomosen må du dreie justeringsknappen mot klokken i to fullstendige omdreininger. Çıkarmak için. Cihazı yeni oluşan anastomozdan güvenli çıkarmak için, Ayarlama Topuzunu iki tam tur saat yönünün tersine çevirin.

FOR REMOVAL 2x 360°	Для извлечения. Для безопасного извлечения устройства из нового сформированного анастомоза поверните регулирующую рукоятку против часовой стрелки на два полных оборота. Pentru îndepărtare. Pentru a desprinde în siguranță dispozitivul de anastomoză recent formată, învârtiți butonul de reglare a înălțimii de închidere a capselor în sens antiorar pe două rotații complete. Untuk Penghapusan. Untuk melepaskan alat dengan aman dari anastomosis yang baru saja terbentuk, putar Kenop Penyesuaian berlawanan arah putaran jarum jam sebanyak dua putaran penuh. Đề tháo. Để nhả dụng cụ an toàn khỏi miệng nối mới hình thành, hãy xoay Núm điều chỉnh ngược chiều kim đồng hồ hai vòng hoàn toàn. Eemaldamiseks. Seadme ohutuks eemaldamiseks äsja rajatud anastomoosist keerate reguleerimisnuppu kahe täispöörde võrra vastupäeva. Izņemšanai. Lai droši atbrīvotu ierīci no jaunizveidotās anastomozes, divreiz pilnībā pagrieziet regulēšanas pogu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam. Skirtai nuimti. Norėdami įtaisu saugiai atlaisvinti naujai sukurta anastomozę, pasukite reguliavimo rankenėlę du sukius prieš laikrodžio rodyklę. Za izvazdanje. Za da osvobodite brezopasno ureda ot toky-ščo oformenata anastomoză, zavъртете регулиращото копче обратно на часовниковата стрелка два пълни оборота. Za uklanjanie. Za sigurno otpuštanje uređaja s novooblikovane anastomoze okrenite gumb za podešavanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu za dva potpuna okretaja. Za odstranitev. Za varno sprostitev pripomočka od novo nastale anastomoze nastavljivi gumb za dva polna obrata obrnite v nasprotni smeri urnega kazalca. Za odstranuvanje. Za bezbedno da go otpuštitе uredot od novoformiranata anastomoză, svртete го бројачот на копчето за приспособување налево за два комплетни круга. Za uklaňanie. Da biste bezbedno oslobodili uređaj iz novoformirane anastomoze, okrenite dugme za podešavanje u smeru suprotnom od kretanja kazaljki na satu za dva potpuna kruga. Uklonіte želіte da uklonіte. Kako бi безбједно отпоіііі uređaj iz novoformirane anastomoze, dva puta potpuno okrenіte glavу za podešavanje u smjerу suprotnom od kretanja kazaljki na satu. 可拆卸。若要从新形成的吻合部位安全地释放装置，请将调节旋钮逆时针旋转完整的两圈。
	Indicates that the Electrical and Electronic Product (EEP) does not contain toxic and hazardous substances or elements above the maximum concentration values, and that it is an environmentally-friendly product which can be recycled. Indique que le produit électrique et électronique (PEE) ne contient pas de substances/composants toxiques ou dangereux en quantité supérieure aux valeurs de concentration maximales, qu’il est sans risque pour l’environnement et peut être recyclé. Bedeutet, dass dieses Elektro- oder Elektronikgerät (EEP) keine toxischen oder gefährlichen Stoffe oder Elemente enthält, die die oben angegebene festgelegte Maximalkonzentration übersteigen, und dass es sich um ein umweltfreundliches Produkt handelt, das recycelt werden kann. Indica che il prodotto elettrico ed elettronico (PEE) non contiene sostanze o elementi tossici e pericolosi superiori ai valori massimi di concentrazione, e che si tratta di un prodotto sicuro per l’ambiente che può essere riciclato. Indica que o Produto Eléctrico e Electrónico (PEE) não contém substâncias ou elementos tóxicos e perigosos com valores superiores às concentrações máximas e que é um produto amigo do ambiente, que pode ser reciclado. Indica que el producto eléctrico y electrónico no contiene niveles de sustancias ni elementos tóxicos ni peligrosos superiores a los valores de concentración máximos y que se trata de un producto no perjudicial para el medioambiente, que se puede reciclar. Geeft aan dat het elektrische en elektronische product (EEP) geen giftige en gevaarlijke stoffen of elementen bevat met een concentratie hoger dan de bovenvermelde maximale waarden, en dat het een milieuvriendelijk product is dat kan worden gerecycleerd. Angiver, at det elektriske og elektroniske produkt (EEP) ikke indeholder giftige og farlige stoffer over de definerede maksimale koncentrationsværdier, og at det er et miljøvenligt produkt, der kan genbruges. Tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkatuote ei sisällä myrkyllisiä tai vaarallisia aineita, joiden pitoisuudet ylittävät enimmäispitoisuudet, ja että se on ympäristöystävällinen ja kierrätyskelpoinen tuote. Υποδεικνύει ότι το Ηλεκτρικό ή Ηλεκτρονικό Προϊόν (EEP) δεν περιέχει τοξικές και επικίνδυνες ουσίες ή στοιχεία σε συγκέντρωση που υπερβαίνει τις μέγιστες αξίες και ότι αποτελεί φιλικό προς το περιβάλλον προϊόν που μπορεί να ανακυκλωθεί. Indikarar att den elektriska och elektroniska produkten (EEP) inte innehåller giftiga eller farliga ämnen eller element i en halt som överstiger de maximala koncentrationsvärdena, och att det är en miljövänlig produkt som kan återvinnas. Oznacza, że produkt elektryczny i elektroniczny (EEP) nie zawiera toksycznych i niebezpiecznych substancji lub pierwiastków w stężeniu przekraczającym maksymalne wartości stężenia oraz że jest to produkt przyjazny dla środowiska, który może zostać poddany recyklingowi. Arra utal, hogy az elektromos és elektronikus termék (EEP) nem tartalmaz toxikus és veszélyes anyagokat a maximális koncentrációs értéket meghaladó koncentrációban, és hogy ez egy környezetbarát, újrahasznosítható termék. Udává, že elektrický a elektronický produkt (EEP) neobsahuje toxické a nebezpečné látky nebo prvky přesahující maximální hodnoty koncentrací a neškodí životnímu prostředí a může být recyklován. Označuje, že elektrický a elektronický výrobek (EEP) neobsahuje jedovaté a nebezpečné látky alebo prvky v koncentracií, ktorá je vyššia ako definované hodnoty maximálnej koncentrácie a že sa jedná o výrobok, ktorý je v súlade s ochranou životného prostredia a ktorý je možné recyklovať. Angir at det elektriske og elektroniske produktet (EEP) ikke inneholder giftige og farlige stoffer eller grunnstoffer over de maksimale konsentrasjonsverdiene, og at det er et miljøvennlig produkt som kan gjenvinnes. Elektrikli ve Elektronik Ürünün (EEP) maksimum konsantrasyon değerlerinin üzerine çıkan toksik ve tehlikeli maddeler veya öğeler içermediğini ve geri dönüşürlülebilen çevre dostu bir ürün olduğunu gösterir. Указывает на то, что электрическое и электронное изделие (ЭЭИ) не содержит токсичные и опасные вещества или элементы в концентрациях, больших, чем максимальные значения, и что оно является изделием, безопасным для окружающей среды, которое может быть утилизировано. Indică faptul că Produsul Electric și Electronic (PEE) nu conține substanțe sau elemente toxice și periculoase peste valorile concentrației maxime și că acesta este un produs ecologic, care poate fi reciclat. Tunjukkan bahwa Produk Elektrik dan Elektronik (EEP) tidak mengandung zat atau unsur beracun dan berbahaya melebihi nilai konsentrasi maksimum, dan bahwa produk tersebut merupakan produk ramah lingkungan yang dapat didaur ulang. Cho biết Sản phẩm điện và điện tử (EEP) không chứa các chất hoặc thành phần độc hại, nguy hiểm vượt quá các giá trị nồng độ tối đa bên trên, và cho biết đó là một sản phẩm thân thiện môi trường có thể tái chế được. Osuab sellele, et elektr- ja elektroonikatuote toksiliste ja ohtlike ainete või elementide sisaldus ei ületa ülal määratletud maksimaalset kontsentratsiooni ning tegu on keskkonnasõbraliku tootega, mille võib ringlusse anda.

	Norāda, ka elektriskais un elektroniskais izstrādājums (EEI) nesatur toksiskas un bīstamas vielas vai elementus, kuru koncentrācija pārsniedz maksimālās vērtības, un tas ir videi draudzīgs izstrādājums, kuru var pārstrādāt. Nurodo, kad elektros ir elektronikos prietaiso (EEP) sudētyje nēra toksišķu ir pavojingū medžiagū ar elementū, kuriū koncentrācija viršīja didžiausias anksčiau nurodytas vertes, ir kad šis aplinkai nekenksmingas gaminys gali būti perdirbamas. Показва, че електрическият и електронен продукт (ЕЕП) не съдържа токсични и опасни вещества или елементи над стойностите на максимална концентрация и че той е безопасен за околната среда продукт, който може да бъде рециклиран. Označava da električni i elektronički proizvod (EEP) ne sadrži toksične i opasne tvari ili elemente iznad maksimalne vrijednosti koncentracije i da se radi o proizvodu s prihvatljivom uporabom za okoliš koji se može reciklirati. Označuje, da električni in elektronski izdelek (EEI) ne vsebuje strupenih in nevarnih snovi ali elementov v količinah, ki presegaajo zgoraj določene največje vrednosti koncentracij, ter da gre za okolju prijazen izdelek, ki ga je mogoče reciklirati. Показува дека електричните и електронските производи (ееп) не содржат токсични и опасни супстанции или елементи над максималните вредности за концентрации и дека тоа е производ што не е штетен за животната средина, коа може да се рециклира. Назначава да електрични и електронски производ (енгл. Electrical and Electronic Product, (EEP)) не садржи токсичне и опасне супстанции или елементе изнад максималних вредности концентрације и да је то производ који не утиче на животну средину и који се може рециклирати. Показује да овај електрични и електронски производ (ЕПП) не садржи токсичне и опасне супстанце или елементе изнад највиших дефинисаних вредности концентрације и да је производ који је погодан за животну средину и који се може рециклирати. 指示该电气和电子产品 (EEP) 不含超过最大浓度值的有毒和危险物质或元素, 且是可以回收的环保产品。	
	Keep Dry A conserver au sec Vor Nässe schützen Mantenere asciutto Manter em local seco Guardar en un lugar seco Droog houden Opbevenes tørt Säilytä kuivassa Φυλάσσετε στεγνό Förvaras torrt Chronić przed wilgocią Tartsa szárazon Skladujte v suchu Uchovajte v suchu Oppbevaes tørt	Kuru yerde saklayın Хранить в сухом месте A se păstra la loc uscat Simpan di Tempat Kering Giữ khô ráo Hoida kuivana Uzglabāt sausā vietā Laikyti sausai Да се съхранява на сухо място Čuvati suhim Hranite v suhem prostoru Чувajte на суво место Чувати на сувом Одржавајте сувим 保持干燥
	Keep Away From Heat A conserver à l'abri de la chaleur Vor Hitze schützen Tenere lontano da fonti di calore Manter afastado do calor Mantener alejado de fuentes de calor Verwijderd houden van warmte Hold væk fra varmekilder Pidä etäällä kuumuudesta Φυλάσσετε μακριά από θερμότητα Får inte utsättas för värme Trzymać z dala od źródeł ciepła Védje a hőől Skladujte mimo dosah tepelných zdrojů Uchovajte z dosahu tepla Hold produktet unna varme	Sicaktan uzak tutun Хранить вдали от источников тепла A se păstra ferit de surse de căldură Jauhkan dari Panas Tránh xa nguồn nhiệt Hoida eemal kuumusest Sargāt no karstuma Laikyti atokiai nuo šilumos šaltinių Да се съхранява далече от топлина Čuvati dalje od topline Ne hranite na vročini Чувajte го подaлeкy oд жeштинa Чувати удалено од извора топлоте Држите подање од извора топлоте 避免受热

	Rotate Adjusting Knob counter-clockwise to open and clockwise to close the device. Tourner la molette de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir le dispositif et dans le sens des aiguilles d'une montre pour fermer le dispositif. Den Drehknopf zum Öffnen des Instruments gegen den Uhrzeigersinn und zum Schließen im Uhrzeigersinn drehen. Ruotare il pomo di regolazione in senso antiorario per aprire il dispositivo e in senso orario per chiuderlo. Rode o botão de ajuste no sentido anti-horário para abrir o dispositivo e no sentido horário para o fechar. Gire el botón ajustador en sentido contrario al sentido horario para abrir el dispositivo, y en sentido horario para cerrarlo. Draai de instelknop linksom om het apparaat te openen en rechtsom om het te sluiten. Drej justeringsknappen mod uret for at åbne anordningen, og med uret for at lukke anordningen. Voit avata laitteen kiertämällä säätönuppia vastapäivään ja sulkea laitteen kiertämällä säätönuppia myötäpäivään. Περιστρέψτε τη λαβή ρύθμισης προς τα αριστερά για άνοιγμα της συσκευής και προς τα δεξιά για κλείσιμο της συσκευής. Vrid inställningsratten moturs för att öppna anordningen och medurs för att stänga anordningen. Obrócić pokrętkę regulacyjną w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby otworzyć urządzenie, a w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby zamknąć urządzenie. Forgassa a szabályozógombot az óramutató járásával ellenkező irányba az eszköz kinyitására, és az óramutató járásával egyező irányba a bezárására. Otočením dotahovacího šroubem proti směru hodinových ručiček otevřete zařízení a otočením ve směru hodinových ručiček jej zavřete. Otočením otočného gombíka proti smeru hodinových ručičiek zariadenie otvoríte, v smere hodinových ručičiek ho zatvoríte. Roter justeringsknappen mot klocken för å åpne enheten og med klocken for å lukke enheten. Ayarlama Topuzunu cihazı açmak için saat yönünün tersine ve cihazı kapatmak için saat yönünde çevirin. Поверните регулирующую рукоятку против часовой стрелки для открытия устройства, и по часовой стрелке — для его закрытия. Rotiți butonul de reglare a înălțimii de închidere a capselor în sens antiorar pentru a deschide dispozitivul și în sens orar pentru a-l închide. Putar tombol Kenop Penyesuaian berlawanan arah putaran jarum jam untuk membuka alat, dan searah putaran jarum jam untuk menutup alat. Xoay Núm điều chỉnh ngược chiều kim đồng hồ để mở thiết bị, và theo chiều kim đồng hồ để đóng thiết bị. Keerake seadme avamiseks reguleerimisnuppu vastupäeva ning seadme sulgemiseks päripäeva. Pagrieziet regulēšanas pogu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, lai atvērtu ierīci, un pulksteņrādītāju kustības virzienā, lai aizvērtu ierīci. Pasukite reguliavimo rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę, kad atidarytumėte įtaisą. Norėdami jį uždaryti, pasukite reguliavimo rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę. Запъртете регулиращото копче обратно на часовниковата стрелка, за да отворите уреда, и по посока на часовниковата стрелка, за да затворите уреда. Okrenite dugme za podešavanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu da biste otvorili uređaj i u smjeru kazaljke na satu da biste zatvorili uređaj. Nastavljalni gumb zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca, da odprete pripomoček, in v smeri urnega kazalca, da ga zaprete. За да го отворите уредот треба да го ротираате копчето за приспособување спротивно од часовникот, и обратно за да го затворите. Да бисте отворили уређај, ротирајте дугме за подешавање у смеру супротном од кретања казaљки на сату, а да бисте затворили уређај ротирајте у смеру кретања казaљки на сату. Уколико желите да отворите уређај, окрените главу за подешавање у смјеру супротном од кретања казaљки на сату, а уколико желите да затворите уређај, у смјеру кретања казaљки на сату. 将调节旋钮逆时针旋转可开启装置, 顺时针旋转可关闭装置。
	



REF

CDH23P, CDH25P, CDH29P, CDH31P

EC REP

Ethicon Endo-Surgery (Europe) GmbH
Hummelsbuetteler Steindamm 71
22851 Norderstedt
GERMANY

USA REP

Ethicon Endo-Surgery, Inc.
4545 Creek Road
Cincinnati, OH 45242-2839 USA
1-877-ETHICON
+1-513-337-8901 (English)

ETHICON
PART OF THE *JOHNSON & JOHNSON* FAMILY OF COMPANIES



Ethicon Endo-Surgery, LLC ©Ethicon Endo Surgery, Inc 2018
475 Calle C
Guaynabo, PR 00969 USA

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Rev. 2018-03-31

CE 0123

P000035P04

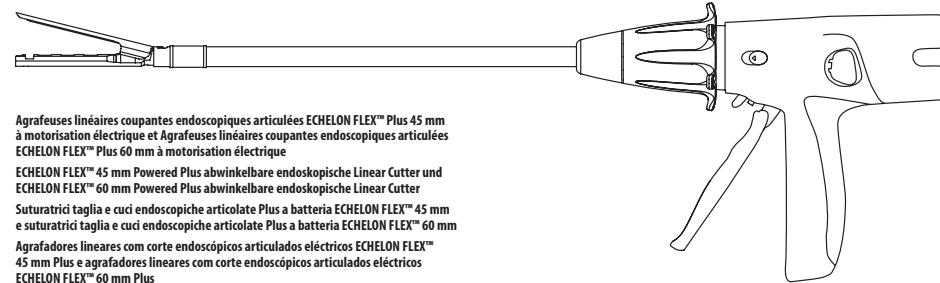
ETHICON

Echelon Flex™

POWERED PLUS STAPLER



ECHELON FLEX™ 45 mm Powered Plus Articulating Endoscopic Linear Cutters and ECHELON FLEX™ 60 mm Powered Plus Articulating Endoscopic Linear Cutters



Agrafeuses linéaires coupantes endoscopiques articulées ECHELON FLEX™ Plus 45 mm à motorisation électrique et Agrafeuses linéaires coupantes endoscopiques articulées ECHELON FLEX™ Plus 60 mm à motorisation électrique

ECHELON FLEX™ 45 mm Powered Plus abwinkelbare endoskopische Linear Cutter und ECHELON FLEX™ 60 mm Powered Plus abwinkelbare endoskopische Linear Cutter

Suturatrici taglia e cuci endoscopiche articolate Plus a batteria ECHELON FLEX™ 45 mm e suturatrici taglia e cuci endoscopiche articolate Plus a batteria ECHELON FLEX™ 60 mm

Agrafadores lineares com corte endoscópicos articulados eléctricos ECHELON FLEX™ 45 mm Plus e agrafadores lineares com corte endoscópicos articulados eléctricos ECHELON FLEX™ 60 mm Plus

Endocortadoras lineales articuladas eléctricas Plus de 45 mm ECHELON FLEX™ y endocortadoras lineales articuladas eléctricas Plus de 60 mm ECHELON FLEX™

ECHELON FLEX™ 45 mm Powered Plus articuleerbare endoskopische lineaire cutters en ECHELON FLEX™ 60 mm Powered Plus articuleerbare endoskopische lineaire cutters

ECHELON FLEX™ 45 mm eldrevne artikulierende endoskopiske lineært skærende staplere og ECHELON FLEX™ 60 mm Plus eldrevne artikulierende endoskopiske lineært skærende staplere

Sähkökäyttöiset nivelletyt endoskoopiset ECHELON FLEX™ 45 mm Plus -suorasulkuleikkurit ja sähkökäyttöiset nivelletyt endoskoopiset ECHELON FLEX™ 60 mm Plus -suorasulkuleikkurit

Ηλεκτροκίνητοι ενδοσκοπικοί αρθρωτοί ευθύγραμμοι κοτοράπτες ECHELON FLEX™ 45 mm Plus και Ηλεκτροκίνητοι ενδοσκοπικοί αρθρωτοί ευθύγραμμοι κοτοράπτες ECHELON FLEX™ 60 mm Plus

ECHELON FLEX™ Plus 45 mm eldrivna ledade endoskopiska linjärt skärande staplers och ECHELON FLEX™ Plus 60 mm eldrivna ledade endoskopiska linjärt skärande staplers

Automatyczne przegubowe endoskopowe liniowe noże tnące ECHELON FLEX™ 45 mm Plus oraz automatyczne przegubowe endoskopowe liniowe noże tnące ECHELON FLEX™ 60 mm Plus

ECHELON FLEX™ 45 mm-es Plus nagyteljesítményű, csuklós, endoszkópos, lineáris vágók és ECHELON FLEX™ 60 mm-es Plus nagyteljesítményű, csuklós, endoszkópos, lineáris vágók

Napájené kloubové endoskopické lineární nože Plus ECHELON FLEX™ 45 mm a napájené kloubové endoskopické lineární nože Plus ECHELON FLEX™ 60 mm

Elektrické endoskopické lineárne rezače s klbom ECHELON FLEX™ 45 mm Plus a elektrické endoskopické lineárne rezače s klbom ECHELON FLEX™ 60 mm Plus

ECHELON FLEX™ 45 mm motordrevne artikulierende endoskopiske lineære kutteinretninger Plus og ECHELON FLEX™ 60 mm motordrevne artikulierende endoskopiske lineære kutteinretninger Plus

ECHELON FLEX™ 45 mm Elektrikli Plus Artiküle Olabilen Endoskopik Lineer Kesiciler ve ECHELON FLEX™ 60 mm Elektrikli Plus Artiküle Olabilen Endoskopik Lineer Kesiciler

Электрические эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ 45 mm Plus и электрические эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ 60 mm Plus

Please read all information carefully.

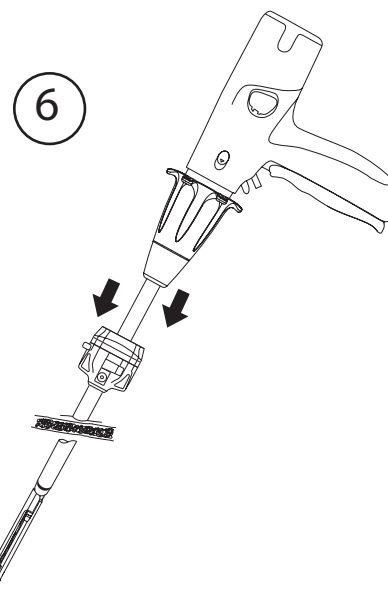
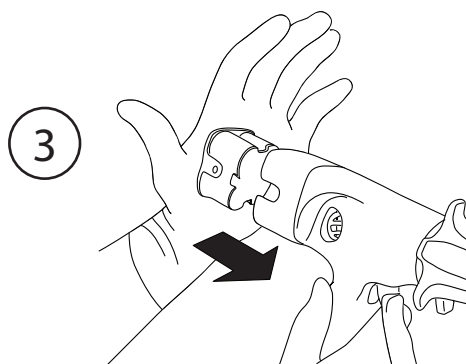
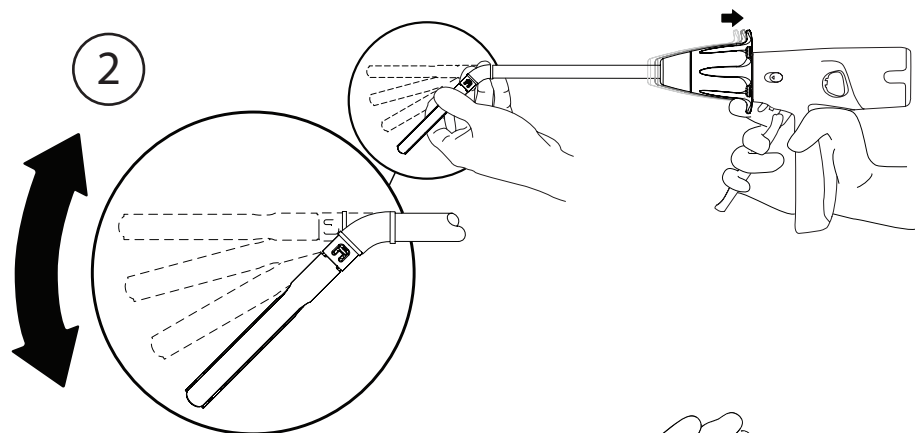
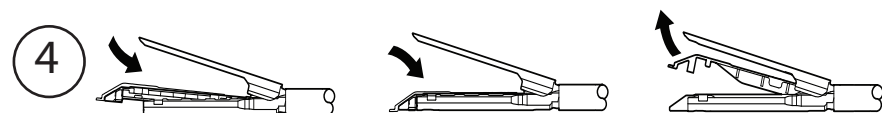
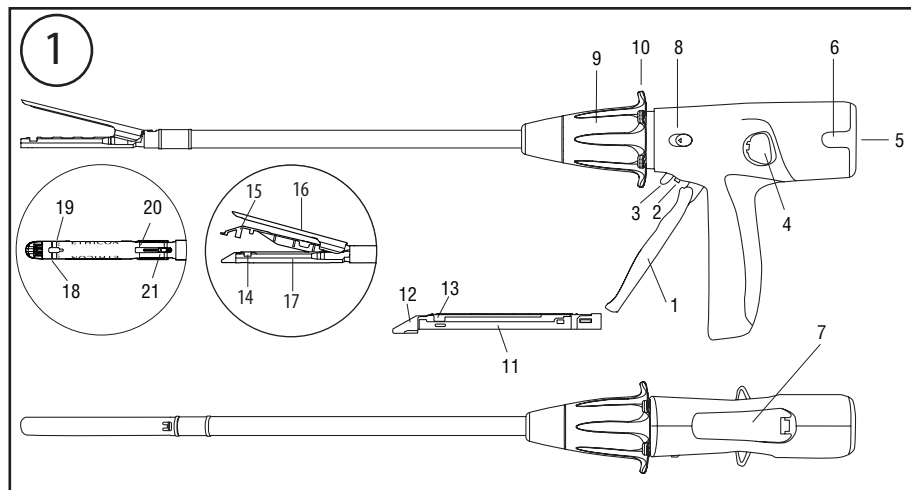
Failure to properly follow the instructions may lead to serious surgical consequences, such as leakage or disruption.

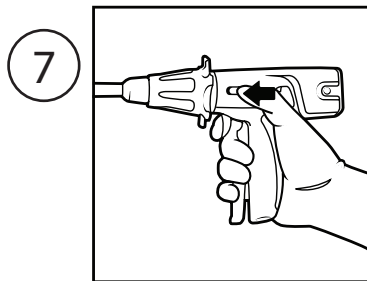
Important: This package insert is designed to provide instructions for use of the ECHELON FLEX™ 45 mm Powered Plus Articulating Endoscopic Linear Cutters and the ECHELON FLEX™ 60 mm Powered Plus Articulating Endoscopic Linear Cutters. It is not a reference to surgical techniques.

ETHICON

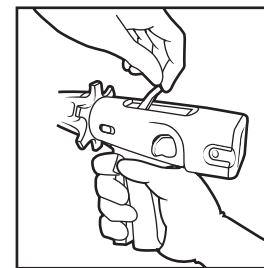
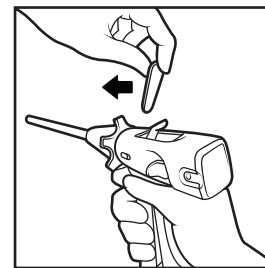
PART OF THE FAMILY OF COMPANIES

Instructions, Instructions, Gebrauchsanweisung, Istruzioni, Instruções, Instrucciones, Instruções, Brugervejledning, Ohjeet, Oðrygið, Anvisningar, Instrukcje, Utasítások, Návod k použití, Návod na použitie, Instruksjoner, Talimatlar, Инструкции, Instrucțiuni, Instruksi, Hướng dẫn, Kasutusjuhend, Instruccijas, Instrukcija, Инструкции, Упуте, Navodila, Упутства, Упутства, Упутства, 使用说明

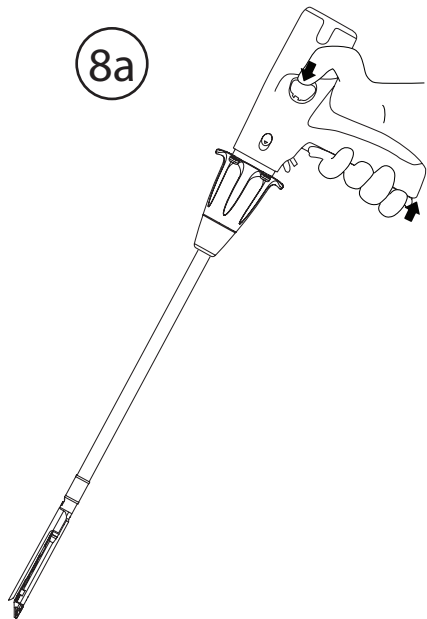




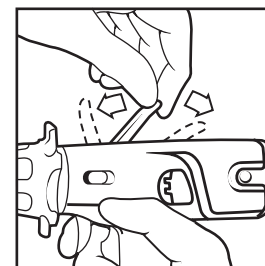
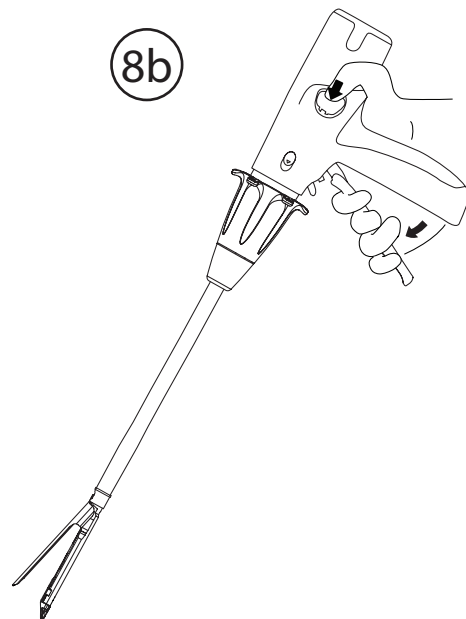
10



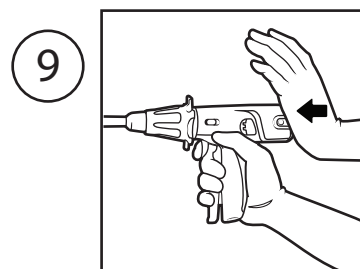
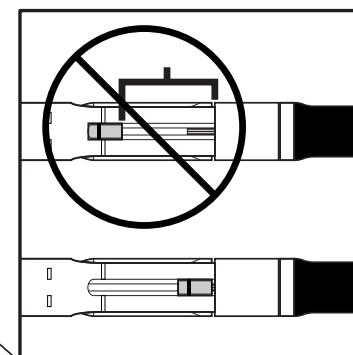
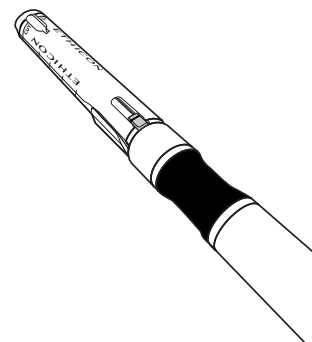
8a



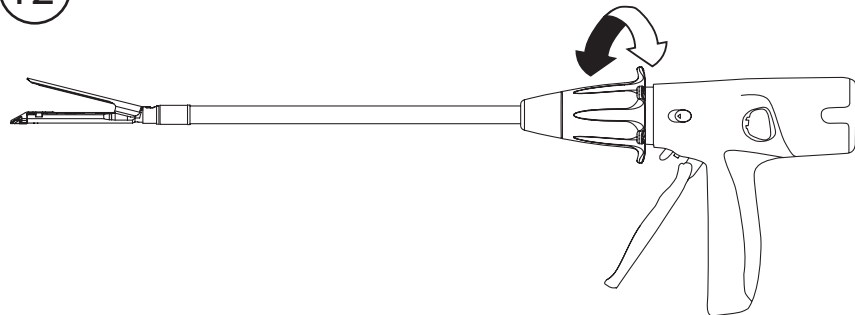
8b



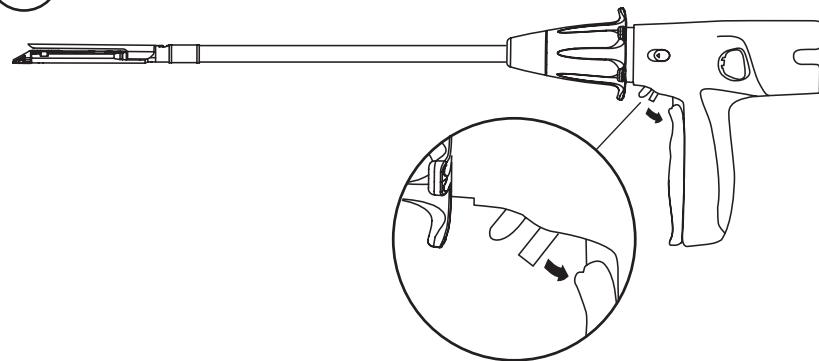
11



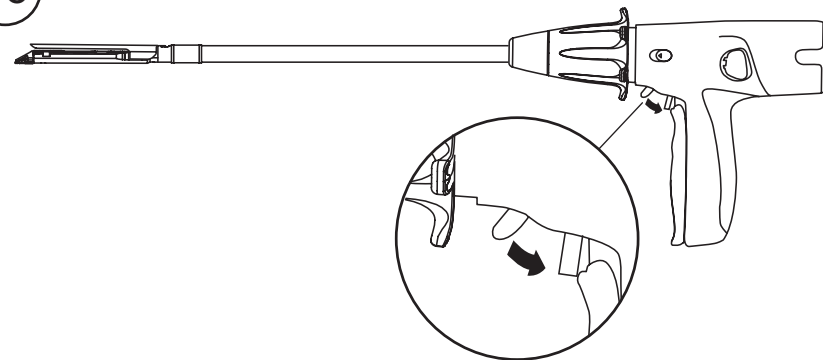
12



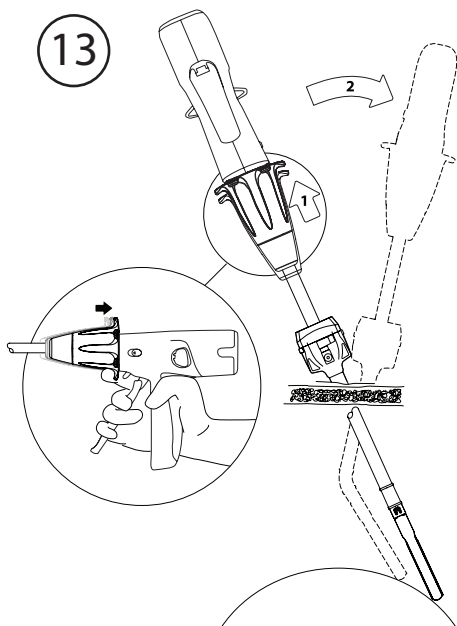
15



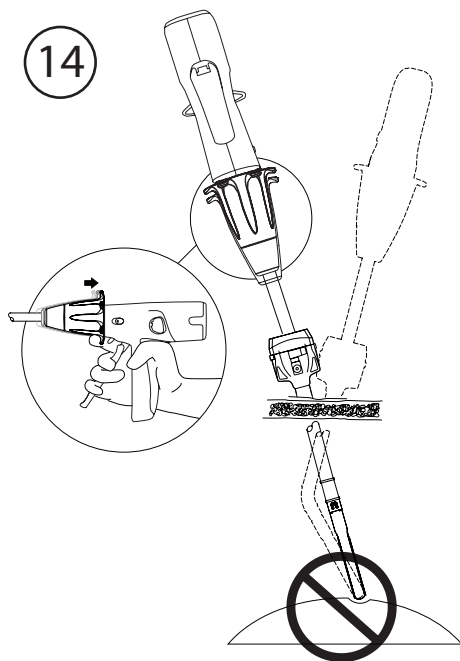
16



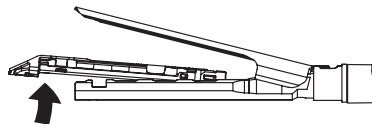
13



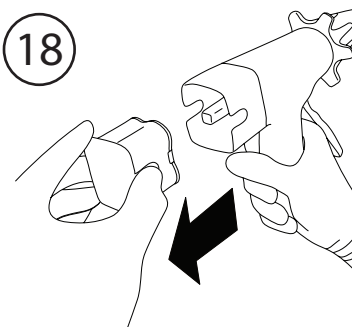
14



17



18



ECHELON FLEX™
Электрические эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ 45 мм Plus и электрические эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ 60 мм Plus

Внимательно прочитайте всю информацию.

Несоблюдение инструкций по применению может привести к серьезным хирургическим осложнениям, например к несостоятельности или разрыву шва.

Важное замечание. Настоящий вкладыш в упаковку содержит инструкции по применению электрических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ 45 мм Plus и электрических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ 60 мм Plus. Это не является рекомендациями по методам хирургического вмешательства.

Показания

Серии эндоскопических линейных сшивающе-режущих аппаратов и кассет ECHELON, ECHELON ENDOPATH™ и ECHELON FLEX™ предназначены для рассечения, резекции, и/или формирования анастомозов. Эти инструменты применяются во время разнообразных открытых или малоинвазивных операций в общей хирургии, гинекологии, урологии, торакальной хирургии, педиатрии. Их можно использовать с материалами, укрепляющими линию скобочного шва или ткань. Инструменты можно также использовать для рассечения или резекции паренхимы печени (сосудистой системы и желчных структур печени), поджелудочной железы, почки и селезенки.

Противопоказания

- Запрещено использовать эти инструменты на аорте.
- Запрещено использовать эти инструменты на ишемизированных или некротизированных тканях.
- Запрещено использовать какой-либо линейный аппарат на крупных сосудах, если не обеспечен контроль в проксимальном и дистальном направлении.
- Перед использованием сшивающего аппарата следует тщательно оценить толщину ткани. Требования к компрессии тканей (**Высота закрытой скобки**) для каждого размера скобки приведены в **Таблице с кодами изделий для кассеты** ниже. Если ткань нельзя без труда сжать и ее толщина превышает высоту закрытой скобки или ткань легко сжимается и ее толщина меньше высоты закрытой скобки, работа с такой тканью противопоказана, поскольку она может быть слишком толстой или слишком тонкой по сравнению с размером выбранной скобки.
- Данные инструменты не предназначены для использования при наличии противопоказаний к наложению хирургических скобок.

Нежелательные побочные эффекты / остаточные риски

Нежелательные побочные эффекты и риски, связанные с наложением механического шва с помощью сшивающего аппарата, включают в себя риск кровотечения, травмирование тканей, введение нестерильных поверхностей или перенос патогенов, воспаление или нежелательную реакцию ткани, повреждение имущества или нанесение вреда окружающей среде, поражение электрическим током и магнитно-резонансную несовместимость с инородными телами. А так же, нежелательное причинение вреда, расширение оперативного вмешательства или изменение хирургической методики могут привести к нарушению линии скобочного шва, невозможности рассечения или повреждению устройств.

Описание изделия

Электрические эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ Plus представляют собой стерильные инструменты, предназначенные для использования на одном пациенте, позволяющие одновременно рассекать ткань и накладывать на нее скобки. В кассете в шахматном порядке расположены шесть рядов скобок, по три с каждой стороны от линии разреза. Электрические инструменты ECHELON FLEX™ 45 Plus имеют линию скобочного шва длиной около 45 мм и линию разреза длиной около 42 мм. Электрические инструменты ECHELON FLEX™ 60 Plus имеют линию скобочного шва длиной около 60 мм и линию разреза длиной около 57 мм. Ствол может вращаться свободно в обоих направлениях, а механизм артикуляции позволяет дистальную часть ствола поворачиваться для упрощения латерального доступа к оперируемой структуре.

В упаковку с инструментами входит первичный литиевый аккумуляторный блок, который необходимо установить перед использованием. К утилизации аккумуляторного блока предъявляются специальные требования. См. раздел «Утилизация аккумуляторного блока».

Инструменты упакованы без кассеты, ее необходимо установить перед использованием. Защитная крышка для скобок на кассете предохраняет кончики ножек скобок при перевозке и транспортировке. Механизм блокирования инструмента предназначен для предотвращения повторного применения использованной или неправильно установленной кассеты или срабатывания инструмента без заряженной кассеты.

Внимание! Не заряжайте инструмент более 12 раз; т. е. не более 12 прошиваний для одного инструмента. Использование инструмента с материалом, укрепляющим линию скобочного шва, может снизить число прошиваний.

Таблица с кодами изделий для инструмента

Код инструмента	Описание	Длина ствола
PCEE45A	ECHELON FLEX 45 мм Plus Компактный электрический эндоскопический артикуляционный линейный сшивающе-режущий аппарат	280 мм
PSEE45A	ECHELON FLEX 45 мм Plus Электрический эндоскопический артикуляционный линейный сшивающе-режущий аппарат	340 мм
PLEE45A	ECHELON FLEX 45 мм Plus Удлинённый электрический артикуляционный эндоскопический линейный режущий аппарат	440 мм
PCEE60A	ECHELON FLEX 60 мм Plus Компактный электрический эндоскопический артикуляционный линейный сшивающе-режущий аппарат	280 мм
PSEE60A	ECHELON FLEX 60 мм Plus Электрический эндоскопический артикуляционный линейный сшивающе-режущий аппарат	340 мм
PLEE60A	ECHELON FLEX 60 мм Plus Удлинённый электрический артикуляционный эндоскопический линейный режущий аппарат	440 мм

Таблица с кодами изделий для кассет
ОСТОРОЖНО! Электрические инструменты ECHELON FLEX™ 45 мм Plus можно использовать только с совместимыми кассетами ECHELON ENDOPATH 45 мм. Электрические инструменты ECHELON FLEX™ 60 мм Plus можно использовать только с совместимыми кассетами ECHELON ENDOPATH 60 мм.

Код кассеты	Высота открытой скобки	Высота закрытой скобки	Длина линии скобочного шва	Цвет кассеты	Количество скобок	Количество рядов скобочного шва
GST45W	2,6 мм	1,0 мм	45 мм	Белый	70	6
GST45B	3,6 мм	1,5 мм	45 мм	Синий	70	6
GST45D	3,8 мм	1,8 мм	45 мм	Золотой	70	6
GST45G	4,1 мм	2,0 мм	45 мм	Зеленый	70	6
GST45T	4,2 мм	2,3 мм	45 мм	Черный	70	6
GST60W	2,6 мм	1,0 мм	60 мм	Белый	88	6
GST60B	3,6 мм	1,5 мм	60 мм	Синий	88	6
GST60D	3,8 мм	1,8 мм	60 мм	Золотой	88	6
GST60G	4,1 мм	2,0 мм	60 мм	Зеленый	88	6
GST60T	4,2 мм	2,3 мм	60 мм	Черный	88	6

Клиническая информация

Примеры операций, во время которых можно использовать линейные сшивающе-режущие аппараты и сшивающие устройства:

Общая хирургия	Гинекология	Урология	Торакальная хирургия
• Анастомозы • Частичная гастропластика • Аппендэктомия	• Вагинальная гистерэктомия	• Нефрэктомия • Цистэктомия	• Резекция легкого и биопсия • Легочная клиновидная резекция

Рисунки и обозначения (рис. 1)

1. Рычаг сведения браншей	8. Переключатель возврата ножа	15. Защитная крышка для скобок
2. Красный предохранитель прошивания	9. Рукоять вращения	16. Опорная бранша
3. Рычаг прошивания	10. Артикуляционные ребра	17. Бранша для сменной кассеты
4. Кнопка раскрытия браншей	11. Кассета (картридж)	18. Длина линии скобочного шва
5. Аккумуляторный блок	12. Кассета с рифленой площадкой	19. Линия разреза
6. Выступ разблокировки аккумуляторного блока	13. Выступ для выравнивания кассеты	20. Проксимальная черная линия
7. Панель доступа для ручного возврата ножа	14. Отверстие для выравнивания кассеты	21. Индикатор положения лезвия ножа

Инструкции по применению

Перед использованием инструмента

- 1 Убедитесь, что размер сменной кассеты соответствует размеру используемого инструмента (например, использование сменной кассеты ECHELON ENDOPATH 45 мм со специальной рифленой площадкой вместе с электрическим инструментом ECHELON FLEX™ 45 Plus).
- 2 Ознакомьтесь с артикуляционным действием инструмента, потянув на себя ребра рукояти вращения указательным пальцем и артикулируя бранши другой рукой (рис. 2). Под действие бокового давления в любом направлении бранши артикулируют на максимальный угол 45 градусов, после чего поворотная сила возрастает, указывая на окончание поворотного движения по дуге. Поддерживайте боковое давление при высвобождении рукояти вращения, чтобы заблокировать угол ствола. После блокировки браншей, ослабьте боковое давление. Бранши можно также заблокировать под углом приблизительно 15 и 30 градусов, отпустив рукоять вращения перед окончанием поворотного движения по дуге. Для возврата браншей в прямое положение потяните на себя ребра рукояти вращения, чтобы ослабить блокировку; бранши автоматически выпрямятся.
- 3 Перед использованием инструмента убедитесь в совместимости всех инструментов и принадлежностей (см. **Предупреждения и меры предосторожности**).

Подготовка инструмента к использованию

- 4 Извлеките инструмент, аккумуляторный блок и кассету из упаковок, соблюдая стерильность. Во избежание повреждения не допускайте нарушения стерильности инструмента, аккумуляторного блока или кассеты.
- 5 Установите аккумуляторный блок. Перед использованием инструмента необходимо установить аккумуляторный блок. Вставьте аккумуляторный блок посредством совмещения выступов разблокировки на блоке с отверстиями на задней панели инструмента. Аккумуляторный блок можно устанавливать в любом положении, так как у него нет верхней и нижней стороны (рис. 3). Убедитесь, что аккумуляторный блок вставлен в устройство до конца. Если аккумуляторный блок вставлен до конца, слышен щелчок.
Внимание! Инструмент следует использовать в течение 12 часов после установки аккумуляторного блока. См. раздел **Утилизация аккумуляторного блока**, где содержатся инструкции по утилизации аккумуляторного блока.
- 6 Перед установкой кассеты убедитесь, что инструмент находится в открытом положении (рис. 1).
- 7 Осмотрите кассету на наличие защитной крышки для скобок. Если защитная крышка отсутствует, не используйте кассету.
Внимание! Перед использованием инструмента следует тщательно оценить толщину ткани. Чтобы правильно выбрать кассету, см. **Таблицу с кодами изделий для кассеты**.
Внимание! При выборе правильной кассеты со скобками необходимо учитывать общую толщину ткани и материала, укрепляющего линию скобочного шва. Применение материала, укрепляющего линию скобочного шва, с инструментом может потребовать приложения большей силы для наложения шва и может уменьшать количество наложенных швов с помощью устройства. При использовании материала, укрепляющего линию скобочного шва, необходимо следовать инструкциями по применению от изготовителя.
- 8 Вставьте кассету, сдвинув ее к нижней части бранши для сменной кассеты так, чтобы выступы для выравнивания кассеты вошли в отверстие для выравнивания. Защелкните кассету, чтобы она надежно встала на место. Снимите и утилизируйте защитную крышку для скобок (рис. 4). Теперь инструмент заряжен и готов к использованию.
Внимание! После снятия защитной крышки для скобок осмотрите поверхность новой кассеты. Если видны цветные выталкиватели, необходимо заменить кассету на другую. (Если видны цветные выталкиватели, возможно, в кассете нет скобок.)

Использование инструмента

- 9 Сожмите бранши инструмента, нажимая на рычаг сведения браншей, пока он не зафиксируется на своем месте (рис. 5). Щелчок свидетельствует о том, что рычаг сведения браншей и сами бранши зафиксированы. Когда бранши инструмента закрыты, виден красный предохранитель и сам рычаг прошивания.
- Внимание!** На данном этапе не тяните за красный предохранитель или рычаг прошивания. Возможно, что инструмент частично или полностью использован и нуждается в перезарядке перед работой с тканью.
- 10 Осмотрите шнуровый аппарат, чтобы убедиться в правильной установке кассеты. Введите инструмент в полость тела через троакары подходящего размера или через разрез (рис. 6). В случае использования троакара бранши инструмента можно размыкать только после того, как они будут видны за канюлей троакара.
Внимание! Для ввода и извлечения артикуляционных инструментов бранши инструмента должны быть прямыми и параллельными стволу инструмента. Если бранши инструмента находятся не в прямом положении, это может привести к затрудненному вводу или извлечению инструмента, а также к его повреждению.
- Внимание!** При введении инструмента через троакер или разрез следует остерегаться случайного нажатия красного предохранителя и самого рычага прошивания. Возможно, что инструмент частично или полностью использован и нуждается в перезарядке перед работой с тканью. Если инструмент частично разряжен, извлеките его и сдвиньте переключатель возврата ножа вперед, чтобы вернуть нож в исходное положение (рис. 7). Чтобы открыть бранши, сожмите рычаг сведения браншей, а затем одновременно нажмите на кнопку раскрытия браншей с одной из сторон инструмента (рис. 8a). Удерживая кнопку раскрытия браншей, медленно отпустите рычаг сведения браншей (рис. 8b). Извлеките кассету и вставьте новую (см. раздел Перезарядка инструмента). Если кассета полностью прошита, нож автоматически вернется в исходное положение. Извлеките инструмент и вставьте новую кассету (см. раздел Перезарядка инструмента).
- Внимание!** а. Если в какой-то момент переключатель возврата ножа не возвращает нож в исходное положение и бранши не размыкаются, необходимо:
 - i. Прежде всего, убедиться, что аккумуляторный блок надежно вставлен и инструмент получает питание (рис. 9); затем попытайтесь снова нажать переключатель возврата ножа (рис. 7).
 - ii. Если нож по-прежнему не возвращается, воспользоваться ручным возвратом ножа.**Внимание!** После использования системы ручного возврата ножа инструмент приходит в нерабочее состояние и больше не может использоваться для наложения скобок. Для использования ручного возврата ножа снимите панель доступа с отметкой «Manual Override» (Ручная коррекция) сверху рукоятки инструмента. Откроется доступ к рычагу ручного возврата ножа. Передвигайте рычаг вперед и назад, пока он не сможет больше передвигаться (рис. 10). Нож должен вернуться в исходное положение. Это можно проверить, посмотрев на положение индикатора положения лезвия ножа на нижней стороне бранши для сменной кассеты (рис. 11). Выбросьте инструмент.
- 11 После ввода инструмента в полость сожмите рычаг сведения браншей, а затем одновременно нажмите кнопку раскрытия браншей с любой из сторон инструмента (рис. 8a). Удерживая кнопку раскрытия браншей, медленно отпустите рычаг сведения браншей, чтобы снова разомкнуть бранши, и верните рычаг сведения браншей в исходное положение (рис. 8b).
- 12 При необходимости проверните бранши, потянув на себя ребра рукоятки вращения указательным пальцем, для чего надавите вверх или вниз (рис. 12). Ствол инструмента будет свободно вращаться в любом направлении.
- 13 Для артикуляции браншей внутри полости тела выберите соответствующую поверхность (тела, органа или другого инструмента) для использования в качестве опорной поверхности при гибании браншей, обеспечив их расположение в поле зрения. Прижмите боковую поверхность браншей на стороне, противоположной предполагаемого направления поворота, к опорной поверхности (бранши должны быть разомкнуты для того, чтобы выполнить поворот инструмента) (рис. 13).
ОСТОРОЖНО! Не пытайтесь выполнять поворот, надавливая передней частью браншей на опорную поверхность, поскольку это может вызвать повреждение или травмирование тканей (рис. 14).
Потяните ребра рукоятки вращения назад указательным пальцем и выполните поворот по направлению в необходимую сторону, одновременно аккуратно нажимая на рукоятку инструмента по направлению к опорной поверхности. Во время данного действия удерживайте бранши прижатыми к опорной поверхности. После достижения требуемого угла поворота высвободите рукоятку вращения для блокировки угла (инструмент блокируется только под определенным углом, равным 15, 30 и 45 градусам).
- Внимание!** Максимальный угол поворота инструмента равен 45°. При использовании в качестве поверхности для установки структур организма или органов, особое внимание должно уделяться зрительным подсказкам и тактильной обратной связи, получаемой от инструмента. По достижении максимального угла усилие увеличится, что будет указывать на достижение

максимального угла поворота. Избегайте чрезмерного давления на ткань, поскольку это может привести к ее повреждению или травмированию.

- 14 Расположите инструмент, охватив участок ткани, на которую будет накладываться шов.
Внимание! Убедитесь, что ткань лежит ровно и правильно расположена между браншами. Любые «складки» ткани вдоль кассеты, особенно в точке соединения браншей, могут привести к появлению пропусков в линии скобочного шва. Дистальные черные линии опорной бранши и канала сменной кассеты указывают на конечные точки линии скобочного шва. Линия на канале сменной картриджа с надписью «сш» (разрез) обозначает линию разреза на устройстве (рис. 1).
Внимание! Во время размещения сшивающего аппарата в месте использования убедитесь в отсутствии между браншами инструмента таких препятствий, как клипсы, стенты, проволоочные направляющие и т. д. Наложение скобок через препятствие может привести к неполному разрезу, неправильному формированию скобок и/или невозможности разомкнуть бранши инструмента.
- 15 После размещения браншей инструмента сожмите бранши, нажимая на рычаг сведения браншей, пока он не зафиксируется (рис. 5). Щелчок свидетельствует о том, что рычаг сведения браншей и сами бранши зафиксированы. Когда бранши инструмента закрыты, виден красный предохранитель и сам рычаг прошивания. Удержание браншей инструмента на месте прошивания в течение 15 секунд после закрытия до момента прошивания обеспечивает более качественное сжатие и формирование скобочного шва.
Внимание! Убедитесь в том, что ткань не вытянута (выдавлена) вблизи проксимальной черной линии инструмента (рис. 1). Ткань, выдавленная в инструмент вблизи черной линии, может быть рассечена без наложения скобок.
Внимание! Если рычаг сведения браншей трудно зафиксировать, **переставьте инструмент в другое место и захватите меньший объем ткани**. Проверьте, правильно ли выбрана кассета. (См. **Таблицу с кодами изделий для кассеты**.)
Внимание! Если механизм смыкания браншей неисправен и бранши не сжимают ткань, не приводите в действие инструмент. Извлеките инструмент и больше не работайте с ним.
Внимание! Применение материалов, укрепляющих линию скобочного шва вместе с инструментом может потребовать повышенного усилия для наложения шва. При использовании материала, укрепляющего линию скобочного шва, необходимо следовать инструкциями по применению от изготовителя.
- 16 Для того чтобы снять блокировку с рычага прошивания, потяните назад красный предохранитель прошивания (рис. 15).
- 17 Приведите инструмент в действие, нажав на рычаг прошивания; послышится звук работы двигателя (рис. 16). Продолжайте нажимать на рычаг, до тех пор, пока двигатель не остановится (звуковой сигнал). Двигатель замедляет ход, когда устройство сталкивается с более высоким сопротивлением. Кроме того, для повышения сжатия ткани пользователь может периодически надавливать на рычаг прошивания в течение всего цикла прошивания, пока рассечение не будет завершено.
Внимание! Поскольку двигатель может перестать работать из-за неисправности, важно визуально убедиться в том, что индикатор положения лезвия ножа на внутренней стороне бранши для сменной кассеты достиг конца рассечения.
- Внимание!** Попытка приложения чрезмерных усилий для завершения рабочего хода, когда между браншами находится слишком много ткани или слишком плотная/толстая ткань, может привести к остановке двигателя и ножа. Если это произойдет, отпустите рычаг прошивания, сдвиньте переключатель возврата ножа вперед и извлеките и перезарядите инструмент (рис. 7). Затем расположите инструмент возле небольшого участка ткани или используйте более подходящую кассету (см. **Таблицу с кодами изделий для кассеты**).
- 18 Для завершения последовательности наложения скобок отпустите рычаг прошивания, чтобы включить двигатель и автоматически вернуть нож в исходное положение, после чего двигатель остановится. В этом положении инструмент блокируется до тех пор, пока бранши не будут разомкнуты и вновь сведены.
 - а. Если необходимо прервать последовательность наложения скобок или она случайно прерывается при отпускании рычага прошивания, для продолжения снова нажмите на рычаг. Состояние рассечения во время работы с инструментом можно определять визуально с помощью индикатора положения лезвия ножа на нижней стороне бранши для сменной кассеты в начале и конце накладывания шва (рис. 1). Как только нож достигает конца участка наложения шва освобождение рычага автоматически возвращает нож в исходное положение.
 - Внимание!** Если инструмент блокируется, двигатель останавливается. Отпустите рычаг прошивания и сдвиньте переключатель возврата ножа вперед, чтобы вернуть нож в исходное положение (рис. 7). В этом положении инструмент следует извлечь, открыть и перезарядить для продолжения работы. Чтобы открыть бранши, сожмите рычаг сведения браншей, а затем одновременно нажмите на кнопку раскрытия браншей с одной из сторон инструмента (рис. 8a). Удерживая кнопку раскрытия браншей, медленно отпустите рычаг сведения браншей (рис. 8b). Выполните инструкции по перезарядке инструмента.
 - б. Если в какой-то момент переключатель возврата ножа не возвращает нож в исходное положение и бранши не размыкаются, необходимо:
 - i. Прежде всего, убедитесь, что аккумуляторный блок надежно вставлен и инструмент получает питание (рис. 9). Затем снова попытайтесь нажать на переключатель возврата ножа (рис. 7).
 - ii. Если нож по-прежнему не возвращается, воспользоваться ручным возвратом ножа.**Внимание!** После использования системы ручного возврата ножа инструмент приходит в нерабочее состояние и больше не может использоваться для наложения скобок. Для использования ручного возврата ножа снимите панель доступа с отметкой «Manual Override» (Ручная коррекция) сверху рукоятки инструмента. Откроется доступ к рычагу ручного возврата ножа. Передвигайте рычаг вперед и назад, пока он не сможет больше передвигаться (рис. 10). Нож должен вернуться в исходное положение. Это можно проверить, посмотрев на положение индикатора положения лезвия ножа на нижней стороне бранши для сменной кассеты (рис. 11). Выбросьте инструмент.

Внимание! Неполное срабатывание может привести к деформации скобок, пропускам в линии разреза, кровотечению и/или трудностям при извлечении устройства.

Внимание! Применение материала, укрепляющего линию скобочного шва, с инструментом может уменьшать количество прошиваний с помощью устройства. При использовании материала, укрепляющего линию скобочного шва, необходимо следовать инструкциями по применению от изготовителя.

Внимание! Пересечение линий скобочного шва при прошивании может сократить срок службы инструмента.

Внимание! Если инструмент не срабатывает, **прекратите** работу с инструментом.

- 19 Чтобы открыть бранши, нажмите на рычаг сведения браншей, а затем одновременно нажмите на кнопку раскрытия браншей с одной из сторон инструмента. Удерживая кнопку раскрытия браншей, медленно отпустите рычаг сведения браншей (рис. 8).
Внимание! Если бранши не открываются автоматически после нажатия кнопки раскрытия браншей, прежде всего, убедитесь, что нож находится в исходном положении. Положение ножа можно визуально определить с помощью индикатора положения лезвия ножа под браншей для сменной кассеты (рис. 11). Если индикатор положения лезвия ножа не находится в исходном положении

или положение ножа определить невозможно, сдвиньте переключатель возврата ножа для включения двигателя и верните нож в исходное положение (рис. 7). Попробуйте снова открыть бранши, используя кнопку раскрытия браншей. Если бранши не открываются на данном этапе, аккуратно потяните рычаг сведения браншей (1) вверх (по направлению от рукоятки), пока как рычаг сведения браншей, так и рычаг прошивания не вернуться в исходное положение.

- 20** Осторожно уберите инструмент от рассеченной ткани и убедитесь, что она не зажата между браншами.
Внимание! Осмотрите линии скобочного шва на предмет пневмостоза/гемостоза и правильного смыкания скобок. Незначительное кровотечение может контролироваться с помощью выполненных вручную швов или других соответствующих методов.
- 21** Перед извлечением артикуляционных инструментов отодвиньте бранши от препятствий внутри полости тела, удерживая их открытыми в поле зрения, и потяните на себя ребра рукоятки вращения. Бранши вернуться в прямое положение автоматически.
Внимание! Для ввода и извлечения артикуляционных инструментов бранши инструмента должны быть прямыми и параллельными стволу инструмента. Если бранши инструмента находятся не в прямом положении, это может привести к затрудненному вводу или извлечению инструмента, а также к его повреждению.
- 22** Чтобы извлечь инструмент из полости, нажмите на рычаг сведения браншей, пока он не зафиксируется, сомкнув бранши (рис. 5). Полностью извлеките инструмент в закрытом положении.

Смена кассеты в аппарате (Перезарядка инструмента)

- 23** Извлеките кассету из упаковки, соблюдая стерильность. Во избежание повреждения не допускайте нарушения стерильности кассеты.
- 24** Перед перезарядкой убедитесь, что инструмент находится в открытом положении (рис. 1).
- 25** Нажмите вверх (в направлении опорной бранши), чтобы снять кассету с бранши для сменной кассеты. Выбросьте использованную кассету (рис. 17).
- ОСТОРОЖНО!** Перед перезарядкой инструмента держите его в вертикальном положении, чтобы опорная бранша и бранша для сменной кассеты были полностью погружены в стерильный раствор. Энергично встряхните, а затем вытрите внутреннюю и внешнюю поверхности опорной бранши и бранши для сменной кассеты, чтобы удалить из инструмента все неиспользованные скобы. Не используйте инструмент, пока визуально не убедитесь в отсутствии скобок на опорной бранше и бранше для сменной кассеты.
- 26** Осмотрите новую кассету на наличие защитной крышки для скобок. Если защитная крышка отсутствует, не используйте кассету.
Внимание! Перед использованием инструмента следует тщательно оценить толщину ткани. Чтобы правильно выбрать кассету, см. **Таблицу с кодами изделий для кассеты**.
Внимание! При выборе правильной кассеты со скобками необходимо учитывать общую толщину ткани и материала, укрепляющего линии скобочного шва. Применение материала, укрепляющего линию скобочного шва, с инструментом может потребовать приложения большей силы для наложения шва и может уменьшать количество наложений швов с помощью устройства. При использовании материала, укрепляющего линию скобочного шва, необходимо следовать инструкциями по применению от изготовителя.
- 27** Вставьте новую кассету, сдвинув ее к нижней части бранши для сменной кассеты так, чтобы выступы кассеты вошли в углубления для выравнивания. Зашелкните кассету, чтобы она надежно встала на место. Снимите и утилизируйте защитную крышку для скобок. Теперь инструмент заряжен и готов к использованию (рис. 4).
Внимание! После снятия защитной крышки для скобок осмотрите поверхность новой кассеты. Если видны цветные выталкиватели, необходимо заменить кассету на другую. (Если видны цветные выталкиватели, возможно, в кассете нет скобок.)

Утилизация аккумуляторного блока

Аккумуляторный блок содержит встроенную функцию саморазрядки батареи, для автоматической активации которой его необходимо **установить** в инструмент. Аккумуляторный блок не обязательно должен оставаться в инструменте – аккумуляторный блок будет разряжаться и после его извлечения из инструмента. После извлечения, в зависимости от местных нормативов, его можно положить в контейнер для утилизации использованных аккумуляторов или в контейнер для обычного мусора. Аккумулятор, используемый в данном устройстве, содержит 1,2-диметоксизтан.

Перед установкой в инструмент

Если аккумуляторный блок необходимо утилизировать до установки в инструмент (например, если истек указанный на упаковке срок годности изделия, аккумуляторный блок поврежден), сначала установите блок в инструмент, а затем извлеките, чтобы включить встроенную функцию саморазрядки.

После использования инструмента

Перед утилизацией аккумуляторный блок необходимо извлечь из инструмента.

Если перед утилизацией требуется обеззараживание аккумуляторного блока, следуйте рекомендациям медицинского учреждения или инструкциям раздела **Чистка и дезинфекция аккумуляторного блока**, приведенным ниже.

Чтобы извлечь аккумуляторный блок, вытяните его, нажав на выступы разблокировки (рис. 18). Разбирать аккумуляторный блок не требуется.

Чистка и дезинфекция аккумуляторного блока

- ОСТОРОЖНО!** Не используйте автоклав, этиленоксид или ионизирующее излучение для стерилизации или дезинфекции аккумуляторного блока.

Ручная чистка

- 1 Перед чистой извлеките аккумуляторный блок из инструмента. Аккумуляторный блок не следует погружать в воду или чистящие растворы.
- 2 Очистите поверхности аккумуляторного блока с помощью pH-нейтрального моющего средства или pH-нейтрального ферментного чистящего средства, приготовленного в соответствии с инструкциями производителя.
- 3 Используйте щетку с мягкой щетиной, чтобы вручную очистить аккумуляторный блок с помощью моющего раствора.
- 4 Убедитесь, что области со щетками тщательно очищены.
- 5 Тщательно смойте моющий раствор теплой водопроводной водой.

- 6 Выполните визуальную проверку, чтобы убедиться в удалении мусора.
- 7 При необходимости повторите чистку для придания аккумуляторному блоку визуальной чистоты.

Химическая дезинфекция

Дезинфицирующие средства следует готовить и использовать в соответствии с рекомендациями производителя. Химическое дезинфицирующее средство рекомендуется смывать водопроводной водой.

- Средство Simple Green D Pro 3*
- 10%-ный дезинфицирующий раствор (гипохлорита натрия)
- 70%-ный изопропиловый спирт

Используемые стандартные обозначения

Использование сообщений «Внимание!», «Осторожно!» и «Примечание»

Информация, относящаяся к безопасному и тщательному выполнению задачи, представлена в виде сообщения со словом «Осторожно!» или «Внимание!». Эти сообщения встречаются во всей документации.

Их следует прочесть, прежде чем переходить к следующему действию в текущей процедуре.

ОСТОРОЖНО! Формулировка «ОСТОРОЖНО!», указывает на процедуры по эксплуатации или обслуживанию, методы или условия, невнимательное выполнение которых может привести к травмированию или детальному исходу.

Внимание! Формулировка «Внимание!», указывает на процедуры по эксплуатации или обслуживанию, методы или условия, невнимательное выполнение которых может привести к повреждению или уничтожению оборудования.

Предупреждения и предостережения

- Малоинвазивные процедуры должны выполняться только теми лицами, которые имеют соответствующую подготовку и знакомы с малоинвазивными методами оперативных вмешательств. Перед выполнением малоинвазивной процедуры ознакомьтесь с предоставленной в медицинской литературе информацией о методах, трудностях и рисках. Несоблюдение инструкций по применению может привести к серьезным хирургическим осложнениям, например к несостоятельности или разрыву шва.
- Диаметры малоинвазивных инструментов разных изготовителей могут различаться. Если в ходе процедуры предстоит использовать вместе инструменты и принадлежности для малоинвазивных процедур от разных изготовителей, проверьте их совместимость перед началом процедуры.
- При использовании других методик (например, электрокаутеризации) во время операции ознакомьтесь с предостережениями производителя применяемого оборудования во избежание опасностей, связанных с их применением.
- Проведение лучевой терапии в предоперационном периоде может вызвать изменения свойств тканей. Эти изменения могут, например, вызвать утолщение тканей, превышающее указанные пределы для выбранного размера скобок. Все мероприятия предоперационной подготовки пациента должны проводиться с особой тщательностью, поскольку они могут внести изменения в методику выполнения хирургического вмешательства и альтернативных хирургических манипуляций.
- Запрещается использовать электроэнергетические эндоскопические линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ Plus после истечения срока годности или в случае повреждения упаковки. Это может привести к потере рабочих характеристик или стерильности оборудования.
- Не заряжайте инструмент более 12 раз; т. е. не более 12 прошиваний для одного инструмента. Использование инструмента с материалом, укрепляющим линию скобочного шва, может снизить число прошиваний.
- Электроэнергетические инструменты ECHELON FLEX™ 45 мм Plus можно использовать только с совместимыми кассетами ECHELON ENDOPATH 45 мм. Электрические инструменты ECHELON FLEX™ 60 мм Plus можно использовать только с совместимыми кассетами ECHELON ENDOPATH 60 мм.
- Инструмент следует использовать в течение 12 часов после установки аккумуляторного блока. См. раздел **Утилизация аккумуляторного блока**, где содержатся инструкции по утилизации аккумуляторного блока.
- Перед использованием инструмента следует тщательно оценить толщину ткани. Чтобы правильно выбрать кассету, см. **Таблицу с кодами изделий для кассеты**.
- При выборе правильной кассеты со скобками необходимо учитывать общую толщину ткани и материала, укрепляющего линии скобочного шва. Применение материала, укрепляющего линию скобочного шва, с инструментом может потребовать приложения большей силы для наложения шва и может уменьшать количество наложений швов с помощью устройства. При использовании материала, укрепляющего линию скобочного шва, необходимо следовать инструкциям по применению от изготовителя.
- После снятия защитной крышки для скобок осмотрите поверхность новой кассеты. Если видны цветные выталкиватели, необходимо заменить кассету на другую. (Если видны цветные выталкиватели, возможно, в кассете нет скобок.)
- На данном этапе не тяните за красный предохранитель или рычаг прошивания. Возможно, что инструмент частично или полностью использован и нуждается в перезарядке перед работой с тканью.
- Для ввода и извлечения артикуляционных инструментов бранши инструмента должны быть прямыми и параллельными стволу инструмента. Если бранши инструмента находятся не в прямом положении, это может привести к затрудненному вводу или извлечению инструмента, а также к его повреждению.
- При введении инструмента через троакар или разрез следует остерегаться случайного нажатия красного предохранителя и самого рычага прошивания. Возможно, что инструмент частично или полностью использован и нуждается в перезарядке перед работой с тканью.
- Не пытайтесь выполнять поворот, прижимая переднюю часть браншей к опорной поверхности, поскольку это может вызвать повреждение или травмирование тканей.
- Максимальный угол поворота инструмента равен 45°. При использовании в качестве поверхности для установки структур организма или органов, особое внимание должно уделяться зрительным подсказкам и тактильной обратной связи, получаемой от инструмента. По достижении максимального угла усилие увеличится, что будет указывать на достижение максимального угла поворота. Избегайте чрезмерного давления на ткань, поскольку это может привести к ее повреждению или травмированию.
- Убедитесь, что ткань лежит ровно и правильно расположена между браншами. Любые «складки» ткани вдоль кассеты, особенно в точке соединения браншей, могут привести к появлению пропусков в линии скобочного шва.
- Во время размещения сшивающего аппарата в месте использования убедитесь в отсутствии между браншами инструмента таких препятствий, как клипсы, стенты, провололочные направляющие и т. д. Наложение скобок через препятствие может привести к неполному разрезу, неправильному формированию скобок и/или невозможности разомкнуть бранши инструмента.

- Убедитесь в том, что ткань не вытянута (выдавлена) за проксимальную черную линию инструмента. Ткань, выдавленная в инструмент вблизи черной линии, может быть рассечена без наложения скобок.
- Если рычаг сведения браншей трудно зафиксировать, **переставьте инструмент в другое место и захватите меньший объем ткани**. Проверьте, правильно ли выбрана кассета. (См. **Таблицу с кодами изделий для кассеты**.)
- Если механизм смыкания браншей неисправен и бранши не сжимают ткань, не приводите в действие инструмент. Извлеките инструмент и больше не работайте с ним.
- Применение материалов, укрепляющих линии скобочного шва вместе с инструментом может требовать повышенного усилия для наложения шва. При использовании материала, укрепляющего линию скобочного шва, необходимо следовать инструкциями по применению от изготовителя.
- Попытка приложения чрезмерных усилий к рычагу для завершения рабочего хода, когда между браншами находится слишком много ткани или слишком плотная/толстая ткань, может привести к остановке двигателя и ножа. Если это произойдет, отпустите рычаг прошивания, сдвиньте переключатель возврата ножа вперед и извлеките и перезарядите инструмент (рис. 7). Затем расположите инструмент возле небольшого участка ткани или используйте более подходящую кассету (см. **Таблицу с кодами изделий для кассеты**).
- Поскольку двигатель может перестать работать из-за неисправности, важно визуально убедиться в том, что индикатор положения лезвия ножа на внутренней стороне бранши для сменной кассеты достиг конца рассечения.
- Если инструмент блокируется, двигатель останавливается. Отпустите рычаг прошивания и сдвиньте переключатель возврата ножа вперед, чтобы вернуть нож в исходное положение. В этом положении инструмент следует извлечь, открыть и перезарядить для продолжения работы.
- После использования системы ручного возврата ножа инструмент приходит в нерабочее состояние и больше не может использоваться для наложения скобок. Для использования ручного возврата ножа снимите панель доступа с отметкой «Manual Override» (Ручная коррекция) сверху рукоятки инструмента. Откроется доступ к рычагу ручного возврата ножа. Передвигайте рычаг вперед и назад, пока он не сможет больше передвигаться (рис. 10). Нож должен вернуться в исходное положение. Это можно проверить, посмотрев на положение индикатора положения лезвия ножа на нижней стороне бранши для сменной кассеты (рис. 11). Выбросьте инструмент.
- При выборе правильной кассеты со скобками необходимо учитывать общую толщину ткани и материала, укрепляющего линии скобочного шва. Применение материала, укрепляющего линию скобочного шва, с инструментом может уменьшать количество прошиваний с помощью устройства. При использовании материала, укрепляющего линию скобочного шва, необходимо следовать инструкциями по применению от изготовителя.
- Неполное срабатывание может привести к деформации скобок, пропускам в линии разреза, кровотечению и/или трудностям при извлечении устройства.
- Пересечение линий скобочного шва при прошивании может сократить срок службы инструмента.
- Если инструмент не срабатывает, **прекратите** работу с инструментом.
- Если бранши не открываются автоматически после нажатия кнопки раскрытия браншей, прежде всего, убедитесь, что нож находится в исходном положении. Положение ножа можно визуально определить с помощью индикатора положения лезвия ножа под браншей для сменной кассеты. Если индикатор положения лезвия ножа не находится в исходном положении или положение ножа определить невозможно, сдвиньте переключатель возврата ножа для включения двигателя и верните нож в исходное положение. Попробуйте снова открыть бранши, используя кнопку раскрытия браншей. Если бранши не открываются на данном этапе, аккуратно потяните рычаг сведения браншей вверх (по направлению от рукоятки), пока рычаг сведения браншей и рычаг прошивания не вернуться в свои начальные положения.
- Осмотрите линии скобочного шва на предмет пневматоза/гемостаз и правильного смыкания скобок. Незначительное кровотечение может контролироваться с помощью выполненных вручную швов или других соответствующих методов.
- Перед перезарядкой инструмента держите его в вертикальном положении, чтобы опорная бранша и бранша для сменной кассеты были полностью погружены в стерильный раствор. Энергично встряхните, а затем вытрите внутреннюю и внешнюю поверхности опорной бранши и бранши для сменной кассеты, чтобы удалить из инструмента все неиспользованные скобы. Не используйте инструмент, пока визуально не убедитесь в отсутствии скобок в опорной бранше и бранше для сменной кассеты.
- Перед удалением инструмента убедитесь, что ткань удалена из браншей, а затем закройте бранши.
- При выборе картриджа необходимо внимательно оценивать существующие патологические состояния и лечение, пройденное пациентом до операции, например лучевую терапию. При определенных состояниях или видах предоперационного лечения возможно изменение толщины ткани, которая может выходить за указанный диапазон для стандартного картриджа.
- При разделении крупных сосудистых структур обязательно придерживайтесь основного хирургического принципа проксимального и дистального контроля.
- Не используйте автоклав, этиленоксид или ионизирующее излучение для стерилизации или дезинфекции аккумуляторного блока.
- При неправильном обращении аккумулятор может представлять угрозу возгорания. Запрещено разбирать, нагревать до температуры выше 100 °C, обрабатывать в автоклаве, сдавливать, прокалывать, допускать короткое замыкание внешних контактов и перезаряжать.
- Использование аккумулятора, тип которого отличается от аккумулятора, поставляемого вместе с аппаратом, может привести к увеличению ИЗЛУЧЕНИЯ или снижению УСТОЙЧИВОСТИ работы электроэнергетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ Plus.
- На работу медицинских устройств может влиять переносное радио и мобильное оборудование для радиосвязи. При эксплуатации электроэнергетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ Plus придерживайтесь указаний, приведенных в следующих таблицах.
- Избегайте использования электроэнергетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX Plus™ рядом или в контакте с другим оборудованием. Если использование рядом или в контакте с другим оборудованием необходимо, следите за работой электроэнергетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ Plus и другого оборудования для обеспечения нормальной эксплуатации.
- Не изменяйте конструкцию инструмента без согласия производителя.
- Для утилизации инструментов или устройств, находившихся в контакте с телесными жидкостями, могут потребоваться специальные меры, предупреждающие биологическое заражение.
- Утилизируйте все использованные и неиспользованные устройства, упаковка которых была вскрыта. Данное устройство упаковано и стерилизовано только для однократного использования.
- Повторное использование и неправильная повторная обработка или повторная стерилизация могут нарушить структурную целостность устройства и/или привести к его поломке и, как следствие, к причинению вреда пациенту, возникновению заболеваний и летальному исходу.
- Повторное использование и неправильная повторная обработка или повторная стерилизация устройств однократного использования могут привести к риску контаминации и/или инфицированию либо перекрестному инфицированию, в том

числе (но не ограничиваясь этим) переносу инфекционных заболеваний. Контаминация может привести к причинению вреда, возникновению заболеваний или летальному исходу.

- Федеральным законом США продажа этого устройства разрешена только лицензированному практикующему медработнику или по его заказу.

Технические характеристики

Электроэнергетические эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ Plus имеют номинальную мощность 40 Вт.

Электроэнергетические эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ Plus являются водонепроницаемыми и классифицируются по стандарту IEC 60601-1 как устройства с уровнем защиты IPX0.

Электроэнергетические эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ Plus требуют соблюдения специальных мер предосторожности с учетом электромагнитной совместимости (ЭМС) и должны устанавливаться и вводиться в эксплуатацию в соответствии с информацией об ЭМС, представленной в данном документе. Переносное и мобильное оборудование для радиосвязи может влиять на работу медицинского электрооборудования.

ОСТОРОЖНО! Использование аккумулятора, тип которого отличается от аккумулятора, поставляемого вместе с аппаратом, может привести к увеличению ИЗЛУЧЕНИЯ или снижению УСТОЙЧИВОСТИ работы электроэнергетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ Plus.

ОСТОРОЖНО! На работу медицинского электрооборудования может влиять переносное радио и мобильное оборудование для радиосвязи. При эксплуатации электроэнергетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ Plus придерживайтесь указаний, приведенных в следующих таблицах.

ОСТОРОЖНО! Избегайте использования электроэнергетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX Plus™ рядом или в контакте с другим оборудованием. Если использование рядом или в контакте с другим оборудованием необходимо, следите за работой электроэнергетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ Plus и другого оборудования для обеспечения нормальной эксплуатации.

Таблица токсичных и опасных веществ / элементы и их содержание

Согласно требованиям документа Management Methods for Controlling Pollution By Electronic Information Products (Методы управления по контролю загрязнения электронными информационными продуктами) Министерства информационной отрасли Китая.



Коды изделий: Серия ECHELON FLEX™ POWERED ENDOPATH

	Токсические и опасные вещества и элементы					
Наименование детали	Свинец (Pb)	Ртуть (Hg)	Кадмий (Cd)	Шестивалентный хром (Cr(VI))	Полиброминированные бифенилы (PBB)	Полиброминированные дифениловые эфиры (PBDE)
Рукоятка	X	O	O	O	O	O
Ствол	O	O	O	O	O	O

O: означает, что содержание данного токсичного или опасного вещества во всех однородных материалах данной детали ниже предельного значения согласно требованиям стандарта SJ/T11363-2006.

X: означает, что содержание данного токсичного или опасного вещества по крайней мере в одном из однородных материалов данной детали превышает предельное значение согласно требованиям стандарта SJ/T11363-2006.

Все детали, приведенные в данной таблице, соответствуют требованиям «Директивы 2011/65/ЕС Европейского парламента и Совета ЕС от 8 июня 2011 г. в отношении ограничения использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании» законодательного акта Европейского Союза RoHS (Restriction of Hazardous Substances, Правила ограничения содержания вредных веществ).

Указанная маркировка со сроком безопасного для окружающей среды использования определялась с учетом нормальных условий эксплуатации изделия, таких как температура и влажность.

Рекомендации и заявление изготовителя: электромагнитное излучение		
Электроэнергетические эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ Plus предназначены для использования в условиях с указанными ниже электромагнитными параметрами. Потребитель или пользователь электроэнергетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ Plus должен обеспечить их использование в указанных условиях.		
Испытания на воздействие излучения	Соответствие	Указания по электромагнитной совместимости
Гармонические излучение IEC 61000-3-2	Не применимо	Эндоскопический артикуляционный линейный сшивающе-режущий аппарат ECHELON FLEX™ Powered Plus можно использовать во всех помещениях, за исключением жилых и непосредственно подключенных к общей низковольтной сети электроснабжения, которая поставляет электроэнергию в здания для бытовых нужд.
Колебания или/скачки напряжения IEC 61000-3-3	Не применимо	
Радиочастотное излучение CISPR 14-1	Соответствует	Электроэнергетические эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ Plus не предназначены для взаимодействия с другим оборудованием.

Рекомендации в отношении устойчивости к воздействию электромагнитного излучения
 Для поддержания устойчивости к электромагнитному излучению необходимо выполнение следующего условия: перемещение ножа должно осуществляться только под действием рычага прошивания.

Рекомендации и заявление изготовителя: устойчивость к воздействию электромагнитного излучения			
Электроэнергетические эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ Plus предназначены для использования в условиях с указанными ниже электромагнитными параметрами. Потребитель или пользователь электроэнергетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ Plus должен обеспечить их использование в указанных условиях.			
Испытание УСТОЙЧИВОСТИ	Испытательный уровень по IEC 60601	Уровень соответствия	Указания по электромагнитной совместимости
Электростатический разряд (ЭСР) IEC 61000-4-2	± 6 кВ контакт ± 8 кВ воздух	± 6 кВ контакт ± 8 кВ воздух	Полы должны иметь деревянное, бетонное или керамическое покрытие. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна быть не менее 30 %.
Быстрые электрические переходные процессы/ всплески IEC 61000-4-4	± 2 кВ для линий электропередач ± 1 кВ для входных/ выходных линий	Не применимо	Не применимо
Всплеск напряжения IEC 61000-4-5	± 1 кВ между линиями ± 2 кВ между линией и землей	Не применимо	
Кратковременные понижения напряжения, кратковременные прерывания электроснабжения и перепады напряжения на входных линиях электроснабжения IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (> 95 % понижение U_T) для 0,5 цикла 40 % U_T (60 % понижение U_T) для 5 циклов 70 % U_T (30 % понижение U_T) для 25 циклов < 5 % U_T (> 95 % понижение U_T) для 5 секунд	Не применимо	
Магнитное поле с частотой питающей сети (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитное поле промышленной частоты должно быть на уровне, характерном для типичного местоположения в типичных промышленных или больничных условиях.
ПРИМЕЧАНИЕ. U_T – напряжение сети переменного тока до применения испытательного уровня.			

Рекомендации и заявление изготовителя: устойчивость к воздействию электромагнитного излучения			
Электроэнергетические эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ Plus предназначены для использования в условиях с указанными ниже электромагнитными параметрами. Потребитель или пользователь электроэнергетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ Plus должен обеспечить их использование в указанных условиях.			
Испытание УСТОЙЧИВОСТИ	Испытательный уровень по IEC 60601	Уровень соответствия	Указания по электромагнитной - совместимости
Наведенные радиоволны IEC 61000-4-6 Излучаемые радиоволны IEC 61000-4-3	3 В (среднеквадратичное значение напряжения) от 150 кГц до 80 МГц 3 В/м от 80 МГц до 2,5 ГГц	Не применимо 3 В/м	Расстояние между переносным и мобильным оборудованием для радиосвязи и любой частью электроэнергетического эндоскопического артикуляционного линейного сшивающе-режущего аппарата Plus, включая кабели, должно быть не меньше рекомендованного разделительного расстояния, рассчитанного с помощью уравнения для данной частоты передатчика. Рекомендованное разделительное расстояние Не применимо $d = 1.2\sqrt{P}$ от 80 МГц до 800 МГц $d = 2.3\sqrt{P}$ от 800 МГц до 2,5 ГГц где P – максимальное значение выходной мощности передатчика в ваттах (Вт) согласно информации изготовителя передатчика, а d – рекомендованное разделительное расстоянием в метрах (м). Значения напряженности электромагнитного поля фиксированных передатчиков радиосигналов, определенные в результате исследования электромагнитных условий в месте эксплуатации*, должны быть меньше уровня соответствия во всех частотных диапазонах. Помехи могут возникать вблизи оборудования, отмеченного следующим символом: 
ПРИМЕЧАНИЕ 1: При частоте 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий частотный диапазон.			
ПРИМЕЧАНИЕ 2: Эти указания могут применяться не во всех ситуациях. На распространение электромагнитного излучения влияет поглощение конструкциями, предметами и людьми и отражение от них.			

* Значения напряженности поля фиксированных передатчиков, таких как базовые станции для радио-, сотовых и беспроводных телефонов и наземных подвижных радиостанций, устройства радиолобительской связи, радиовещательные станции в диапазоне АМ и FM и телевещательные станции, не могут быть предсказаны с абсолютной точностью. Для оценки электромагнитных условий с учетом влияния фиксированных передатчиков радиосигналов следует провести изучение электромагнитной среды в месте эксплуатации. Если напряженность поля, измеренная в месте эксплуатации электроэнергетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ Plus, превышает указанный выше уровень соответствия требованиям помехоустойчивости к РЧ-излучению, следует контролировать исправность электроэнергетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ Plus для подтверждения их нормального функционирования. Если выявлено нарушение работоспособности, возможно, потребуются дополнительные меры, такие как изменение ориентации или места размещения электроэнергетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ Plus.

Рекомендованные разделительные расстояния между переносным и мобильным оборудованием для радиосвязи и электроэнергетическими эндоскопическими артикуляционными линейными сшивающе-режущими аппаратами ECHELON FLEX™ Plus			
Электроэнергетические эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ Plus предназначены для использования в электромагнитных условиях с контролируемыми излучаемыми радиочастотными помехами. Потребитель или пользователь электроENERгетических эндоскопических артикуляционных линейных сшивающе-режущих аппаратов ECHELON FLEX™ Plus может предотвратить воздействие электромагнитных помех, сохраняя минимальное расстояние между переносным и мобильным оборудованием для радиосвязи (передатчиками) и электроENERгетическими эндоскопическими артикуляционными линейными сшивающе-режущими аппаратами ECHELON FLEX™ Plus в соответствии с приведенными ниже рекомендациями, содержащими значения максимальной выходной мощности коммуникационного оборудования.			
Номинальная максимальная выходная мощность передатчика, Вт	Разделительное расстояние в зависимости от частоты передатчика (м)		
	от 150 кГц до 80 МГц	от 80 МГц до 800 МГц $d = 1.2\sqrt{P}$	от 800 МГц до 2,5 ГГц $d = 2.3\sqrt{P}$
	0,01	0,12	0,23
	0,1	0,38	0,73
	1	1,2	2,3
	10	3,8	7,3
100	12	23	
Для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной выше, рекомендованное разделительное расстояние d в метрах (м) можно рассчитать с помощью уравнения для данной частоты передатчика, где P – максимальная номинальная выходная мощность передатчика в Ваттах (Вт) согласно информации производителя передатчика.			
ПРИМЕЧАНИЕ 1: При частоте 80 МГц и 800 МГц применяется разделительное расстояние для более высокого частотного диапазона.			
ПРИМЕЧАНИЕ 2: Эти указания могут применяться не во всех ситуациях. На распространение электромагнитного излучения влияет поглощение конструкциями, предметами и людьми и отражение от них.			

Условия транспортировки и хранения
Температура: от -22 °C до 60 °C
Относительная влажность: 10% — 80%
Давление: от 500 до 1060 гПа

Условия эксплуатации
Температура: от 10 °C до 40 °C
Относительная влажность: 30% — 75%
Давление: от 800 до 1060 гПа

Форма поставки
Электроэнергетические эндоскопические артикуляционные линейные сшивающе-режущие аппараты ECHELON FLEX™ Plus поставляются в стерильном виде и предназначены для использования у одного пациента. Утилизировать после применения.

STERILE R	Sterilized Using Irradiation Stérilisé par irradiation Strahlensterilisiert Sterilizzato con radiazioni Esterilizado por irradiação Esterilizado por radiación Gesteriliseerd met straling Strålesteriliseret Steriloitu säteilyttämällä Αποστειρωμένο με ακτινοβολία Steriliserad med bestrålning Steryliczacja promieniowaniem Besugárzással sterilizálva Sterilizováno ozářením Sterilizované ožarením Steriliseret med stråling İşnlama ile Sterilize Edilmiştir Стерилизовано облучением Sterilizat prin iradiere Distertilisasi dengan Iradiasi Tiệt trùng bằng chiếu xạ Steriliseeritud kiirgusega Sterilizëts ar starojumu Sterilizuota spinduliuote Стерилизира се с радиация Sterilizirano zračenjem Sterilizirano z uporabo sevanja Стерилизовано со зрачење Стерилисано зрачењем Стерилизовано зрачењем 照射灭菌
	Caution: After the manual override system is used, the instrument is disabled and cannot be used for any subsequent firings Caution: The battery may present a fire hazard if mistreated. Do not disassemble, heat above 100 °C, autoclave, crush, puncture, short external contacts or recharge. Attention : une fois l'activation manuelle utilisée, l'instrument est désactivé et ne peut plus être utilisé pour d'autres agrafages. Attention : la batterie peut présenter un risque d'incendie en cas de mauvaise utilisation. Ne pas démonter, chauffer à plus de 100 °C, autoclaver, écraser, percer, court-circuiter les contacts externes ni recharger. Achtung: Nachdem der manuelle Freigabehebel verwendet wurde, ist das Instrument deaktiviert und kann nicht mehr ausgelöst werden. Achtung: Die Batterie kann bei falscher Handhabung eine Brandgefahr darstellen. Nicht zerlegen, über 100 °C erhitzen, autoklavieren, zerdrücken, punktieren, kurzschließen oder aufladen. Attenzione: Dopo aver usato il meccanismo di override manuale, lo strumento è disattivato e non può essere utilizzato per successivi azionamenti Attenzione: se non trattata correttamente la batteria potrebbe presentare pericolo di incendio. La batteria non deve essere smontata, riscaldata a temperature superiori a 100°C, immersa in autoclave, frantumata, perforata, esposta a cortocircuitazione dei contatti esterni o ricaricata. Atenção: Após a utilização do sistema de controlo manual, o instrumento fica desativado e não pode ser utilizado para disparos subsequentes. Atenção: A bateria pode apresentar um risco de incêndio quando utilizada incorretamente. Não desmontar, aquecer acima de 100 °C, autoclavar, esmagar, perfurar, produzir um curto-circuito entre os contactos ou recarregar. Atención: Después de utilizar el sistema de anulación manual, el instrumento se desactiva y no se puede utilizar para disparos posteriores. Atención: La pila puede representar un riesgo de incendio si no se la trata de forma adecuada. No desmontar, calentar a más de 100 °C, esterilizar en autoclave, aplastar, perforar, conectar los contactos externos ni recargar. Let op: Nadat het systeem voor handmatig opheffen is gebruikt, wordt het instrument uitgeschakeld en kan het niet worden gebruikt voor volgende afvuringen. Let op: Indien de batterijen verkeerd worden behandeld, kunnen deze brandgevaarlijk zijn. Het is verboden ze te demonteren, tot boven 100 °C te verhitten, in een autoclaaf te steriliseren, ineen te drukken, te doorboren of op te laden, of de externe contactpunten kort te sluiten. Forsigtig! Efter brug af systemet til manuel tilsidesættelse er instrumentet deaktiveret, og det kan ikke bruges til efterfølgende afviringer. Forsigtig! Batteriet kan udgøre en brandfare, hvis det ikke behandles korrekt. Må ikke afmonteres, opvarmes over 100 °C, autoklaveres, knuses, punkteres, kortsluttes eller genoplades. Varoitus: Kun manuaalista ohitusjärjestelmää on käytetty, instrumentti on käyttökelvoton eikä sitä voi käyttää muihin laukaisuihin. Varoitus: Paristo voi aiheuttaa tulipalovaaran, jos sitä käsitellään väärin. Paristoa ei saa purkaa osiin, lämmittää yli 100 °C:seen, asettaa autoklaaviin, murskata, lävistää tai ladata uudelleen, eikä sen ulkoisiin napoihin saa aiheuttaa oikosulkua. Προσοχή: Αφού χρησιμοποιηθεί το σύστημα χειροκίνητης παράκαμψης, το εργαλείο απενεργοποιείται και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για επόμενες πυροδοτήσεις. Προσοχή: Η μπαταρία μπορεί να εκπονεεί κίνδυνο πυρκαγιάς εάν δεν χρησιμοποιείται σωστά. Μην την αποσυναρμολογείτε, μην την θερμαίνετε πάνω από τους 100 °C, μην την τοποθετείτε σε αυτόκαυστο, μην συνθλίβετε, διατρύχετε ή βραχυκυκλώνετε τις εξωτερικές επαφές και μην την επαναφορτίζετε. Viktigt! När det manuella förbikopplingssystemet har använts är instrumentet inaktiverat och kan inte användas till nya avfyringar. Viktigt! Batteriet kan utgöra en brandrisk om det missköts. Får ej tas isär, upphettas till mer än 100 °C, autoklaveras, krossas, punkteras eller laddas om och utvändiga kontakter får ej kortslutas. Przestroga: Po zastosowaniu sterowania ręcznego urządzenie jest wyłączone i nie może być wykorzystane do kolejnych zastosowań. Przestroga: Żle użytkowana bateria może spowodować zagrożenie pożarowe. Baterii lub styków zewnętrznych nie należy demontować, podgrzewać powyżej 100°C, autoklawować, zgniatać, przebić lub ponownie ładować. Figyelmeztetés: A kézi felülbírálási rendszer használatá után az eszköz működése le van tiltva, és nem használható további elszútésekre Figyelmeztetés: Nem rendeltetészerű kezelés esetén az elem tűzveszélyes lehet. Ne szerelje szét, ne melegítse 100 °C fölé, ne autoklávozza, ne törje össze, ne szúrja ki, ne zárja rövidre a külső érintkezőket, és ne töltsé újra.

	Upozornění: Po použití systému ručního uvolnění je nástroj znehodnocen a nelze jej použít pro další aplikaci. Upozornění: Baterie může při nevhodném zacházení způsobit požár. Baterii nerozebírejte, nezahřívejte nad 100 °C, nesterilizujte v autoklávu, nerozbíjejte, ani neprobodávejte. Nezkratujte její vnější kontakty, ani ji nenabíjejte. Upozornenie: Po použití systému ručného ovládania sa nástroj zablokuje a nemožno ho použiť pri ďalšom nasledujúcom zošívacom cykle. Upozornenie: Batéria môže pri nesprávnom zaobchádzaní predstavovať nebezpečenstvo požiaru. Batériu nerozoberajte, nezahrievajte na teplotu vyššiu ako 100 °C, nesterilizujte v sterilizačnom aparáte, nerozmliadzajte, neprepichujte, nedobíjajte ani neskratujte jej externé kontakty. Viktig: Etter at det manuelle overstyringssystemet er brukt, deaktiveres instrumentet og kan ikke brukes til påfølgende afviringer. Viktig: Batteriet kan utgjøre en brannfare hvis det ikke behandles korrekt. Ikke demonter, varm opp over 100 °C, autoklaver, klem, punkter, forkort eksterne kontakter eller lad opp. Dikkat: Manuel geçersiz kulma sistemi kullanıldıktan sonra, alet devre dışı kalır ve sonraki ateşlemelerin hiçbirinde kullanılamaz. Dikkat: Pil, kötü kullanıldığında yangın tehlikesi arz edebilir. Sökmeysin, 100 °C'nin üzerinde ısıtmayın, otoklavlamayın, ezmeyin, batırmayın, kısa harici kontaktlardan sakının veya yeniden şarj etmeyin. Внимание! После использования системы ручного возврата ножа инструмент приходит в нерабочее состояние и больше не может использоваться для наложения скобок. Внимание! При неправильном обращении аккумулятор может представлять угрозу возгорания. Запрещено разбирать, нагревать до температуры выше 100 °C, обрабатывать в автоклаве, сдавливать, протыкать, допускать короткое замыкание внешних контактов и перезаряжать. Atenție: După utilizarea sistemului de comandă manuală prioritară, instrumentul este dezactivat și nu mai poate fi utilizat pentru alte declanșări ulterioare Atenție: Bateria poate prezenta pericol de incendiu în cazul unei manipulări incorecte. A nu se dezasambla, încălzi la temperaturi peste 100 °C, autoclava, zdrobi, perfora, scurtcircuita contactele externe sau reîncărca. Perhatian: Setelah sistem penimpaan manual digunakan, instrumen akan dinonaktifkan dan tidak dapat digunakan untuk penembakan berikutnya. Perhatian: Baterai dapat mengakibatkan bahaya kebakaran jika tidak diperlakukan dengan benar. Jangan membongkar, memanaskan di atas suhu 100 °C, melakukan otoklaf, menghancurkan, menusuk, menghancurkan dengan arus pendek eksternal, atau mengisi ulang daya baterai. Thông báo thận trọng: Sau khi sử dụng hệ thống vận hành bằng tay, dụng cụ được tắt và không thể sử dụng cho bất kỳ lần bắn tiếp bắms nào sau đó. Thông báo thận trọng: Pin có thể gây nguy cơ cháy nếu xử lý không đúng cách. Không tháo rời, làm nóng hơn 100 °C, hấp, dẽ nát, dẫms thùng, tiếp xúc ngoài gây dẫms mạch hoặc sặc. Ettevaatust! Pärast tera käsitsi algasendisse viimise süsteemi kasutamist blokeeritakse instrument ja seda ei saa enam klammerdamiseks kasutada. Ettevaatust! Patarei nõuetele mittevastava käsitsemisega võib kaasneda tulekahju oht. Ärge võtke osadeks, kuumutage temperatuurini, mis on kõrgem kui 100 °C, autoklavige, purustage, torgake läbi, lühistage väliskontakte ega laadige uuesti. Uzmanību! Pēc manuālās iekaušanas sistēmas izmantošanas instrumentus tiek atspējots un to vairs nevar izmantot tālākai nošūšanai. Uzmanību! Nepareizi ekspluatējot bateriju, tā var radīt ugunsgrēka risku. Neizjauciet, nepakļaujiet temperatūrai virs 100 °C, neautoklavējiet, nesaspiediet, necaurduriert ārējos kontaktus, kā arī nemēģiniet atkārtoti uzlādēt. Perspejimas. Suaktyvinus rankinio valdymo sistemą, instrumentas išjungiamas, juo nebegalima šauti. Perspejimas. Netinkamai naudojama baterija gali kelti gaisro riziką. Jos negalima ardyti, kaitinti daugiau nei iki 100 °C temperatūros, ardoroti autoklave, daužyti, pradurti, sukelti kontaktų trumpąjį jungimą arba bandyti ją įkrauti. Внимание: След като е използвана системата за ръчно управление, инструментът се деактивира и не може да бъде използван за последващи изстрелвания Внимание: Батерията може да е пожароопасна, ако се обработва неправилно. Не разглобявайте, не загрявайте над 100 °C, не автоклавирайте, не раздробявайте, не пробивайте, не свързвайте с външни контакти и не презареждайте. Opze: Nakon uporabe sustava ručne komande instrument je onespособljen i ne može se više rabiti za daljnja ispaljivanja Opze: Ne postupa li se njome propisno, baterija može nositi rizik od požara. Nemojte je rastavlјati, zagriјavati iznad 100 °C, autoklavirati, drobiti, bušiti, kratko spajati ni ponovo puniti. Pozor: Po uporabi sistema ročne razvelјavivte je instrument onemogočen in ga ni mogoče uporabljati za kakršno koli naknadno proženje. Pozor: Baterija lahko predstavlјa tveganje požara, če z njo ravna te napačno. Ne razstavljajte, segrevajte nad 100 °C, autoklavirajte, mečkajte, prebadajte, kratkostično zvezite zunanje kontakte ali znova polnite. Внимание: Откако ќе се искористат рачните команди на системот, инструментот е оневозможен и не може да се користи за последователни активирања. Внимание: Батеријата може да претставува опасност од пожар ако се користи неправилно. Не расклопувајте ја, не вжештувајте ја над 100 °C, не стерилизирајте во автоклава, не кршете ја, не дупете ја, не предизвикувајте краток спој и не полнете ја. Opze: Nakon употребе sistema ручног премошћавана, инструмент је онемогућен и не може се користити ни за једно наредно активирање. Opze: Батерија може представљати ризик од пожара ако се њоме неправилно рукује. Немојте размонтирати, загревати на више од 100 °C, аутоклавирати, ломити, бушити, доводити до кратких спољашњих контаката или поновно пунити. Opze: Nakon коришћења система ручног премошћивања, инструмент је деактивиран и не могу се користити накнадна активирања. Opze: Батерија може представљати опасност од пожара ако се њоме погрешно рукује. Немојте ја де растављате, гријете на преко 100 °C, примјењујете аутоклаве, дробите, пробивате, стварате кратке спољашње контакте или пуните. 小心: 使用手动操作系统之后, 器械即处于禁用状态, 而且无法用于任何后续击发。 小心: 如果处理不当, 电池可引起火灾。切勿拆解、加热到 100 °C 以上、高压灭菌器灭菌、外部短路接触或充电。
--	--

	Consult Instructions for Use Consulter le mode d'emploi Gebruiksaanwijzing beachten Consultare le Istruzioni per l'uso Consulte as instruções de utilização Consultar las instrucciones de uso Raadpleeg de gebruiksaanwijzing Laes brugsanvisningen Lue käyttöohjeet Συμβουλευτείτε τις Οδηγίες χρήσης Se bruksanvisningen Zapoznać się z Instrukcją użycia Olvassa el a Használati utasítást Prostudujte návod k použití Pozrite si pokyny na používanie Se bruksanvisningen	Kullanım Talimatlarına Bakın См. инструкцию по применению Consultați instrucțiunile de utilizare Lihat Petunjuk Penggunaan Tham khảo Hướng dẫn sử dụng Vaadake kasutusjuhendit Skatiet lietošanas instrukciju Skaityti naudojimo instrukciją Консультируйтесь с Инструкции за употреба Pročitajte upute za uporabu Glejte navodila za uporabo Видіте во Упатствот за употреба Погледајте Упутства за коришћење Погледајте упутства за употребу 请参阅使用说明
	Refer to Instruction Manual/Booklet for Information Related to Safety. Se reporter au mode d'emploi ou manuel d'instructions pour toutes informations concernant la sécurité. Sicherheitsrelevante Informationen siehe Handbuch/Prospekt. Per informazioni relative alla sicurezza, fare riferimento al manuale/libretto d'istruzioni Consulte o Manual/Caderno de Instruções para as instruções relacionadas com a segurança. Consulte las instrucciones de uso para obtener más información sobre seguridad. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor informatie over de veiligheid. Se instruktionsbogen/manualen for oplysninger om sikkerhed. Katso turvallisuutta koskevat tiedot käyttöoppaasta/-ohjeesta. Ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο/ Φύλλάδιο Οδηγιών για πληροφορίες που σχετίζονται με την ασφάλεια. Se användarhandboken/broschyren för information om säkerhet. Informacje dotyczące bezpieczeństwa przedstawiono w instrukcji/ułotce stosowania. A biztonságai információkkal kapcsolatban olvassa el a Kezelési útmutatót/tájékoztató fizetet. Informace o bezpečnosti naleznete v návodu/příručce. Informácie týkajúce sa bezpečnosti nájdete v návode na použitie/brožúre. Se instruksjonshåndboken/-heftet for informasjon angående sikkerhet. Güvenlikli İlgili Bilgiler İçin Talimatlar Kılavuzuna/Kitapçığına Başvurun. Для получения информация по безопасности см. руководство/брошюру по применению. A se vedea Manualul/Broșura de instrucțiuni pentru informații cu privire la siguranță. Lihat Petunjuk Manual/Buklet untuk Informasi yang Berkaitan dengan Keselamatan. Tham khảo Sổ tay/ Cẩm nang Hướng dẫn Sử dụng để biết các Thông tin liên quan đến An toàn. Vaadake ohutuselase teabega tutvumiseks kasutusjuhendit/brošüüri. Ar drošību saistītu informāciju skatiet instrukciju rokasgrāmātā/bukletā. Informācijas apie saugą ieškokite instrukcijų vadove ar brošiūroje. Прочетете инструкцията за работа/брошурата за експлоатация за информацията, свързана с безопасността Pogledajte priručnik/knjižicu uputa za informacije o sigurnosti. Za informacije o varnosti glejte navodila/priručnik za uporabo. Прочитайте во приручникот со упатства/брошурата за информации поврзани со безбедноста. Погледајте приручник са упутствима/брошура са упутствима у погледу безбедности. Погледајте приручник/брошура са упутствима за информации које се односе на безбедност. 关于安全方面的信息，请参阅使用手册/说明书。	
	Single Patient Use À utiliser sur un seul patient lors d'une seule et même intervention Einweg-Instrument, nur für den Einsatz bei einem Patienten Per l'uso su un singolo paziente Para ser utilizado num único doente Uso en un solo paciente Voor gebruik bij één patiënt Til anvendelse på én patient Potilaskohtainen Χρήση σε έναν μόνον ασθενή Endast för en patients bruk Do użytku u jednego pacjenta Egyetlen betegnél használható fel Nástroj je určený pouze pro jednoho pacienta Určený iba pre jedného pacienta	Kun til bruk på én pasient Tek Hastada Kullanılabilir Для применения у одного пациента De unică utilizare Penggunaan Sekali Pakai Sử dụng cho một bệnh nhân duy nhất Kasutamiseks ühel patsiendil Lietošanai vienam pacientam Skirta naudoti vieną kartą vienam pacientui За употреба само при един пациент Uporaba na jednome pacijentu Za uporabo pri enem bolniku За употреба само на еден пациент За употребу на једном пацијенту Само за једнократну употребу 单一患者使用

	Lot Number Numéro de lot Ch.-B. Numero lotto N.º do Lote Número de lote Partijnummer Lotnummer Eränumero Αριθμός παρτίδας Satsnummer Numer serii Tételszám Číslo šarže Číslo šarže Varennummer	Lot Numarası Номер сери Număr lot Nomor Lot Số lô Partii number Partijas numurs Partijos numeris Номер на партида Serijski broj Številka serije Број на серија Број партије Број партије 批号
	Use By Date À utiliser avant Verw. bis Utilizzare entro Validade A utilizar antes de Gebruik vóór Houdbaar til angivne dato Käytettävä viimeistään Χρησιμοποιείτε μέχρι την Använd före Koniec okresu przydatności do użytku A feltüntetett dátumig használható fel Použit do data Použiteľné do Brukes før-dato	Son Kullanma Tarihi Срок годности A se utiliza înainte de data Digunakan Hingga Tanggal Sử dụng đến ngày Kasutamise lõpptähtaeg Deriguma termijn Tinka naudoti iki Используйвай до дата Datum „Uporabiti do“ Rok uporabe Да се употреби до Датум истека рока трајања Користити до датума 有效期
	Catalogue Number Référence du produit au catalogue Best.-Nr. Numero di catalogo Número do catálogo Número del catálogo Catalogusnummer Katalognummer Luettelonumero Αριθμός καταλόγου Katalognummer Numer katalogowy Katalógusszám Katalogové číslo Katalogové číslo Katalognummer	Katalog Numarası Номер по каталогу Număr de catalog Nomor Katalog Số catalogue Katalooginumber Kataloga numurs Numeris kataloge Каталожен номер Kataloški broj Kataloška številka Каталошки број Каталошки број Broj u katalogu 目录编号
	Caution: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare practitioner. La loi fédérale (États-Unis d'Amérique) n'autorise la vente de ce dispositif que par un professionnel de santé agréé ou sur sa prescription. Laut Gesetz darf dieses Instrument in den USA nur an einen lizenzierten Arzt oder eine in seinem Auftrag handelnde Person verkauft werden. La legge federale statunitense limita la vendita del presente dispositivo ai medici autorizzati oppure dietro prescrizione medica. A lei federal (EUA) só permite a venda deste dispositivo a profissionais de saúde devidamente autorizados ou por receita destes. La ley federal estadounidense impone que este dispositivo solo puede ser vendido por un profesional de atención sanitaria con licencia o bajo prescripción médica. De federale wetgeving in de VS eist dat dit apparaat uitsluitend wordt verkocht door of in opdracht van een bevoegde zorgverlener. I henhold til gældende amerikansk lovgivning må denne anordning kun sælges af eller på ordination af en praktiserende læge. Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä ainoastaan lisensoitu terveydenhoidon ammattilainen tai lisensoidun terveydenhoidon ammattilaisen määräyksestä. Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (Η.Π.Α.) επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής μόνον από εξουσιοδοτημένο επαγγελματία περιθαλψής ή κατόπιν εντολής εξουσιοδοτημένου επαγγελματία περιθαλψής. Enligt amerikansk lag får denna produkt endast säljas av läkare eller på anmodan av legitimerad hälso- och sjukvårdspersonal. Prawo federalne (USA) dopuszcza sprzedaż niniejszego urządzenia jedynie przez uprawnionego pracownika służby zdrowia lub na jego zlecenie.	

	Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényei értelmében ez az eszköz kizárólag megfelelő engedéllyel rendelkező egészségügyi szakember által vagy annak megrendelésére értékesíthető. Federální zákony (USA) omezují prodej tohoto zařízení pouze na lékaře nebo na předpis od lékaře. Federálne zákony (USA) obmedzujú predaj tohto zariadenia lekárom alebo na lekársky predpis. Ifølge amerikansk federal lovgivning skal denne enheten kun selges av eller etter bestilling fra medisinsk fagpersonell. Federal yasalar (ABD) gereği bu cihaz yalnızca lisanslı bir sağlık çalışanı tarafından ya da lisanslı sağlık çalışanının onayı üzerine satılabilir. Федеральным законом США продажа этого устройства разрешена только лицензированному практикующему медработнику или по его распоряжению. Conform legislației federale (SUA), acest dispozitiv poate fi comercializat numai de către sau la recomandarea personalului medical autorizat. Hukum Federal (AS) membatasi penjualan alat ini oleh atau atas perintah praktisi kesehatan berizin. Đạo luật Liên bang (Hoa Kỳ) hạn chế thiết bị này chỉ được bán bởi hoặc theo yêu cầu của bác sĩ da khoa chăm sóc sức khỏe được cấp phép. Ameerika Ühendriikide föderaalseadus lubab seda seadet müüa litsentsitud tervishoiuspetsialistil või litsentsitud tervishoiuspetsialisti tellimisel. Saskaņā ar federālo (ASV) likumdošanu šo ierīci drīkst pārdot tikai licencētam veselības aprūpes darbiniekam vai pēc licencēta veselības aprūpes darbinieka rīkojuma. Pagal federalinius (JAV) įstatymus šį įtaisą leidžiama parduoti tik licencijuotam sveikatos priežiūros specialistui arba jo užsakymu. Федеральный закон на САЩ ограничава продажбата на този уред до или по предписание на лицензиран професионалист по здравни грижи. Savezni (SAD) zakon ograničava prodaju ovog uredaja jedino licenciranim zdravstvenim djelatnicima ili po njihovoj nalogu. V skladu z zveznimi zakoni (zakoni v ZDA) je prodaja tega pripomočka omejena samo na zdravnike z licenco oziroma po naročilu zdravnika z licenco. сојузните закони (САД) поставуваат ограничување овој уред да се продава само по налог на лиценциран лекар. Савезни (САД) закон дозвољава продају овог уређаја тако да се врши од стране лиценцираног здравственог радника. Федерални закон у САД-у дозвољава продају овог уређаја тако да се врши од стране лиценцираног здравственог радника или по његовом налогу. 美国联邦法律要求该装置仅可由持证医疗从业人员销售或遵医嘱销售。																																
	<table><tr><td>Manufacturer/Date of Manufacture</td><td>Üretici/Üretim Tarihi</td></tr><tr><td>Fabricant/Date de fabrication</td><td>Производитель/Дата изготовления</td></tr><tr><td>Hersteller/Herstellungsdatum</td><td>Producător/Data fabricației</td></tr><tr><td>Fabbricante/Data di fabbricazione</td><td>Produsen/Tanggal Produksi</td></tr><tr><td>Fabricante/Data de Fabrico</td><td>Nhà sản xuất/Ngày sản xuất</td></tr><tr><td>Fabricante/Fecha de fabricación</td><td>Tootja/tootmiskuupäev</td></tr><tr><td>Fabrikant/Fabricagedatum</td><td>Ražotājs/Ražošanas datums</td></tr><tr><td>Producent/Produktionsdato</td><td>Gamintojas/pagaminimo data</td></tr><tr><td>Valmistaja/Valmistuspäivämäärä</td><td>Производитель/Дата на производство</td></tr><tr><td>Κατασκευαστής/Ημερομηνία κατασκευής</td><td>Proizvođač/datum proizvodnje</td></tr><tr><td>Tillverkare/Tillverkningsdatum</td><td>Proizvajalec/Datum proizvodnje</td></tr><tr><td>Producent/Data produkcji</td><td>Производитель/Датум на производство</td></tr><tr><td>Gyártó/Gyártás ideje</td><td>Произвођач/Датум производње</td></tr><tr><td>Výrobce/Datum výroby</td><td>Произвођач/датум производње</td></tr><tr><td>Výrobca/Dátum výroby</td><td>制造商/制造日期</td></tr><tr><td>Produsent/Produksjonsdato</td><td></td></tr></table>	Manufacturer/Date of Manufacture	Üretici/Üretim Tarihi	Fabricant/Date de fabrication	Производитель/Дата изготовления	Hersteller/Herstellungsdatum	Producător/Data fabricației	Fabbricante/Data di fabbricazione	Produsen/Tanggal Produksi	Fabricante/Data de Fabrico	Nhà sản xuất/Ngày sản xuất	Fabricante/Fecha de fabricación	Tootja/tootmiskuupäev	Fabrikant/Fabricagedatum	Ražotājs/Ražošanas datums	Producent/Produktionsdato	Gamintojas/pagaminimo data	Valmistaja/Valmistuspäivämäärä	Производитель/Дата на производство	Κατασκευαστής/Ημερομηνία κατασκευής	Proizvođač/datum proizvodnje	Tillverkare/Tillverkningsdatum	Proizvajalec/Datum proizvodnje	Producent/Data produkcji	Производитель/Датум на производство	Gyártó/Gyártás ideje	Произвођач/Датум производње	Výrobce/Datum výroby	Произвођач/датум производње	Výrobca/Dátum výroby	制造商/制造日期	Produsent/Produksjonsdato	
Manufacturer/Date of Manufacture	Üretici/Üretim Tarihi																																
Fabricant/Date de fabrication	Производитель/Дата изготовления																																
Hersteller/Herstellungsdatum	Producător/Data fabricației																																
Fabbricante/Data di fabbricazione	Produsen/Tanggal Produksi																																
Fabricante/Data de Fabrico	Nhà sản xuất/Ngày sản xuất																																
Fabricante/Fecha de fabricación	Tootja/tootmiskuupäev																																
Fabrikant/Fabricagedatum	Ražotājs/Ražošanas datums																																
Producent/Produktionsdato	Gamintojas/pagaminimo data																																
Valmistaja/Valmistuspäivämäärä	Производитель/Дата на производство																																
Κατασκευαστής/Ημερομηνία κατασκευής	Proizvođač/datum proizvodnje																																
Tillverkare/Tillverkningsdatum	Proizvajalec/Datum proizvodnje																																
Producent/Data produkcji	Производитель/Датум на производство																																
Gyártó/Gyártás ideje	Произвођач/Датум производње																																
Výrobce/Datum výroby	Произвођач/датум производње																																
Výrobca/Dátum výroby	制造商/制造日期																																
Produsent/Produksjonsdato																																	

	Authorized Representative in the United States Représentant autorisé aux États-Unis d'Amérique Bevollmächtigter in den USA Rappresentante autorizzato negli Stati Uniti Representante autorizado nos Estados Unidos Representante autorizado en EE.UU. Gemachtigde vertegenwoordiger in de Verenigde Staten Autoriseret repræsentant i USA Valtuutettu edustaja Yhdysvalloissa Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στις Ηνωμένες Πολιτείες Auktoriserad återförsäljare i USA Autoryzowany przedstawiciel w Stanach Zjednoczonych Meghatalmazott képviselő az Egyesült Államokban Autorizovaný zástupce ve Spojených státech Autorizovaný zástupca v USA Autorisert representant i USA ABD'deki Yetkili Temsilci Уполномоченный представитель в США Reprezentant autorizat în Statele Unite Perwakilan Resmi di Amerika Serikat Đại diện ủy quyền tại Hoa Kỳ Volitatus esindaja Ameerika Ühendriikides Pilnvarotais pārstāvis ASV Igalotasis atstovas JAV Упълномощен представител в САЩ Ovlašteni predstavnik u Sjedinjenim Državama Pooblaščen zastopnik za Združene države Amerike Овластен претставник во САД Овлашћени представник у Сједињеним Америчким Државама Овлашћени представник у Сједињеним Америчким Државама 美国授权代表
	Authorized Representative in the European Community Représentant autorisé dans la Communauté européenne Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft Rappresentante autorizzato per la Comunità Europea Representante autorizado na Comunidade Europeia Representante autorizado en la Comunidad Europea Bevoegd vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschap Autoriseret repræsentant i det europæiske fællesskab Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej Az Európai Közöség meghatalmazott képviselője Autorizovaný zástupce v Evropském společenství Autorizovaný zástupca EU Autorisert representant i Det europeiske fellesskap Avrupa Topluluğunda Yetkili Temsilci Уполномоченный представитель в Европейском Сообществе Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană Perwakilan Resmi di Komunitas Eropa Đại diện ủy quyền tại Cộng đồng Châu Âu Volitatus esindaja Euroopa Ühenduses Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā Igalotasis atstovas Europos Bendrijoje Упълномощен представител в Европейската общност Ovlašteni predstavnik u Evropskoj zajednici Pooblaščen zastopnik za Evropsko skupnost Овластен претставник во Европската заедница Овлашћени представник у Европској унији Овлашћени представник у Европи 欧盟授权代理

	Temperature Limit Limitation/(Restriction) de température Temperatur Limiti di temperatura Limites de temperatura Limite de temperatura Temperatuurlimiet Temperaturbegränsning Lämpötilarajat Περιορισμός θερμοκρασίας Temperaturbegränsning Ograniczenie temperatury Hőmérséklet-korlátozás Omezení teploty Obmedzenie teploty Temperaturbegränsning	Sıcaklık sınırı Температурное ограничение Limite de temperatură Batasan suhu Giới hạn nhiệt độ Temperatuuripiirang Temperatūras ierobežojums Temperatūros apribojimas Температурно ограничение Temperatūra ograničenja Omejittev temperature Температурна граница Ограничение температуре Ограничение температуре 温度限制
	Humidity Limitation Limitation/(Restriction) d'humidité Luftfeuchtigkeitsgrenzen Limiti di umidità Limites de humidade Limite de humedad Vochtigheidslimiet Luftfugtighedsbegränsning Ilmankosteusrajat Περιορισμός υγρασίας Fuktighetsbegränsning Ograniczenie wilgotności Páratartalom-korlátozás Omezení vlhkosti Obmedzenie vlhkosti Luftfuktighetsbegränsning	Nem sınırı Ограничение влажности Limite de umiditate Batasan kelembapan Giới hạn độ ẩm Niiskuspäärang Mitruma ierobežojums Santykinės drėgmės apribojimas Ограничение на влажността Ograničenja vlažnosti Omejittev vlažnosti Ограничување на влажноста Ограничение влажности воздуха Ограничение влажности 湿度限制
	Type CF Applied Part Partie appliquée de type CF Anwendungsteil vom Typ CF Parte applicata di tipo CF Tipo de peça aplicada CF Componente aplicado de tipo CF Toegepast onderdeel van CF-type Type CF anvendt del CF-tyypin liitintäosa Εφαρμοσμένο εξάρτημα τύπου CF Patientansluten del av typ CF Część klasy CF CF típus alkalmazott rész Aplikované časti typu CF Použitý díl typu CF Benyttet del av type CF	Tip CF Uygulamalı Parça Рабочая часть типа CF Piesă aplicată tip CF Jenis Komponen CF yang Digunakan Bộ phận được áp dụng loại CF CF-tüüpi rakendatav osa CF tira lietojamā daļa CF tipo darbinė dalis Приложена част тип CF Primijenjeni dio tipa CF Uporabni del tipa CF Применет дел од тип CF Примењени део типа CF Примињени дио типа CF CF 类接触患者零件

	Product is certified by a Nationally Recognized Testing Laboratory. Produit certifié par un laboratoire de test reconnu au niveau national (États-Unis d'Amérique). Produkt ist von einem national anerkannten Prüflabor zertifiziert. Il prodotto è certificato da un laboratorio di test riconosciuto a livello nazionale. Produto certificado por um laboratório de ensaios com reconhecimento nacional. El producto está certificado por un laboratorio de pruebas de reconocimiento nacional. Het product is gecertificeerd door een landelijk erkend testlaboratorium. Produktet er certificeret af et nationalt godkendt testlaboratorium. Tuotteella on kansallisesti tunnustetun testilaboratorion hyväksyntä. Το προϊόν έχει πιστοποιηθεί από Εθνικά Αναγνωρισμένο Εργαστήριο Ελέγχου. Produkten har certifierats av ett nationellt erkänt provlaboratorium. Produkt jest certyfikowany przez uznane w kraju laboratorium. A termék hitelesítette egy országosan elismert tesztelési laboratórium. Výrobek je certifikován národní testovací laborotí. Produkt je certifikovaný štátom uznaným skúšobným laboratóriom.	Produktet er sertifisert av et nasjonalt anerkjent testlaboratorium. Ürün, Ulusal Olarak Tanınan bir Test Laboratuvarı tarafından onaylanmıştır. Изделие сертифицировано национальной испытательной лабораторией США. Produsul este certificat de un Laborator de testare recunoscut la nivel național. Produk disertifikasi oleh Laboratorium Pengujian Nasional yang diakui. Sản phẩm được chứng nhận bởi phòng thí nghiệm thử nghiệm được công nhận trên toàn quốc. Toote on sertifitseeritud riiklikult tunnustatud katselabor. Izstrādājumu ir sertificējusi valsts atzīta testēšanas laboratorija. Gaminį patvirtino nacionalinė bandymų laboratorija. Продуктът е сертифициран от Nationally Recognized Testing Laboratory (Национално призната изпитателна лаборатория). Proizvod je odobrio nacionalno priznat ispitni laboratorij. Izdelek je certificiral nacionalno priznan testni laboratorij. Производот е сертифициран од национално призната лабораторија за тестирање. Производ поседује сертификат меѓународно признате лабораторије за тестирање. Производ је сертифициван од стране национално препознате лабораторије за испитивање. 产品由国家认可的测试实验室认证。
	UL Recognized Component Mark Marquage composant homologué UL Kennzeichnung für UL-erkannte Komponente Simbolo di Componente riconosciuto UL Marca de componente com reconhecimento UL Marca de componente reconocido por UL Symbool voor UL-erkend onderdeel Mærke for UL-godkendt komponent UL Recognized Component (UL:n hyväksymä osa) Σήμανση εξαρτήματος αναγνωρισμένου από το UL Märke för komponent erkänd av UL Oznaczenie komponentu znakiem UL Az UL által elismert alkatrész jelzése Značka součásti schválené UL Značka súčasti uznanej normou UL UL-anerkannt komponent-merke	UL Tanınmış Bileşen İşareti Отметка компонента, признанного компанией UL Marcă componentă recunoscută UL Tanda Komponen UL yang Diakui Đánh dấu Bộ phận được công nhận UL Sõltumatu katselabori poolt heakskiidetud komponendi tähis UL atzīts komponenta marķējums UL pripažintos sudedamosios dalies ženklas Маркировка UL признат компонент Oznaka odobrenja Underwriters' Laboratories (UL) za dio Oznaka komponente, ki jo je odobrila organizacija UL Oznaka za priznana komponenta според UL Oznaka za komponentu priznatu od strane UL Oznaka komponente koja je priznata od strane UL UL 认可的组件标志

	Battery pack. Return waste to a collection system or treatment and recycling facilities. Applicable in the EU. Follow decontamination instructions before returning waste. Batterie. Retourner les déchets à un système de collecte ou à des installations de traitement et de recyclage. Applicable dans l'Union européenne. Suivre les instructions de décontamination avant le retour des déchets. Batterie. Bitte Abfallstoffe an ein entsprechendes Sammelsystem oder eine Abfallaufbereitungs- bzw. Recyclinganlage zurückgeben. In Ländern der EU: Bitte vor Rückgabe von Abfall alle betreffenden Dekontaminationsanweisungen beachten. Batteria. Restituire a un sistema di raccolta rifiuti o a una struttura di trattamento e riciclaggio. Applicabile nell'UE. Seguire le istruzioni di decontaminazione prima di smaltire il rifiuto. Bateria. Enviar os produtos residuais para um sistema de recolha ou instalações de tratamento e reciclagem. Aplicável na UE. Seguir as instruções de descontaminação antes de enviar os produtos residuais. Pila. Envie los residuos a un sistema de gestión o a un centro de tratamiento y reciclado. Aplicable en la UE. Siga las instrucciones de descontaminación antes de enviar los residuos. Batterijen. Lever afval in bij een inzamelings- of recyclingsinstelling. Van toepassing in de Europese Unie. Volg ontsmettingsinstructies voordat u afval afvoert. Batteripakke. Returnér affald til et opsamlingsssystem eller et anlæg til behandling og genbrug. Gældende i EU. Følg instruktioner vedrørende dekontaminering før returnering af affald. Paristo. Palauta jäte keräysasemalle tai jätteenkäsittely- ja kierrätyslaitokseen. Sovellettavissa EU:n alueella. Noudata dekontaminointiohjeita ennen jätteen palauttamista. Ματαρία. Διαθέστε τα απορρίμματα σε κάποιο σύστημα συλλογής ή σε εγκαταστάσεις επεξεργασίας και ανακύκλωσης απορριμμάτων. Ισχύει για την Ε.Ε. Πριν τη διάθεση απορριμμάτων ακολουθείτε τις οδηγίες σχετικά με την απολύμανση. Batteripack. Lämna avfall till ett insamlingsssystem eller behandlings- och återvinningsanläggningar. Tillämpligt i EU. Följ anvisningarna för dekontaminering innan avfall lämnas. Akumulator. Odsyłaj odpady do miejsc zbiórki lub przetwarzania i recyklingu. Dotyczy UE. Postępuj zgodnie z instrukcjami odzkania przed wysłką odpadów. Akkumulátor. A hulladékká vált terméket juttassa vissza speciális gyűjtőrendszerbe vagy hulladékekezelő és -újrahasznosító létesítménybe. Alkalmazható az Európai Unióban. A hulladékká vált termék visszajuttatása előtt tartsa be a dekontaminálási utasításokat. Baterie. Vraťte odpad do sběrného systému nebo zpracovacích a recyklačních zařízení. Platné v EU. Před navrácením odpadu dodržujte dekontaminační instrukce. Batériová jednotka. Odpad odovzdajte do zberného systému alebo spracovateľským a recyklačným inštitúciám. Platí pre EÚ. Pred odovzdaním odpadu dodržiavajte pokyny na dekontamináciu. Batteripakke. Avfall må leveres til et innsamlingsssystem eller anlegg for avfallshåndtering. Gjelder i EU. Følg instruksjer for dekontaminasjon før avfallet returneres. Pil paketi. Atüti toplama sistemine veya atırma ve geri dönüşüm tesislerine bırakın. AB için geçerlidir. Atüti bırakmadan önce dekontaminasyon talimatlarını uyun. Аккумуляторный блок. Отходы следует возвращать в систему сбора или на предприятия по переработке и утилизации отходов. Применимо в странах ЕС. До возврата отходов выполните инструкции по обеззараживанию. Accumulator. Predať dešeurile către un sistem de colectare sau către o unitate de tratare și reciclae a acestora. Aplicable în UE. Respectați instrucțiunile de decontaminare înainte de a preda deșeurile. Unit baterai. Kembalikan sampah ke sistem pengumpulan atau fasilitas pengolahan dan daur ulang. Berlaku di UE. Ikuti petunjuk dekontaminasi sebelum mengembalikan sampah. Bỏ pin. Trả lại sản phẩm thải bỏ cho hệ thống thu thập hoặc các cơ sở xử lý và tái chế. Có thể áp dụng tại Châu Âu. Tuân theo các hướng dẫn chống chỉ định trước khi trả lại sản phẩm thải bỏ. Patareipakk. Viige jäätmed kogumissüsteemi või töötlemise ja ringlussevõtu tegelevasse ettevõttesse. Kohaldub Euroopa Liidus. Järgige enne jäätmete äraandmist staatusest puhastamise juhiseid. Bateriju pakete. Nogādājiet atkritumus savākšanas sistēmā vai apstrādes un otīreizējās pārstrādes uzņēmumos. Piemērojams ES. Pirms atbrīvošanās no atkritumiem, ievērojiet atšārpošanas instrukcijas. Sudutíne baterija. Atliekas atiduoti į surinkimo sistemą arba į apdorojimo ir perdirbimo įmonę. Taikoma ES. Vadovautis nurodymais dėl kenksmingumo šalinimo prieš atiduodant atliekas. Пакет батерии. Върнете отпадъците в канализационната система или местата за обработка и рециклиране. Приложимо в ЕС. Преди да върнете отпадъците, изпълнете инструкциите за деkontaminация. Baterija. Odpad vratite u sustav prikupljanja ili ustanove za obradu i recikliranje. Primjenjivo u EU. Prije vraćanja otpada pošaljite upute o dekontaminaciji. Akumulatorska baterija. Vrnite odpadke v zbiralni sistem ali ustanovo za obdelavo in recikliranje. Veljavno v EU. Pred vrnitvijo odpadkov sledite navodilom za dekontaminacijo. Аккумуляторска батерија. Вратете го отпадот во систем за собирање отпад или во места за обработка и рециклирање. Се применува во ЕУ. Следете ги упатствата за деkontaminација пред враќање на отпадот. Батерија. Отпад вратите систему за прикупување или постројењима за обраду и рециклажу. Применливо у Европској унији. Пратите упутства за деkontaminацију пре враћања отпада. Паковање батерије. Отпад одложите у систем за прикупување отпада или установу за обраду и рециклирање. Важи у ЕУ. Пратите упутства за деkontaminацију прије враћања отпада. 电池组。将废物回收到收集系统或处理和再生设施。适用于欧盟。在返回前，请按照净化说明操作。																																
1	<table> <tr> <td>Unit Quantity (QTY)</td><td>Birim Miktarı (QTY)</td></tr> <tr> <td>Quantité par unité (QTY)</td><td>Количество элементов (QTY)</td></tr> <tr> <td>Stück pro Verpackungseinheit (QTY)</td><td>Canitate unitară (QTY)</td></tr> <tr> <td>Quantità (QTY)</td><td>Jumlah Unit (QTY)</td></tr> <tr> <td>Quantidade de unidades (QTY)</td><td>Đơn vị đóng gói (QTY)</td></tr> <tr> <td>Cantidad unitaria (QTY)</td><td>Komplekti kuuluvate seadmete arv (QTY)</td></tr> <tr> <td>Dosering (QTY)</td><td>Vienību skaits (QTY)</td></tr> <tr> <td>Enhedsmaengde (QTY)</td><td>Vienetų skaičius pakuotėje (QTY)</td></tr> <tr> <td>Yksikkömäärä (QTY)</td><td>Брой изделия в опаковката (QTY)</td></tr> <tr> <td>Ποσότητα μονάδας (QTY)</td><td>Količina (QTY)</td></tr> <tr> <td>Antal enheter (QTY)</td><td>Količina enot (QTY)</td></tr> <tr> <td>Ilość sztuk w opakowaniu (QTY)</td><td>Количина (QTY)</td></tr> <tr> <td>Egységek száma csomagonként (QTY)</td><td>Количина (QTY)</td></tr> <tr> <td>Počet jednotek v balení (QTY)</td><td>Количина (QTY)</td></tr> <tr> <td>Počet jednotiek v balení (QTY)</td><td>單位數量 (QTY)</td></tr> <tr> <td>Enhetsmengde (QTY)</td><td></td></tr> </table>	Unit Quantity (QTY)	Birim Miktarı (QTY)	Quantité par unité (QTY)	Количество элементов (QTY)	Stück pro Verpackungseinheit (QTY)	Canitate unitară (QTY)	Quantità (QTY)	Jumlah Unit (QTY)	Quantidade de unidades (QTY)	Đơn vị đóng gói (QTY)	Cantidad unitaria (QTY)	Komplekti kuuluvate seadmete arv (QTY)	Dosering (QTY)	Vienību skaits (QTY)	Enhedsmaengde (QTY)	Vienetų skaičius pakuotėje (QTY)	Yksikkömäärä (QTY)	Брой изделия в опаковката (QTY)	Ποσότητα μονάδας (QTY)	Količina (QTY)	Antal enheter (QTY)	Količina enot (QTY)	Ilość sztuk w opakowaniu (QTY)	Количина (QTY)	Egységek száma csomagonként (QTY)	Количина (QTY)	Počet jednotek v balení (QTY)	Количина (QTY)	Počet jednotiek v balení (QTY)	單位數量 (QTY)	Enhetsmengde (QTY)	
Unit Quantity (QTY)	Birim Miktarı (QTY)																																
Quantité par unité (QTY)	Количество элементов (QTY)																																
Stück pro Verpackungseinheit (QTY)	Canitate unitară (QTY)																																
Quantità (QTY)	Jumlah Unit (QTY)																																
Quantidade de unidades (QTY)	Đơn vị đóng gói (QTY)																																
Cantidad unitaria (QTY)	Komplekti kuuluvate seadmete arv (QTY)																																
Dosering (QTY)	Vienību skaits (QTY)																																
Enhedsmaengde (QTY)	Vienetų skaičius pakuotėje (QTY)																																
Yksikkömäärä (QTY)	Брой изделия в опаковката (QTY)																																
Ποσότητα μονάδας (QTY)	Količina (QTY)																																
Antal enheter (QTY)	Količina enot (QTY)																																
Ilość sztuk w opakowaniu (QTY)	Количина (QTY)																																
Egységek száma csomagonként (QTY)	Количина (QTY)																																
Počet jednotek v balení (QTY)	Количина (QTY)																																
Počet jednotiek v balení (QTY)	單位數量 (QTY)																																
Enhetsmengde (QTY)																																	

	Do Not Resterilize Ne pas restériliser Nicht resterilisieren Non risterilizzare Não reesterilizar No reesterilizar Niet opnieuw steriliseren Må ikke gensteriliseres Ei saa steriloida uudestaan Μην επαναποστερίωνετε Får ej omsteriliseras Nie sterylizować ponownie Tilos újra sterilizálni! Nástroj znovu nesterilizujte Nesterilizujte Skal ikke resteriliseres Tekrar Steril Etmeyin Πовторная стерилизация запрещена A nu se reesteriliza Jangan Sterilisasi Ulang Không được tiệt trùng lại Mitte reesterilisierida Nesterilizçijet atkârtoiti Pakartotinaï nesterilizuoti Да не се стерилизира повторно Nemojte ponovo sterilizirati Ne sterilizirajte znova Да не се стерилизира повторно Немојте поново да стерилишете Немојте поново да стерилишете 不得再次灭菌																																
	Do not Use if the Product Sterile Barrier is Compromised Ne pas utiliser si l'emballage stérile du produit est endommagé. Nicht verwenden, wenn die Sterilverpackung des Produkts beschädigt ist. Non usare se la barriera di sterilizzazione del prodotto o il suo imballaggio è compromessa. Não utilizar se a barreira de esterilidade do produto tiver sido comprometida. No utilizar si se ha puesto en peligro la barrera estéril del producto. Niet gebruiken als de steriele barrière van het product beschadigd is. Må ikke bruges, hvis produktets sterile barriere er brudt. Älä käyttää tuotetta, jos steriili suojus on vaurioitunut. Να μην χρησιμοποιηθεί αν έχει παραβιαστεί ο στείρος φραγμός. Får inte användas om produktets sterila barriär har brutits. Nie używać, jeśli opakowanie sterylne jest uszkodzone. Ne használja a terméket, ha a steril csomagolás megsérült. Výrobek nepoužívejte, pokud je narušena jeho sterilní bariéra. Nepoužívejte, ak je poškodená sterilná bariéra produktu. Må ikke brukes hvis produktets sterile barriere er brutt. Steril kaplama zarar görmüşse ürünü kullanmayın. Не использовать, если нарушена защита стерильности. A nu se utiliza dacă bariera sterilă a produsului este compromisă. Jangan gunakan jika pembungkusan steril produk rusak. Không sử dụng nếu sản phẩm bao bì vô trùng bị hư hỏng. Mitte kasutada, kui toote steriilsed kaitse on kahjustunud. Nelietot izstrādājumu, ja sterilā barjera ir bojāta. Nenaudoti, jei pažeistas gaminio sterilumo barjeras. Не използвайте, ако стерилната преграда на продукта е нарушена. Nemojte upotrebljavati ako je sterilna barijera proizvoda ugrožena. Ne uporabljajte, če je sterilna pregrada izdelka poškodovana. Да не се користи ако е оштетена стерилната преграда. Не користити ако је стерилна баријера производа угрожена. Немојте да користите ако је стерилна баријера производа угрожена. 若产品无菌包装损坏，请勿使用。																																
	<table> <tr> <td>Peel Here</td><td>Buradan Yırtın</td></tr> <tr> <td>Peler ici</td><td>Вскрывать здесь</td></tr> <tr> <td>Hier abziehen</td><td>Dezlipiți aici</td></tr> <tr> <td>Staccare qui</td><td>Buka di sini</td></tr> <tr> <td>Destacar por aqui</td><td>Bóc tại đây</td></tr> <tr> <td>Tirar por aqui</td><td>Tõmmake siit</td></tr> <tr> <td>Verwijderen</td><td>Pavelciet šeit</td></tr> <tr> <td>Abnes her</td><td>Plēšti čia</td></tr> <tr> <td>Irrota tästä</td><td>Отлеп тут</td></tr> <tr> <td>Ανοίξτε εδώ</td><td>Oguliti ovdje</td></tr> <tr> <td>Öppnas här</td><td>Odlepite tukaj</td></tr> <tr> <td>Tu oderwać</td><td>Излупи овде</td></tr> <tr> <td>Ilt vällassa le</td><td>Овде одлепите</td></tr> <tr> <td>Zde odlepte</td><td>Овде одлијепите</td></tr> <tr> <td>Tu odtrhnite</td><td>从此处撕下</td></tr> <tr> <td>Riv her</td><td></td></tr> </table>	Peel Here	Buradan Yırtın	Peler ici	Вскрывать здесь	Hier abziehen	Dezlipiți aici	Staccare qui	Buka di sini	Destacar por aqui	Bóc tại đây	Tirar por aqui	Tõmmake siit	Verwijderen	Pavelciet šeit	Abnes her	Plēšti čia	Irrota tästä	Отлеп тут	Ανοίξτε εδώ	Oguliti ovdje	Öppnas här	Odlepite tukaj	Tu oderwać	Излупи овде	Ilt vällassa le	Овде одлепите	Zde odlepte	Овде одлијепите	Tu odtrhnite	从此处撕下	Riv her	
Peel Here	Buradan Yırtın																																
Peler ici	Вскрывать здесь																																
Hier abziehen	Dezlipiți aici																																
Staccare qui	Buka di sini																																
Destacar por aqui	Bóc tại đây																																
Tirar por aqui	Tõmmake siit																																
Verwijderen	Pavelciet šeit																																
Abnes her	Plēšti čia																																
Irrota tästä	Отлеп тут																																
Ανοίξτε εδώ	Oguliti ovdje																																
Öppnas här	Odlepite tukaj																																
Tu oderwać	Излупи овде																																
Ilt vällassa le	Овде одлепите																																
Zde odlepte	Овде одлијепите																																
Tu odtrhnite	从此处撕下																																
Riv her																																	

	Warning Non-Ionizing Radiation Mise en garde : Rayonnement non ionisant Warnung: nicht ionisierende Strahlung Avvertenza: radiazioni non ionizzanti Advertência: radiação não ionizante Advertencia: Radiación no ionizante Waarschuwing: Niet-ioniserende straling Advarsel: Ikke-ioniserende stråling Vaara: Ionisoimaton säteily Προειδοποίηση: Μη ιονίζουσα ακτινοβολία Varning! Icke-ioniserande strålning Ostrzeżenie: Promieniowanie niejonizujące Vigyázat: Nem ionizáló sugárzás Varování: Nejonizující záření Výstraha: Neionizujúce žiarenie Advarsel: Ikke-ioniserende stråling	Uyarı: İyonlaşmayan Radyasyon Осторожно! Неионизирующее излучение Avertisment: Radiații neionizante Peringatan: Radiasi Non-Ionisasi Cảnh báo: Bức xạ không ion hóa Hoiatus: Mitteioniseeriv kiirgus Brīdinājums: Nejonizējošais starojums İspējimas. Nejonizuojoanti spinduliotė Предупреждение: Неионизирующая радиация Uprozorenje: neionizirajuće zračenje Opozorilo: neionizirajoče sevanje Предупреудување: за нејонизирачка радијација Упозорење: нејонизујуће зрачење Упозорење: нејонизујућа радијација 警告：非电离辐射
	Indicates that the EIP contains toxic and hazardous substances or elements over the defined maximum concentration values defined above. The names and content of the toxic and hazardous substances or elements shall be provided in the product instruction manual. The number “5” in the symbol refers to the environment friendly use period. Indique que le PIE contient des substances ou composants toxiques et dangereux dont les valeurs de concentration sont supérieures aux valeurs de concentration maximales définies ci-dessus. Les désignations et le contenu des substances ou composants toxiques et dangereux sont fournis dans le mode d'emploi du produit. Le numéro “5” figurant dans le symbole se réfère à la période d'utilisation sans risques pour l'environnement. Bedeutet, dass dieses EIP toxische und gefährliche Stoffe oder Elemente enthält, die die oben angegebene festgelegte Maximalkonzentration übersteigen. Bezeichnung und Gehalt der toxischen und gefährlichen Stoffe oder Elemente sind im Handbuch zum Produkt anzugeben. Die Ziffer „5“ im Symbol steht für den EFUP-Zeitraum, in dem die umweltfreundliche Nutzung gegeben ist. Indica che l'EIP contiene sostanze o elementi tossici e pericolosi con valori massimi di concentrazione superiori a quelli definiti sopra. I nomi e i contenuti delle sostanze o degli elementi tossici e pericolosi saranno forniti nel manuale di istruzioni del prodotto. Il numero “5” nel simbolo si riferisce al periodo di uso sicuro per l'ambiente. Indica que o Produto de Informações Eletrónicas (PIE) contém substâncias ou elementos tóxicos e perigosos superiores aos valores máximos de concentração definidos acima. O nome e conteúdo em substâncias ou elementos tóxicos ou perigosos deverão ser fornecidos no manual de instruções do produto. O número “5” no símbolo refere-se ao período de utilização amigável ao ambiente. Indica que el producto informático electrónico contiene una cantidad de sustancias o elementos tóxicos y peligrosos superior a los valores de concentración máxima definidos anteriormente. En el manual de instrucciones del producto figuran los nombres y el contenido de las sustancias y los elementos tóxicos y peligrosos. El número «5» del símbolo hace referencia al período de uso sin daños para el medio ambiente. Geeft aan dat het EIP een grotere hoeveelheid giftige en gevaarlijke stoffen of elementen bevat dan de maximale concentraties die hierboven zijn gedefinieerd. In de gebruiksaanwijzing van het product wordt informatie verstrekt over de naam en inhoud van de giftige en gevaarlijke stoffen of elementen. Het cijfer 5 in het symbool heeft betrekking op de milieuvriendelijke gebruikperiode. Angiver, at EIP indeholder giftige og farlige stoffer over de definerede maksimale koncentrationseværdier, som er defineret ovenfor. Navnene på og indholdet af de giftige og farlige stoffer eller grundstoffer skal angives i instruktionsbogen til produktet. Tallet “5” i symbolet angiver den miljøvenlige brugsperiode. Tarkoittaa, että elektroninen tietotuote sisältää myrkyllisiä ja vaarallisia aineita, joiden pitoisuudet ylittävät yllä kuvattut enimmäispitoisuudet. Myrkyllisten ja vaarallisten aineiden erittely ja pitoisuudet tulee esittää tuotteen käyttöoppaassa. Symbolin numero 5 tarkoittaa ympäristöystävällistä käyttöaikaa. Υποδεικνύει ότι το EIP περιέχει τοξικές και επικίνδυνες ουσίες ή στοιχεία που υπερβαίνουν τις καθορισμένες μέγιστες τιμές συγκέντρωσης που ορίζονται παραπάνω. Οι ονομασίες και περιεκτικότητες των τοξικών και επικίνδυνων ουσιών ή στοιχείων θα παρέχονται στο εγχειρίδιο οδηγιών του προϊόντος. Ο αριθμός «5» στο σύμβολο αναφέρεται στην περίοδο φιλικής για το περιβάλλον χρήσης. Indikerar att EIP innehåller giftiga och farliga ämnen eller element i en halt som överstiger de angivna maximala koncentrationvärdena som anges ovan. Namnen på och innehållet av de giftiga och farliga ämnena eller elementen ska tillhandahållas i produkthandboken. Siffran 5 i symbolen avser den miljövänliga användningsperioden. Oznacza, że EIP zawiera toksyczne i niebezpieczne substancje lub pierwiastki w stężeniach powyżej określonego maksymalnego stężenia zdefiniowanego powyżej. Nazwy i ilości toksycznych i niebezpiecznych substancji lub pierwiastków należy przedstawić w instrukcji użytkowania produktu. Liczba „5” w polu symbolu odnosi się do okresu eksploatacyjnego zgodnie z wymogami ochrony środowiska.	

	Azt jelzi, hogy az elektronikus informatikai termék (EIP) a fent meghatározott maximális koncentrációs határértéket meghaladó mennyiségben tartalmaz toxikus és veszélyes anyagokat vagy elemeket. A toxikus és veszélyes anyagok vagy elemek nevét és a tartalmazott mennyiséget fel kell tüntetni a termék kezelési útmutatójában. A szimbólumban látható „5”-ös szám a környezetbarát felhasználhatóság időtartamára utal. Uvádí, že EIP obsahuje toxické a nebezpečné látky nebo prvky v koncentracích přesahujících maximální hodnoty definované výše. Názvy a obsah toxických a nebezpečných látek nebo prvků se uvádí v návodu k výrobku. Číslo „5“ v symbolu uvádí, že se jedná o výrobek šetrný k životnímu prostředí. Označuje, že elektronický informačný produkt (EIP) obsahuje toxické a nebezpečné látky alebo prvky, ktoré prekračujú definované maximálne hodnoty koncentrácie uvedené vyššie. Názvy a obsah toxických a nebezpečných látok alebo prvkov sú uvedené v návode na používanie produktu. Číslo „5“ v symbole odkazuje na obdobie používania šetrné voči životnému prostrediu. Angir at EIP inneholder giftige og farlige stoffer eller grunnstoffer over de definerede maksimale konsentrasjonsverdierne defineret ovenfor. Navnene og innholdet i de giftige og farlige stoffene eller grunnstoffene, skal være angitt i instruksjonshåndboken for produktet. Tallet «5» i symbolet viser til den miljøvennlige bruksperioden. EIP'nin yukarıda açıklanan tanımlanmış maksimum konsantrasyon değerlerinin üzerine çıkan toksik ve tehlikeli maddeler veya öğeler içerdiğini gösterir. Toksik ve tehlikeli maddeler veya öğelerin adları ve içerikleri ürün el kitabında belirtilmektedir. Simgedeki “5” rakamı çevre dostu kullanım süresini belirtir. Означает, что электронный информационный продукт содержит токсичные и опасные вещества или элементы, концентрация которых превышает определенные выше значения максимально допустимой концентрации. Наименования и содержание токсичных и опасных веществ или элементов будет приведено в руководстве по применению изделия. Число «5» в символе означает срок безопасного для окружающей среды использования. Indică faptul că EIP conține substanțe sau elemente toxice și periculoase în cantități care depășesc valorile concentrației maxime definite mai sus. Numele și conținutul substanțelor sau elementelor toxice și periculoase vor fi menționate în manualul de instrucțiuni aferent produsului. Numărul „5” din simbol se referă la perioada de utilizare în care produsul nu este nociv pentru mediu. Indicates that the EIP contains toxic and hazardous substances or elements over the defined maximum concentration values defined above. The names and content of the toxic and hazardous substances or elements shall be provided in the product instruction manual. The number “5” in the symbol refers to the environment friendly use period. Cho biết EIP có chứa các chất hoặc thành phần độc hại, nguy hiểm vượt quá các giá trị nồng độ tối đa được xác định trong quy định bên trên. Tên và hàm lượng các chất hoặc thành phần độc hại, nguy hiểm phải được ghi trong sổ tay hướng dẫn sử dụng sản phẩm. Biểu tượng số “5” đề cập đến thời gian sử dụng thân thiện với môi trường. Náitab, et elektrooniline infoseade sisaldab toksilisi ja ohtlike aineid või elemente üle üldläämääratud maksimaalse kontsentratsiooni. Toksiliste ja ohtlike ainetega või elementide nimed ja nende sisaldused on esitatud toote kasutusjuhendis. Sümboolis olev number 5 tähistab keskkonnasõbraliku kasutuse perioodi. Noráda, ka EIP satur toksikais un bístamas vielas vai elementus, kuru koncentrácija pārsniedz maksimālās noteiktās koncentrácijas vērtības. Toksisko un bístamo vielu vai elementu nosaukumi un saturs norādīti izstrādājuma instrukciju rokasgrāmātā. Simbols redzamas skaitlis „5” attiecas uz viedei draudzīgas lietošanas periodu. Nurodo, kad EIP sudėtyje yra toksiškų ir pavojingų medžiagų ar elementų, kurių koncentracija viršija didžiausias anksčiau nurodytas vertes. Tokiškų ir pavojingų medžiagų ar elementų pavadinimai ir kiekis sudėtyje bus nurodyti gamintojo instrukcijų vadove. Skaitmuo „5” simbolyje reiškia aplinkai nepavojingo naudojimo laikotarpį. Pokazwa, że elektroniczny informacyjny produkt (EIP) съдържа токсични и опасни вещества или елементи над определените стойности на максимална концентрация, определени по-горе. Имената и съдържанието на токсичните и опасни вещества или елементи трябва да се представят в инструкцията за работа с продукта. Цифрата “5” в този символ означава безопасния за околната среда период на употреба. Ukazuje na to da ovaj elektronički informatički proizvod (EIP) sadrži toksične i opasne tvari ili elemente koji prelaze maksimalne vrijednosti koncentracije navedene u prethodnom tekstu. Nazivi i sadržaj toksičnih i opasnih tvari ili elemenata navedeni su u korisničkom priručniku proizvođača. Broj „5” u simbolu odnosi se na razdoblje uporabe sigurno za okoliš. Oznaka, ki pove, da izdelek s področja elektronike in informacijske tehnologije (EIP) vsebuje strupene in nevarne snovi ali elemente, katerih koncentracije presegaajo določene zgoraj navedene najvišje vrednosti. Imena in vsebnost strupenih in nevarnih snovi ali elementov morajo biti navedeni v navodilih za uporabo izdelka. Število 5 v simbolu se nanaša na obdobje uporabe, ki je prijazno do okolja. Показува дека EIP содржи токсични и опасни супстанции или елементи над максималните дефинирани концентрации наведените погоре. Имината и содржината на токсичните и опасните супстанции или елементи се наведени во прирачникот за употреба на производот. Бројот „5“ во символот го покажува периодот безбеден за животната средина. Назначав да електрични и електронски уређај (EEV) садржи токсичне и опасне супстанце или елементе преко дефинисаних вредности максималне концентрације наведених изнад. Називи и садржај токсичних и опасних супстанци или елемената наведени је у приручнику са упутствима за производ. Број „5“ у символу се односи на период употребе током кога нема неповољног утицаја на животну средину. Показује да овај електрични производ (ЕП) садржи токсичне и опасне супстанце или елементе изнад највиших дефинисаних вредности концентрације из текста изнад. Имена и садржај токсичних и опасних супстанци или елемената се налазе приручнику са информацијама у вези овог производа. Број „5“ на символу се односи на период коришћења производа током којег је заштићена животна средина. 表示 EIP 中含有超过上述最大浓度值的有毒与有害物质或元素。有毒与有害物质或元素的名称与含量在产品说明书中列出。标志中的符号 “5” 表示环保使用期限。
---	---



Indicates that the EIP does not contain toxic and hazardous substances or elements above the maximum concentration values, and that it is an environmentally-friendly product which can be recycled.
Indique que le PIE ne contient aucune substance ou composant toxique et dangereux dont les valeurs de concentration sont supérieures aux valeurs de concentration maximales et qu'il s'agit d'un produit sans risque pour l'environnement pouvant être recyclé.
Bedeutet, dass das EIP keine toxischen oder gefährlichen Stoffe oder Elemente oberhalb der Maximalkonzentration enthält und dass es sich um ein umweltfreundliches Produkt handelt, das recycelt werden kann.
Indica che l'EIP non contiene sostanze o elementi tossici e pericolosi con valori massimi di concentrazione superiori a quelli definiti, e che si tratta di un prodotto rispettoso dell'ambiente che può essere riciclato.
Indica que o PIE não contém substâncias ou elementos tóxicos e perigosos acima dos valores máximos de concentração e que é um produto amigo do ambiente, que pode ser reciclado.
Indica que el producto informático electrónico no contiene una cantidad de sustancias o elementos tóxicos y peligrosos superior a los valores de concentración máxima, y que es un producto respetuoso con el medio ambiente que puede reciclarse.
Geeft aan dat de hoeveelheid giftige en gevaarlijke stoffen of elementen in het EIP niet groter is dan de maximale concentraties en dat het een milieuvriendelijk, recyclebaar product is.
Angiver, at EIP ikke indeholder giftige og farlige stoffer over maksimumkoncentrationerne, og at det er et miljøvenligt produkt, som kan genanvendes.
Tarkoittaa, että elektroninen tietotuote ei sisällä myrkyllisiä tai vaarallisia aineita, joiden pitoisuudet ylittävät enimmäispitoisuudet, ja että se on ympäristöystävällinen ja kierrätyskelppoinen tuote.
Υποδεικνύει ότι το EIP δεν περιέχει τοξικές και επικίνδυνες ουσίες ή στοιχεία που υπερβαίνουν τις καθορισμένες μέγιστες τιμές συγκέντρωσης και ότι πρόκειται για προϊόν φιλικό προς το περιβάλλον που μπορεί να ανακυκλωθεί.
Indikerar att EIP inte innehåller giftiga och farliga ämnen eller element i en halt som överstiger de maximala koncentrationensvärdena, och att det är en miljövänlig produkt som kan återvinnas.
Oznacza, że EIP nie zawiera toksycznych i niebezpiecznych substancji lub pierwiastków w ilościach powyżej maksymalnego stężenia oraz że jest to produkt przyjazny dla środowiska, który można ponownie przetwarzać.
Azt jelzi, hogy az EIP nem tartalmaz a maximális koncentrációs határértéket meghaladó mennyiségű toxikus és veszélyes anyagokat vagy elemeket, valamint hogy ez egy környezetbarát, újrahasznosítható termék.
Uvádí, že EIP neobsahuje toxické a nebezpečné látky nebo prvky v koncentracích přesahujících maximální hodnoty a že tento výrobek šetrný k životnímu prostředí lze recyklovat.
Označuje, že elektronický informačný produkt (EIP) neobsahuje toxické a nebezpečné látky alebo prvky, ktoré prekračujú maximálne hodnoty koncentrácie a že sa jedná o výrobok šetrný voči životnému prostrediu, ktorý je možné recyklovať.
Angir at EIP ikke inneholder giftige og farlige stoffer eller grunnstoffer over de maksimale konsentrasjonsverdiene, og at det er et miljøvennlig produkt som kan resirkuleres.
EIP'nin maksimum konsantrasyon değerlerinin üzerine çıkan toksik ve tehlikeli maddeler veya öğeler içermediğini ve EIP'nin geri dönüşümlü bileşen çevre dostu bir ürün olduğunu gösterir.
Означает, что электронный информационный продукт не содержит токсичных и опасных веществ или элементов, концентрация которых превышает значения максимально допустимой концентрации, а также что это безопасное для окружающей среды изделие, пригодное для вторичной переработки.
Indică faptul că EIP nu conține substanțe sau elemente toxice și periculoase în cantități mai mari decât valoarea maximă a concentrației, și că este un produs ecologic care poate fi reciclat.
Menunjukkan bahwa EIP tidak mengandung zat atau elemen beracun dan berbahaya di atas nilai-nilai konsentrasi maksimum, serta menunjukkan bahwa ini adalah produk ramah lingkungan yang dapat didaur ulang.
Cho biết EIP không chứa các chất hoặc thành phần độc hại, nguy hiểm vượt quá các giá trị nồng độ tối đa bên trên, và cho biết đó là một sản phẩm thân thiện môi trường có thể tái chế được.
Nāitab, et elektroonline infoseade ei sisalda toksilisi ja ohtlikke aineid või elemente üle maksimaalse kontsentratsiooni ja et tegemist on keskkonnasõbraliku tootega, mille võib suunata ümbertöötlemisse.
Tas norāda, ka EIP nesatur toksiskas un bīstamas vielas vai elementus, kuru koncentrācija pārsniedz maksimālās vērtības, un tas ir videi draudzīgs izstrādājums, kuru var pārstrādāt.
Nurodo, kad šio EIP sudėtyje nėra toksiškų ir pavojingų medžiagų ar elementų, kurių koncentracija viršija didžiausias vertes, ir tai, kad šis gaminyss nėra pavojingas aplinkai ir gali būti perdirbtas.
Показва, че електронният информационен продукт (EIP) не съдържа токсични и опасни вещества или елементи над стойностите на максималната концентрация и че той е безопасен за околната среда продукт, който може да се рециклира.
Ukazuje na to da elektronički informatički proizvod ne sadrži toksične i opasne tvari ili elemente koji prelaze maksimalne vrijednosti koncentracije i da je proizvod neškodljiv za okoliš i može se reciklirati.
Oznaka, ki pove, da izdelek s področja elektronike in informacijske tehnologije (EIP) ne vsebuje strupenih in nevarnih snovi ali elementov, katerih koncentracije presegajo najvišje vrednosti, in da gre za okolju prijazen izdelek, ki ga je mogoče reciklirati.
Показува дека EIP не содржи токсични и опасни супстанции или елементи над максималните концентрации и дека тоа е производ што не е опасен за животната средина и што може да се рециклира.
Назначава да EEU не садржи токсичне и опасне супстанции или елементи изнад вредности максималне концентрације и да је то производ који не штети животної средини и који се може рециклирати.
Показује да овај ЕИП не садржи отровне и опасне супстанции или елементе изнад највиших дефинисаних вриједности концентрације и да је производ који је погодан за животну средину и који се може рециклирати.
表示 EIP 中不含有超过最大浓度值的有毒与有害物质或元素，并表示这是一种可回收利用的环保产品。



REF

PCEE45A, PSEE45A, PLEE45A, PCEE60A, PSEE60A, PLEE60A

EC REP

Ethicon Endo-Surgery (Europe) GmbH
Hummelsbuetteler Steindamm 71
22851 Norderstedt
GERMANY

USA REP

Ethicon Endo-Surgery, Inc.
4545 Creek Road
Cincinnati, OH 45242-2839
1-877-ETHICON
+1-513-337-8901 (English)

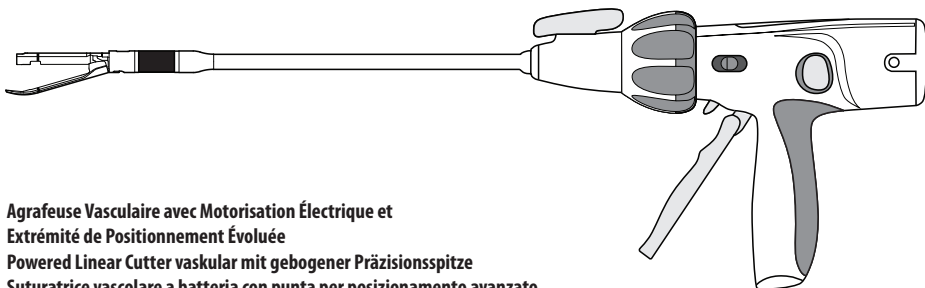
ETHICON
PART OF THE *Johnson & Johnson* FAMILY OF COMPANIES

 ETHICON ENDO-SURGERY, LLC ©EES, LLC 2016
475 CALLE C
Guaynabo, PR 00969 USA

 0123

Advanced Placement Tip

Powered Vascular Stapler with Advanced Placement Tip



Agrafeuse Vasculaire avec Motorisation Électrique et Extrémité de Positionnement Évoluée

Powered Linear Cutter vaskular mit gebogener Präzisionsspitze
Suturatrice vascolare a batteria con punta per posizionamento avanzato

Agrafador vascular eléctrico com ponta de colocação avançada

Grapadora vascular eléctrica con punta de colocación avanzada

Powered Vasculaire Stapler met naar voren komende plaatsingstip

Eldreven, vaskulær stapler med avanceret anbringelsesspids

Erikoisasetuskärjellä varustettu sähkökäyttöinen vaskulaarinen hakasinstrumentti

Ηλεκτροκίνητο αγγειακό συρραπτικό με άκρο προωθημένης τοποθέτησης

Eldriven vaskulär stapler med avancerad placeringsspets

Automatyczny stapler naczyniowy z zaawansowaną końcówką

Érrendszeri kapcsológép speciális elhelyező heggyel

Napájený cévní svorkovač s pokročilým aplikačním hrotem

Elektrický vaskulárny svorkovač s moderným polohovacím hrotom

Motordrevet vaskulær stiftmaskin med avansert posisjoneringstopp

Gelişmiş Yerleştirme Ucu Elektrikli Vasküler Stapler

Электроэнергетический аппарат с усовершенствованной клювовидной браншей для прошивания сосудов

Capsator vascular electric cu vârf de precizie

Stapler Vaskular Bertenaga dengan Ujung Penempatan yang Disempurnakan

Dụng cụ cắt kẹp mạch máu bằng máy có đầu đặt dụng cụ tiên tiến

Täiustatud paigaldusotsaku ja vaskulaarne elektritoitega stapler

Elektriskais vaskulārais skavotāis ar uzlaboto ievietošanas uzgali

Elektrinis krauiagyslių siuvimo instrumentas su patobulintu uždė

Електрически васкуларен съшивател с усъвършенстван накрайник за поз

Električni vaskularni stapler s poboljšanim radnim vrhom

Napaian vaskularni spenialnik z napredno vstavialno kor

带高级定位头的电动血管吻合器

中国农村人口老龄化与农村养老保障

Please read all information carefully.

Failure to properly follow the instructions may lead to serious surgical consequences, such as leakage or disruption.

Important: This package insert is designed to provide instructions for use of the ECHELON FLEX™ Powered Vascular Stapler with Advanced Placement Tip. It is not a reference to surgical techniques.

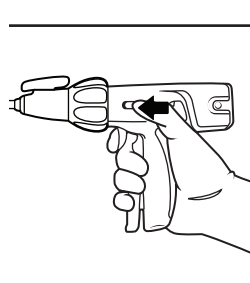
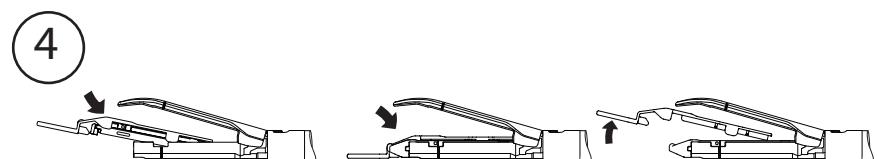
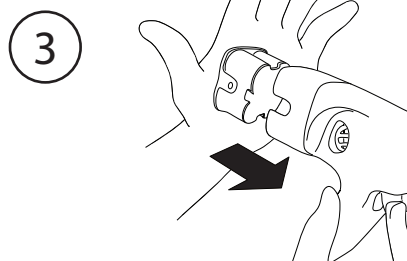
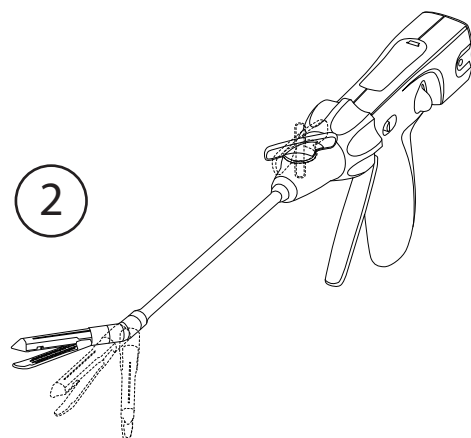
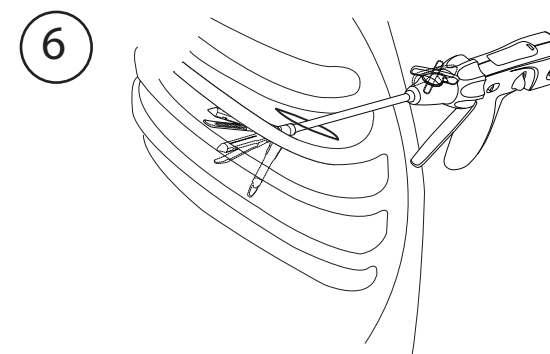
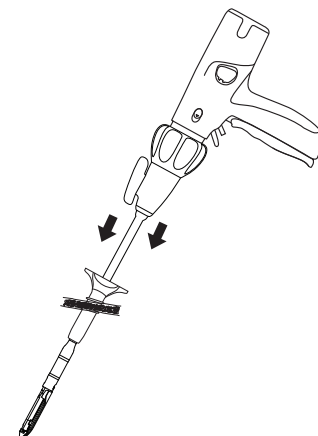
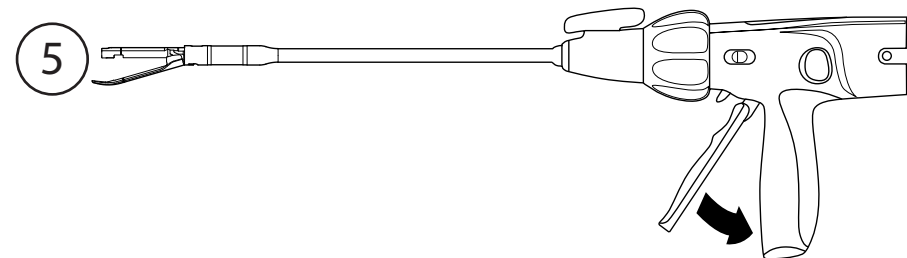
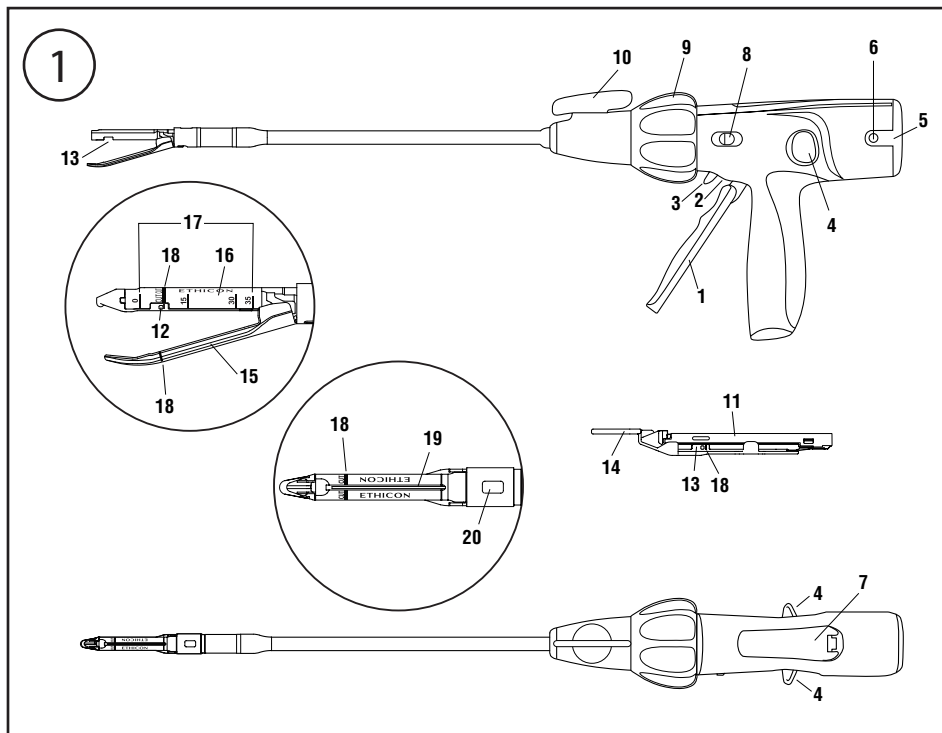
ECHELON FLEX, ENDOPATH, and ECHELON are trademarks of Ethicon Endo-Surgery.

ETHICON

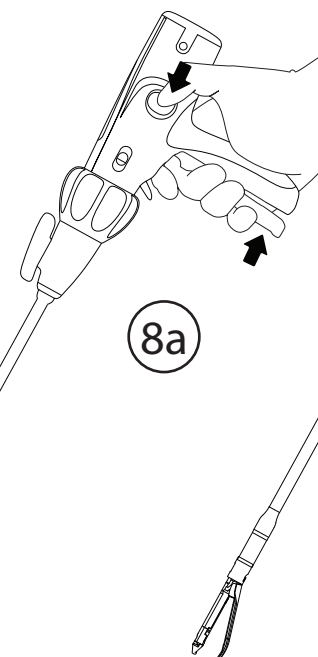
PART OF THE *Johnson & Johnson* FAMILY OF COMPANIES

Instructions, Instruksio, Gebrauchsanweisung, Istruzioni, Instruções, Instrucciones, Instruções, Brugervejledning, Ohjeet, Оδηγίες, Anvisningar, Instrukcije, Utasítások, Návod k použití, Návod na použitie, Instruksjoner, Talimatlar, Инструкции, Instruksioni, Instruksio, Utasítások, Kasutusjuhend, Instrukcijas, Instrukcija, Инструкции, Upute, Navodila, 使用说明

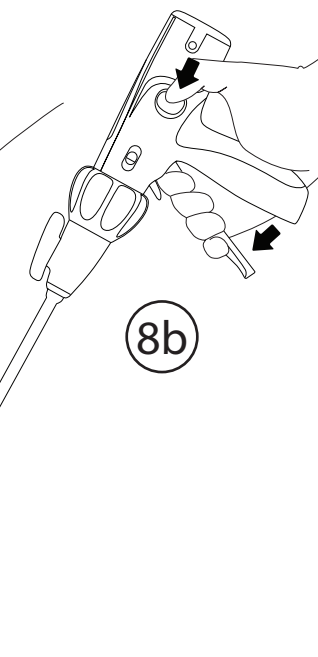
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



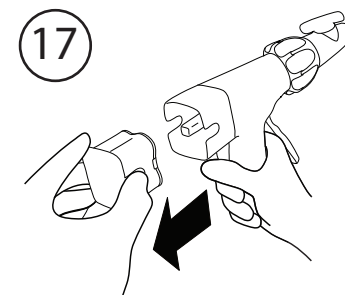
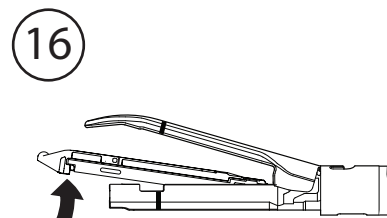
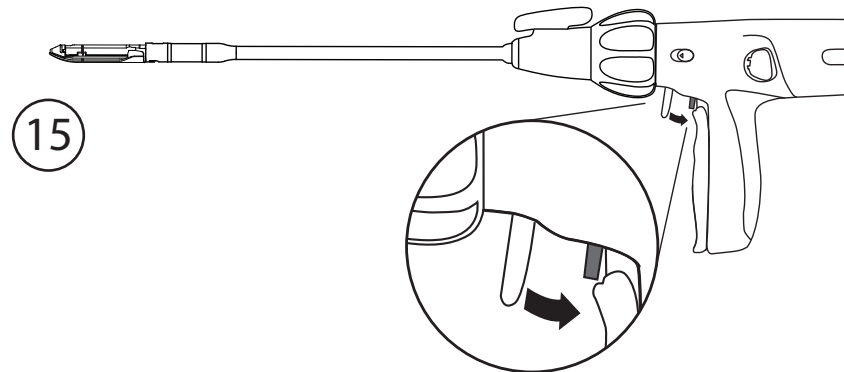
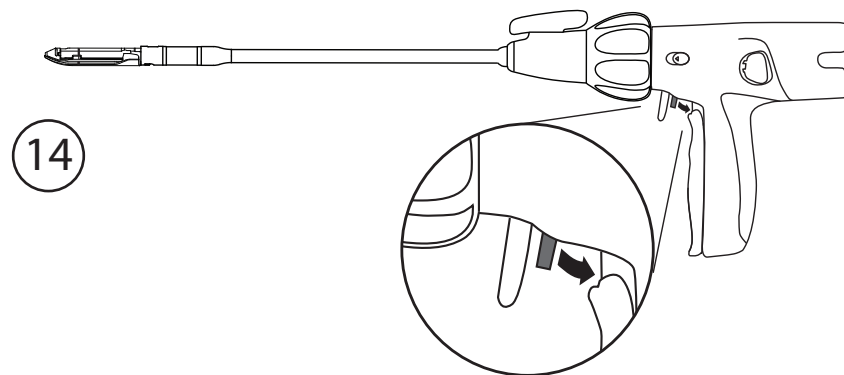
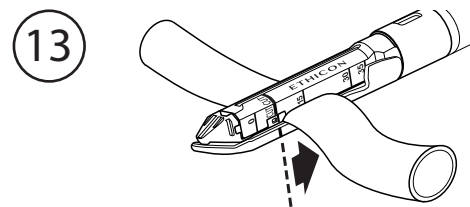
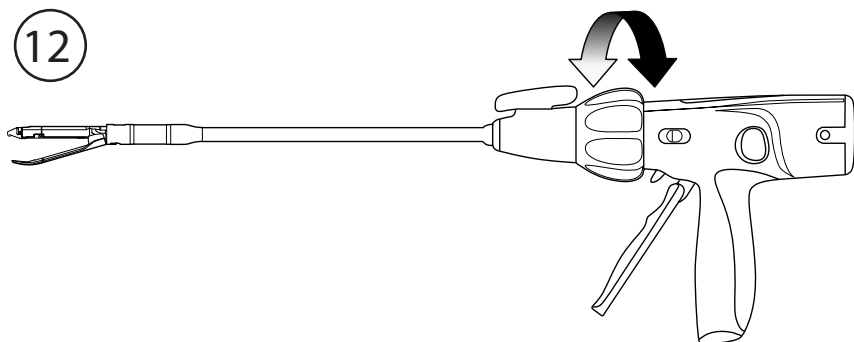
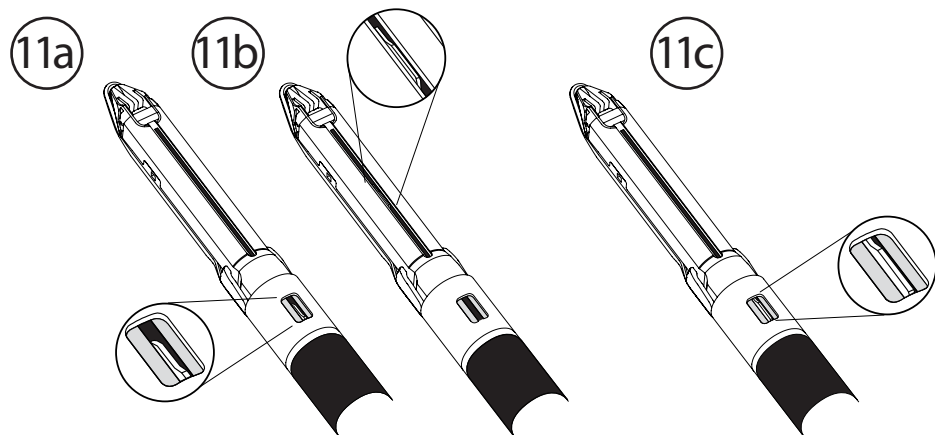
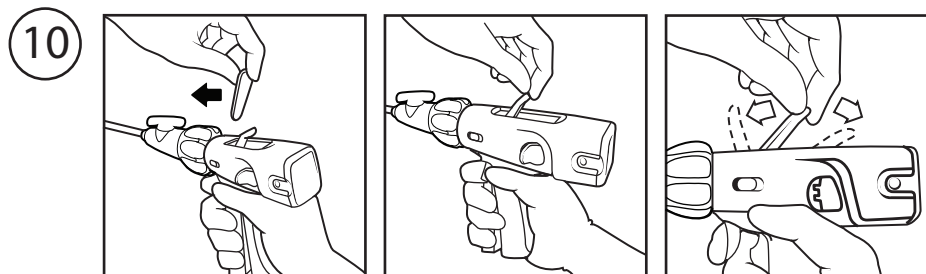
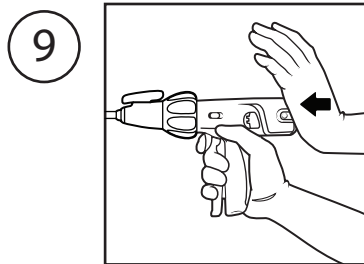
7



8a



8b



ECHELON FLEX™

Электроэнергетический аппарат с усовершенствованной клювовидной браншей для прошивания сосудов

Внимательно прочитайте всю информацию.

Несоблюдение инструкций по применению может привести к серьезным хирургическим осложнениям, например к несостоятельности или разрыву шва.

Обратите внимание! Этот листок-вкладыш содержит инструкции по применению электроэнергетического аппарата ECHELON FLEX™ с усовершенствованной клювовидной браншей для прошивания сосудов. Это не рекомендации по методам хирургического вмешательства.

ECHELON FLEX, ENDOPATH и ECHELON являются товарными знаками компании Ethicon Endo-Surgery.

Назначение
Электроэнергетический аппарат ECHELON FLEX с усовершенствованной клювовидной браншей и кассеты к нему предназначены для пересечения и резекции тканей и сосудов. Эти инструменты применяются во время разнообразных открытых или малоинвазивных общих хирургических операций в гинекологии, урологии, торакальной и общей хирургии, педиатрии.

- Противопоказания**
- Запрещено использовать этот инструмент на аорте.
 - Запрещено использовать этот инструмент на ишемизированных или некротизированных тканях.
 - Запрещено использовать линейный аппарат на главных сосудах, если не обеспечен контроль в проксимальном и дистальном направлении.
 - Перед использованием сшивающего аппарата следует тщательно оценить толщину ткани. См. расположенную ниже **Таблицу с кодом изделия для кассеты** для электроэнергетического аппарата ECHELON FLEX с усовершенствованной клювовидной браншей для прошивания сосудов, чтобы ознакомиться с требованиями по компрессии тканей (высота закрытой скобки). Если ткань нельзя без труда сжать до высоты закрытой скобки или она легко сжимается на уровень, уступающий высоте закрытой скобки, работа с тканью противопоказана, поскольку она может быть слишком толстой или слишком тонкой для скобки, указанной в **Таблице с кодом изделия для кассеты**.
 - Данный инструмент не предназначен для использования при наличии противопоказаний к наложению хирургических скобок.
 - Запрещено использовать этот инструмент при наличии показаний к применению материалов, укрепляющих линию скобочного шва.
 - Запрещено использовать этот инструмент, если после закрытия ткань выступает за отметку линии разреза, которая обозначает минимальное расстояние разреза (например, при создании анастомоза).
 - Запрещено использовать этот инструмент на паренхиме печени, поджелудочной железы, почек или селезенки, а также на других тканях, которые нельзя без труда сжать до высоты закрытой скобки.

Описание инструмента
Электроэнергетический й сосудосшивающий аппарат ECHELON FLEX с усовершенствованной клювовидной браншей и белые кассеты ENDOPATH ECHELON со скобами усовершенствованной клювовидной бранши (35 мм, 4 ряда) – это стерильные устройства, используемые для одного пациента, с помощью которых можно одновременно осуществлять рассечение и сшивание тканей. В кассете в шахматном порядке расположены четыре ряда скобок по два с каждой стороны от линии разреза. Электроэнергетический сосудосшивающий аппарат ECHELON FLEX с усовершенствованной клювовидной браншей и кассетами имеет линию скобочного шва длиной около 35 мм и линию разреза длиной около 30 мм. Ствол может вращаться свободно в обоих направлениях, а механизм вращения позволяет дистальной части ствола поворачиваться для упрощения латерального доступа к месту проведения операции.

В упаковку с инструментом входит первичный литиевый аккумуляторный блок, который необходимо установить перед использованием. К утилизации аккумуляторного блока предъявляются специальные требования. См. раздел **«Утилизация аккумуляторного блока»**.

Кассета не входит в упаковку с инструментом: ее необходимо установить перед использованием. Защитная крышка на кассете предохраняет кончики ножек скобок при транспортировке и установке кассеты. Механизм блокирования инструмента предназначен для предотвращения повторного применения использованной или неправильно установленной кассеты или срабатывания инструмента без заряженной кассеты.

Внимание! Не заряжайте инструмент более 12 раз; т. е. не более 12 прошиваний для одного инструмента.

Таблица с кодом изделия для инструмента		
Инструмент (код)	Описание	Ствол (длина)
PVE35A	Электроэнергетический аппарат с усовершенствованной клювовидной браншей для прошивания сосудов	320 мм

Таблица с кодом изделия для кассеты
ОСТОРОЖНО! Электроэнергетический аппарат с усовершенствованной клювовидной браншей для прошивания сосудов можно использовать только с белой кассетой ENDOPATH ECHELON, содержащей сосудистые скобки, для усовершенствованной клювовидной бранши, (35 мм, 4 ряда).

Кассета (код)	Высота открытой скобки	Высота закрытой скобки	Скобочный шов (длина линии)	Кассета (цвет)	Количество скобок	Скобочный шов (кол-во рядов)
VASECR35	2,5 мм	1,0 мм	35 мм	Белый	36	4

Клиническая информация			
Примеры операций, во время которых можно использовать линейные сшивающе-режущие аппараты и сшивающие устройства:			
Общие	Гинекологические	Урологические	Торакальные
• Аппендэктомия • Спленэктомия	• Оофорэктомия	• Нефрэктомия • Радикальная нефрэктомия	• Резекция легких

- Рисунки и условные обозначения (рис. 1)**
- | | | |
|---|--|--------------------------------|
| 1. Рычаг сведения браншей | 8. Переключатель возврата ножа | 15. Опорная бранша |
| 2. Красный предохранитель прошивания | 9. Рукоят вращении | 16. Канальная бранша |
| 3. Рычаг прошивания | 10. Артикуляционная рукоятка | 17. Длина линии скобочного шва |
| 4. Кнопки раскрытия браншей (на каждой стороне) | 11. Сменная кассета | 18. Линия разреза |
| 5. Аккумуляторный блок | 12. Выступ для выравнивания кассеты | 19. Окно лезвия ножа |
| 6. Выступ разблокировки аккумуляторного блока | 13. Отверстие для выравнивания кассеты | 20. Окно блокировки ножа |
| 7. Панель доступа для ручного возврата ножа | 14. Защитная крышка для скобок | |

- Инструкции по применению**
- Перед использованием инструмента
- 1 Убедитесь, что размер кассеты соответствует размеру инструмента, который будет использоваться (например, Электроэнергетический аппарат с усовершенствованной клювовидной браншей для прошивания сосудов используйте только с белой кассетой ENDOPATH ECHELON, содержащей сосудистые скобки, для усовершенствованной клювовидной бранши, (35 мм, 4 ряда)).
 - 2 Перед применением инструмента проверьте совместимость всех устройств и принадлежностей (см. раздел **«Предупреждения и предостережения»**).
- Подготовка инструмента к использованию
- 3 Извлеките инструмент, аккумуляторный блок и кассету из упаковок, соблюдая стерильность. Во избежание повреждения не допускайте нарушения стерильности инструмента, аккумуляторного блока или кассеты.
 - 4 Установите аккумуляторный блок. Перед использованием инструмента необходимо установить аккумуляторный блок. Вставьте аккумуляторный блок посредством совмещения выступов разблокировки на блоке с отверстиями на задней панели инструмента. Блок можно устанавливать без учета ориентации; у него нет верхней и нижней стороны (рис. 3). Убедитесь, что аккумуляторный блок вставлен в устройство до конца. Если аккумуляторный блок вставлен до конца, слышен щелчок.
Примечание. Инструмент следует использовать в течение 12 часов после установки аккумуляторного блока. См. раздел **Утилизация аккумуляторного блока**, где содержатся инструкции по утилизации аккумуляторного блока.
 - 5 Перед установкой кассеты убедитесь, что инструмент находится в открытом положении (рис. 1).
 - 6 Осмотрите кассету на наличие защитной крышки для скобок. Если крышка отсутствует, не используйте кассету.
Внимание! Перед использованием инструмента следует тщательно оценить толщину ткани. Чтобы правильно выбрать кассету, см. **Таблицу с кодом изделия для кассеты**.
ОСТОРОЖНО! Установка в аппарат сменных кассет, неподходящих по типу или размеру, может привести к рассечению ткани без сшивания (например, при установке сменной кассеты на 35 мм в инструмент на 45 мм).
 - 7 Вставьте кассету, сдвинув ее к нижней части канальной бранши так, чтобы выступы кассеты вошли в углубления для выравнивания. Защелкните кассету, чтобы она надежно встала на место. Снимите и утилизируйте защитную крышку для клипс (рис. 4). Теперь инструмент заряжен и готов к использованию.
Внимание! После снятия защитной крышки для скобок осмотрите поверхность новой кассеты. Если видны синие выталкиватели, необходимо заменить кассету на другую. (Если видны синие выталкиватели, возможно, в кассете нет клипс.)

- Использование инструмента
- 8 Сомкните бранши инструмента, нажимая на рычаг сведения браншей, пока он со щелчком на станет на место (рис. 5). Щелчок свидетельствует о том, что рычаг сведения браншей и сами бранши зафиксированы. Когда бранши инструмента закрыты, виден красный предохранитель прошивания и сам рычаг прошивания.
Примечание. Давление на артикуляционную рукоятку во время смыкания может вызвать поворот устройства.
Примечание. На данном этапе не тяните за красный предохранитель или рычаг прошивания. Это может привести к полному или частичному срабатыванию, после которого инструмент будет нуждаться в перезарядке перед работой с тканью.
 - 9 Осмотрите сшивающий аппарат, чтобы убедиться в правильной установке кассеты. Введите инструмент в полость тела через троакар подходящего размера или через разрез (рис. 6). В случае использования троакара бранши инструмента можно размыкать только после того, как они будут видны за канолой троакара.
Внимание! Для ввода и извлечения артикуляционных инструментов бранши инструмента должны быть прямыми и параллельными стволу инструмента. Если бранши инструмента находятся не в прямом положении, это может привести к затрудненному вводу или извлечению инструмента, а также к его повреждению.
Внимание! При введении инструмента через троакар или разрез следует остерегаться случайного нажатия красного предохранителя и рычага прошивания. Это может привести к полному или частичному срабатыванию, после которого

инструмент будет нуждаться в перезарядке перед работой с тканью. Если инструмент частично разряжен, извлеките его и сдвиньте переключатель возврата ножа вперед, чтобы вернуть нож в исходное положение (рис. 7). Чтобы открыть бранши, сожмите рычаг сведения браншей, а затем одновременно нажмите на кнопку раскрытия браншей с одной из сторон инструмента (рис. 8а). Удерживая кнопку раскрытия браншей, медленно отпустите рычаг сведения браншей (рис. 8б). Извлеките кассету и вставьте новую (см. раздел «Перезарядка инструмента»). Если инструмент полностью разряжен, нож автоматически вернется в исходное положение. Извлеките инструмент и вставьте новую кассету (см. раздел «Перезарядка инструмента»).

Примечание. Если в тот или иной момент переключатель возврата ножа не возвращает нож в исходное положение и бранши не смыкаются (рис. 11b или 11c), выполните следующие действия:

- а. Прежде всего, убедитесь, что аккумуляторный блок надежно вставлен и инструмент получает питание (рис. 9); затем попытайтесь снова нажать переключатель реверса ножа (рис. 7).
- б. Если нож по-прежнему не возвращается (рис. 11b или 11c), скорректируйте его положение вручную. После использования системы ручной коррекции инструмент приходит в нерабочее состояние и больше не может использоваться для накладки скобок. Для использования ручного возврата ножа снимите панель доступа с отметкой «Manual Override» (Ручная коррекция) сверху рукоятки инструмента. Откроется доступ к рычагу ручного возврата ножа. Передвигайте рычаг вперед и назад, пока он не сможет больше передвигаться (рис. 10). Нож должен вернуться в исходное положение. Это можно проверить, посмотрев на положение ножа в окне блокировки ножа (рис. 11а). Выбросьте инструмент и утилизируйте аккумуляторный блок.

- 10 После ввода инструмента в полость сожмите рычаг сведения браншей, а затем одновременно нажмите кнопку раскрытия браншей с любой из сторон инструмента (рис. 8а). Удерживая кнопку раскрытия браншей, медленно отпустите рычаг сведения браншей, чтобы снова разомкнуть бранши, и верните рычаг сведения браншей в исходное положение (рис. 8б).

- 11 При необходимости покрутите бранши, нажимая на ребра поворотной ручки (рис. 12). Ствол вращается оптимальным образом, когда бранши устройства разомкнуты.

- 12 Чтобы повернуть бранши внутри полости тела, вращайте артикуляционную рукоятку в любом направлении (рис. 2) до тех пор, пока не будет достигнут один из трех заранее заданных углов. Заранее заданные углы – это равные интервалы до 50° относительно прямой конфигурации. Выполнение поворотов в сведенном состоянии не обеспечивает оптимальной реакции и управления и может привести к повреждению инструмента.

ОСТОРОЖНО! Не пытайтесь выполнять поворот, прижимая переднюю часть браншей к опорной поверхности, поскольку это может вызвать повреждение устройства или травмированию тканей.

Внимание! Максимальный угол поворота инструмента равен 50°. По достижении максимального угла усилие, необходимое для нажатия артикуляционной рукоятки, увеличится, что будет указывать на достижение максимального угла поворота.

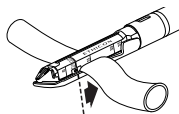
Внимание! Попытки осуществления поворотов в любом направлении после остановки браншей или в то время, когда они находятся в трояке, могут привести к повреждению инструмента.

- 13 Разместите инструмент вокруг ткани, которую необходимо шить, и убедитесь, что ткань не выступает за отметку линии разреза, которая обозначает минимальное расстояние разреза (рис. 13).

Внимание! Убедитесь, что ткань лежит ровно и правильно расположена между браншами. Любые «складки» ткани вдоль кассеты, особенно в точке соединения браншей, могут привести к появлению пропусков в линии скобчатого шва.

ОСТОРОЖНО! Запрещено использовать этот инструмент на паренхиме печени, поджелудочной железе, почке или селезенке, а также на других тканях, которые нельзя без труда сжать до высоты закрытой скобки.

- ОСТОРОЖНО!** Запрещено использовать этот инструмент, если после закрытия ткани выступает за отметку линии разреза, которая обозначает минимальное расстояние разреза (например, при создании анастомоза) (рис. 13). Если это случилось, разомкните бранши и измените положение инструмента. Наложение скобок, когда ткань находится на кончике браншей, может привести к неполному разрезанию и/или неправильному сгибанию скобок.



Внимание! Во время размещения сшивающего аппарата в месте использования убедитесь в отсутствии между браншами инструмента таких препятствий, как клипсы, стенты, провололочные направители и т. д. Наложение скоб через препятствие может привести к неполному разрезу, неправильному сгибанию скобки/или невозможности разомкнуть бранши инструмента.

Внимание! При использовании других устройств для управления размещением инструмента на ткани, например катетеров, закрепленных к опорной бранше или кассете, эти устройства необходимо снять до сжатия и наложения скобок. Любое устройство или ткань, зажатые в браншах инструмента, могут привести к неправильному сгибанию клипс или быть пришиты к тканям/мышцам.

Внимание! Пересечение линий скобчатого шва при прошивании может сократить срок службы инструмента.

- 14 После размещения браншей инструмента сомкните бранши, нажимая на рычаг сведения браншей, пока он не зафиксируется (рис. 5). Щелчок свидетельствует о том, что рычаг сведения браншей и сами бранши зафиксированы. Когда бранши инструмента закрыты, виден красный предохранитель и сам рычаг прошивания.

- Внимание!** Убедитесь в том, что ткань не вытянута (выдавлена) за проксимальную черную риску инструмента (рис. 1). Ткань, зажатая в инструменте и выступающая за черную риску, может быть рассечена без клипирования.

Внимание! Если рычаг сведения браншей трудно зафиксировать, **переставьте инструмент в другое место и захватите меньший объем ткани.** Проверьте, правильно ли выбрана кассета и инструмент. (См. **Таблицу с кодом изделия для кассеты.**)

Внимание! Если запирающий механизм не работает и бранши не сжимают ткань, не приводите в действие инструмент.

Извлеките инструмент и больше не работайте с ним.

Примечание. При наложении скобок на ткани значительной толщины удержание браншей инструмента на месте прошивания в течение 15 секунд после закрытия до момента прошивания обеспечивает более качественное сжатие тканей и формирование скобчатого шва.

Примечание. Давление на артикуляционную рукоятку во время смыкания может вызвать поворот устройства.

- 15 Для того чтобы снять блокировку с рычага прошивания, потяните назад красный предохранитель (рис. 14).

- 16 Приведите инструмент в действие, нажав на рычаг прошивания; послышится звук работы двигателя (рис. 15). Продолжайте нажимать на рычаг, пока двигатель не остановится (слышен характерный звук), чтобы достичь конца пересечения.

Внимание! Поскольку двигатель может перестать работать из-за неисправности, важно визуально проверить, что нож видно в окне лезвия ножа и что конец рассечения достигнут.

- Внимание!** Попытка приложения чрезмерных усилий для завершения рабочего хода, когда между браншами находится слишком много ткани или слишком плотная/толстая ткань, может привести к остановке двигателя и ножа. Если это произойдет, отпустите рычаг прошивания, сдвиньте переключатель возврата ножа вперед (рис. 7), извлеките и перезарядите инструмент. Затем **измените положение инструмента и захватите меньшее количество ткани.** Проверьте, правильно ли выбрана кассета и инструмент. (См. **Таблицу с кодом изделия для кассеты.**)

Примечание. Двигатель замедляет ход, когда устройство сталкивается с более высоким сопротивлением.

- 17 Для завершения последовательности наложения скобок отпустите рычаг прошивания, чтобы включить двигатель и автоматически вернуть нож в исходное положение, после чего двигатель остановится. В этом положении инструмент блокируется до тех пор, пока бранши не будут разомкнуты и вновь сведены.

Примечание. Если необходимо прервать последовательность наложения скобок или она случайно прерывается при отпуске рычага прошивания, для продолжения снова нажмите на рычаг. Состояние рассечения во время работы с инструментом можно определять визуально через окно лезвия ножа на нижней стороне канальной бранши (рис. 1). Это можно делать столько раз, сколько необходимо, пока нож не достигнет конца своего хода, после чего отпущение рычага прошивания приводит к автоматическому возвращению ножа в исходное положение.

- Внимание!** Если инструмент блокируется, двигатель останавливается. Отпустите рычаг прошивания и сдвиньте переключатель возврата ножа вперед, чтобы вернуть нож в исходное положение (рис. 7). В этом положении инструмент следует извлечь, открыть и перезарядить для продолжения работы. Чтобы открыть бранши, сожмите рычаг сведения браншей, а затем одновременно нажмите на кнопку раскрытия браншей с одной из сторон инструмента (рис. 8а). Удерживая кнопку раскрытия браншей, медленно отпустите рычаг сведения браншей (рис. 8б). Выполните инструкции по перезарядке инструмента.

- Примечание.** Если переключатель возврата ножа не возвращает нож в исходное положение (рис. 11b или 11c) и бранши не открываются, выполните следующие действия:

- а. Прежде всего, убедитесь, что аккумуляторный блок надежно вставлен и инструмент получает питание (рис. 9). Затем снова попытайтесь нажать на переключатель возврата ножа (рис. 7).

- б. Если нож по-прежнему не возвращается (рис. 11b или 11c), скорректируйте его положение вручную.

Для использования ручного возврата ножа снимите панель доступа с отметкой «Manual Override» (Ручная коррекция) сверху рукоятки инструмента. Откроется доступ к рычагу ручного возврата ножа. Передвигайте рычаг вперед и назад, пока он не сможет больше передвигаться (рис. 10). Нож должен вернуться в исходное положение. Это можно проверить, посмотрев на положение ножа в окне блокировки ножа (рис. 11а). Выбросьте инструмент и утилизируйте аккумуляторный блок.

Внимание! После использования системы ручного возврата ножа инструмент приходит в нерабочее состояние и больше не может использоваться для наложения скобок.

Внимание! Неполное срабатывание может привести к деформации скоб, пропускам в линии разреза, кровотечению и/или травмам при извлечении устройства.

Внимание! Если пусковой механизм не работает, **прекратите** работу с инструментом.

- 18 Для использования ручного возврата ножа снимите панель доступа с отметкой «Manual Override» (Ручная коррекция) сверху рукоятки инструмента. Удерживая кнопку раскрытия браншей, медленно отпустите рычаг сведения браншей (рис. 8а и 8б).

Внимание! Если бранши не открываются автоматически после нажатия кнопки раскрытия браншей, прежде всего убедитесь, что нож находится в исходном положении. Положение ножа можно визуально определить через окно блокировки ножа. (рис. 11а). Если нож не находится в исходном положении или положение ножа определить невозможно, сдвиньте переключатель возврата ножа для включения двигателя и возврата ножа в исходное положение (рис. 7). Попробуйте снова открыть бранши с помощью кнопки раскрытия браншей с одной из сторон инструмента.

- Примечание.** Если переключатель возврата ножа не возвращает нож в исходное положение (рис. 11b или 11c) и бранши не открываются, выполните следующие действия:

- а. Прежде всего, убедитесь, что аккумуляторный блок надежно вставлен и инструмент получает питание (рис. 9). Затем снова попытайтесь нажать на переключатель возврата ножа (рис. 7).

- б. Если нож по-прежнему не возвращается (рис. 11b или 11c), скорректируйте его положение вручную.

Внимание! Если на данном этапе бранши не открываются, двигайте рычаг сведения браншей вверх (от рукоятки), пока он не вернется в исходное положение. Это может помочь открыть бранши. Если инструмент открыт с применением силы, не используйте его, поскольку это может вызвать оголение ножа или повреждение инструмента, что, в свою очередь, ведет к повышению риска травмирования пользователя или пациента.

- 19 Осторожно уберите инструмент от рассеченной ткани и убедитесь, что она не зажата между браншами.

Внимание! Осмотрите линии шва на предмет гемостазы и правильного смыкания скоб. Незначительное кровотечение может контролироваться с помощью выполненных вручную швов или других соответствующих методов.

- 20 Перед извлечением артикуляционных инструментов отодвиньте бранши от препятствий внутри полости тела, удерживая их открытыми и в поле зрения, а затем поверните артикуляционную рукоятку, чтобы вернуть бранши в прямое положение.

Внимание! Для ввода и извлечения артикуляционных инструментов бранши инструмента должны быть прямыми и параллельными входу инструмента. Если бранши инструмента находятся не в прямом положении, это может привести к затрудненному вводу или извлечению инструмента, а также к его повреждению.

- 21 Чтобы извлечь инструмент из полости, нажмите на рычаг сведения браншей, чтобы сомкнуть бранши (рис. 5). Полностью извлеките инструмент закрытым положением.

Перезарядка инструмента

- 22 Извлеките кассету из упаковки, соблюдая стерильность. Во избежание повреждения не допускайте нарушения стерильности кассеты.

- 23 Перед перезарядкой убедитесь, что инструмент находится в открытом положении (рис. 1).

- 24 Нажмите вверх (в направлении опорной бранши), чтобы снять кассету с канальной бранши. Выбросьте использованную кассету (рис. 16).

- ОСТОРОЖНО!** Перед перезарядкой держите инструмент в вертикальном положении, чтобы опорная и канальная бранши были полностью погружены в стерильный раствор. Энергично встряхните и вытрите внутреннюю и внешнюю поверхности опорной и канальной бранши, чтобы удалить из инструмента все неиспользованные скобки. Не используйте инструмент, пока визуальная не убедитесь в отсутствии клипс на опорной и канальной бранше.

- 25 Осмотрите новую кассету на предмет защитной крышки для клипс. Если крышка отсутствует, не используйте кассету.

Внимание! Перед использованием инструмента следует тщательно оценить толщину ткани. См. **Таблицу с кодом изделия для кассеты.**

- ОСТОРОЖНО!** Установка в аппарат сменных кассет, неподходящих по типу или размеру, может привести к рассечению ткани без сшивания (например, при установке сменной кассеты на 35 мм в инструмент на 45 мм).
- 26** Вставьте новую кассету, сдвинув ее к нижней части канальной бранши так, чтобы выступы кассеты вошли в углубления для выравнивания. Защелкните кассету, чтобы она надежно встала на место. Снимите и утилизируйте защитную крышку для скобок. Теперь инструмент заряжен и готов к использованию (рис. 4).
- Внимание!** После снятия защитной крышки для скобок осмотрите поверхность новой кассеты. Если видны синие выталкиватели, необходимо заменить кассету на другую. (Если видны синие выталкиватели, возможно, в кассете нет клипс.)

Утилизация аккумуляторного блока

Аккумуляторный блок содержит встроенную функцию саморазрядки батареи, для автоматической активации которой его необходимо установить в инструмент. Аккумуляторный блок не обязательно должен оставаться в инструменте – он будет автоматически разряжаться и после извлечения. После извлечения, в зависимости от местных нормативов, аккумуляторный блок можно положить в контейнер для утилизации использованных аккумуляторов или в контейнер для обычного мусора.

Примечание. Аккумулятор, используемый в данном устройстве, содержит 1,2-диметоксизтан.

Перед установкой в инструмент

Если аккумуляторный блок необходимо утилизировать до установки в инструмент (например, если истек указанный на упаковке срок годности изделия или в случае повреждения), сначала установите блок в инструмент, а затем извлеките, чтобы включить встроенную функцию саморазрядки.

После использования инструмента

Перед утилизацией аккумуляторный блок необходимо извлечь из инструмента.

Если перед утилизацией требуется обеззараживание аккумуляторного блока, выполните инструкции по **Очистке и дезинфекции аккумуляторного блока**, указанные ниже.

Чтобы извлечь аккумуляторный блок, вытните его, нажав на выступы разблокировки (рис. 17).

Примечание. Разбирать аккумуляторный блок не требуется.

Очистка и дезинфекция аккумуляторного блока

-  **ОСТОРОЖНО!** Не используйте автоклав, этиленоксид или ионизирующее излучение для стерилизации или дезинфекции аккумуляторного блока.

Ручная очистка

- Перед очисткой извлеките аккумуляторный блок из инструмента.
Примечание. Аккумуляторный блок не следует погружать в воду или чистящие растворы.
- Очистите поверхности аккумуляторного блока с помощью pH-нейтрального моющего средства или pH-нейтрального ферментного чистящего средства, приготовленного в соответствии с инструкциями производителя.
- Используйте щетку с мягкой щетиной, чтобы вручную очистить аккумуляторный блок с помощью моющего раствора.
- Убедитесь, что области с щелями тщательно очищены.
- Тщательно смойте моющий раствор теплой водопроводной водой.
- Выполните визуальную проверку, чтобы убедиться в удалении мусора.
- При необходимости повторите очистку для придания аккумуляторному блоку визуальной чистоты.

Химическая дезинфекция

Дезинфицирующие средства следует приготавливать и использовать в соответствии с рекомендациями производителя. Химическое дезинфицирующее средство рекомендуется смывать водопроводной водой.

- Средство Simple Green D Pro 3®
- 10%-ный дезинфицирующий раствор (гипохлорита натрия)
- 70%-ный изопропиловый спирт

Используемые стандартные обозначения

Информация, относящаяся к безопасному и тщательному выполнению задачи, следует за сообщениями с формулировкой **«ОСТОРОЖНО!»**, **«Внимание!»** и **«Примечание»**. Эти сообщения встречаются во всей документации.

Их следует прочесть, прежде чем переходить к следующему действию в текущей процедуре.

ОСТОРОЖНО! Формулировка **«ОСТОРОЖНО!»**, указывает на процедуры по эксплуатации или обслуживанию, методы или условия, невнимательное выполнение которых может привести к получению травмы или летальному исходу.

Внимание! Формулировка **«Внимание!»**, указывает на процедуры по эксплуатации или обслуживанию, методы или условия, невнимательное выполнение которых может привести к повреждению или уничтожению оборудования.

Примечание. Формулировка **«Примечание»** указывает на проблему эксплуатации или обслуживания, методы или условия, на которые необходимо обратить внимание для эффективного выполнения задачи.

Предупреждения и предостережения

- Малоинвазивные процедуры должны выполняться только теми лицами, которые имеют соответствующую подготовку и знакомы с малоинвазивными методами оперативных вмешательств. Перед выполнением малоинвазивной процедуры ознакомьтесь с представленной в медицинской литературе информацией о методах, трудностях и рисках.

- Диаметры малоинвазивных инструментов разных изготовителей могут различаться. Если в ходе процедуры предстоит использовать вместе инструменты и принадлежности для малоинвазивных процедур от разных изготовителей, проверьте их совместимость перед началом процедуры.
- При использовании других методик (например, электрокаутеризации) во время операции ознакомьтесь с предостережениями производителя применяемого оборудования во избежание опасностей, связанных с его применением.
- Несоблюдение инструкций по применению может привести к серьезным хирургическим осложнениям, например к несостоятельности или разрыву шва.
- Осмотрите упаковку на наличие повреждений при транспортировке. Не используйте инструмент, аккумуляторный блок или кассету, которые были повреждены во время транспортировки.
- При выборе инструмента и кассеты необходимо внимательно оценивать существующие патологические состояния и лечение, пройденное пациентом до операции, например лучевую терапию. При определенных состояниях или видах предоперационного лечения возможно изменение толщины ткани, которая может выходить за указанный диапазон для стандартной кассеты.
- Не изменяйте конструкцию инструмента без согласия производителя.
- Для утилизации инструментов или устройств, находившихся в контакте с телесными жидкостями, могут потребоваться специальные меры, предупреждающие биологическое заражение.
- Федеральным законом США продажа этого устройства разрешена только врачу или по заказу врача.
- Не заряжайте инструмент более 12 раз; т. е. не более 12 прошиваний для одного инструмента.
- Электроэнергетический аппарат ECHELON FLEX с усовершенствованной ключовидной браншей для сосудистых тканей можно использовать только с белыми кассетами ENDOPATH ECHELON, содержащими сосудистые скобки, для усовершенствованной ключовидной бранши (35 мм, 4 ряда).
- Перед использованием инструмента следует тщательно оценить толщину ткани. Чтобы правильно выбрать кассету, см. **Таблицу с кодом изделия для кассеты**.
- После снятия защитной крышки для клипс осмотрите поверхность новой кассеты. Если видны синие выталкиватели, необходимо заменить кассету на другую. (Если видны синие выталкиватели, возможно, в кассете нет клипс.)
- Для ввода и извлечения артикуляционных инструментов бранши инструмента должны быть прямыми и параллельными стволу инструмента. Если бранши инструмента находятся не в прямом положении, это может привести к затрудненному вводу или извлечению инструмента, а также к его повреждению.
-  При введении инструмента через троакар или разрез следует остерегаться случайного нажатия красного предохранителя и самого рычага прошивания. Возможно, что инструмент частично разряжен, извлеките его и сдвиньте переключатель возврата ножа вперед, чтобы вернуть нож в исходное положение (рис. 7). Чтобы открыть бранши, сожмите рычаг сведения браншей, а затем одновременно нажмите на кнопку раскрытия браншей с одной из сторон инструмента (рис. 8а). Удерживая кнопку раскрытия браншей, медленно отпустите рычаг сведения браншей (рис. 8б). Извлеките кассету и вставьте новую (см. раздел «Перезарядка инструмента»). Если инструмент полностью разряжен, нож автоматически вернется в исходное положение. Извлеките инструмент и вставьте новую кассету (см. раздел **Перезарядка инструмента**).
- Не пытайтесь выполнять поворот, прижимая переднюю часть браншей к опорной поверхности, поскольку это может вызвать повреждение устройства или травмированию тканей.
- Максимальный угол поворота инструмента равен 50°. По достижении максимального угла усилие, необходимое для нажатия артикуляционной рукоятки, увеличится, что будет указывать на достижение максимального угла поворота.
- Попытки осуществления поворотов в любом направлении после остановки браншей или в то время, когда они находятся в троакаре, могут привести к повреждению инструмента.
- Убедитесь, что ткань лежит ровно и правильно расположена между браншами. Любые «складки» ткани вдоль кассеты, особенно в точке соединения браншей, могут привести к появлению пропусков в линии прошивания.
- Запрещено использовать этот инструмент на паренхиме печени, поджелудочной железы, почек или селезенки, а также на других тканях, которые нельзя без труда сжать до высоты закрытой скобки.
-  Запрещено использовать этот инструмент, если после закрытия ткань выступает за отметку линии разреза, которая обозначает минимальное расстояние разреза (например, при создании анастомоза) (рис. 13). Если это случилось, **разомкните бранши и измените положение инструмента**. Наложение скобок, когда ткань находится на кончике браншей, может привести к неполному разрезанию и/или неправильному формированию скобок.
- Во время размещения сшивающего аппарата в месте использования убедитесь в отсутствии между браншами инструмента таких препятствий, как клипсы, стенты, проволочные направлятели и т. д. Наложение скобок через препятствие может привести к неполному разрезу, неправильному формированию скобок и/или невозможности разомкнуть бранши инструмента.
- При использовании других устройств для управления размещением инструмента на ткани, например катетеры, прикрепленные к каналу опорной бранши или кассеты, их необходимо снять до сжатия и наложения скобок. Любое устройство или ткань, зажатые на кончике инструмента, могут привести к неправильному формированию скобок или быть пришиты к ткани-мишеню.
- Пересечение линий скобочного шва при прошивании может сократить срок службы инструмента.
-  Попытка приложения чрезмерных усилий для завершения рабочего хода, когда между браншами находится слишком много ткани или слишком плотная/толстая ткань, может привести к остановке двигателя и ножа. Если это произойдет, отпустите рычаг прошивания, сдвиньте переключатель возврата ножа вперед (рис. 7), извлеките и перезарядите инструмент. Затем **измените положение инструмента и захватите меньшее количество ткани**. Проверьте, правильно ли выбрана кассета и инструмент. (См. **Таблицу с кодом изделия для кассеты**.)
- Если рычаг сведения браншей трудно зафиксировать, **переставьте инструмент в другое место и захватите меньший объем ткани**. Проверьте, правильно ли выбрана кассета и инструмент. (См. **Таблицу с кодом изделия для кассеты**.)
- Если запирающий механизм не работает и бранши не сжимают ткань, не приводите в действие инструмент. Извлеките инструмент и больше не работайте с ним.
- Поскольку двигатель может перестать работать из-за неисправности, важно визуально убедиться в том, что нож, видимый через окно лезвия ножа, достиг конца рассечения.
-  Если инструмент блокируется, двигатель останавливается. Отпустите рычаг прошивания и сдвиньте переключатель возврата ножа вперед, чтобы вернуть нож в исходное положение (рис. 7). В этом положении инструмент следует извлечь, открыть и перезарядить для продолжения работы. Чтобы открыть бранши, сожмите рычаг сведения браншей, а затем одновременно нажмите на кнопку раскрытия браншей с одной из сторон инструмента (рис. 8а). Удерживая кнопку раскрытия браншей, медленно отпустите рычаг сведения браншей (рис. 8б). Выполните инструкции по перезарядке инструмента.
- После использования системы ручной коррекции инструмент приходит в нерабочее состояние и больше не может использоваться для наложения скобок.

- Неполное срабатывание может привести к деформации скобок, пропускам в линии разреза, кровотечению и/или трудностям при извлечении устройства.
- Если пусковой механизм не работает, **прекратите** работу с инструментом.
- Если бранши не открываются автоматически после нажатия кнопки раскрытия браншей, прежде всего убедитесь, что нож находится в исходном положении. Положение ножа можно визуально определить через окно блокировки ножа. (рис. 11а). Если нож не находится в исходном положении или положение ножа определить невозможно, сдвиньте переключатель возврата ножа для включения двигателя и возврата ножа в исходное положение (рис. 7). Попытайтесь снова открыть бранши с помощью кнопки раскрытия браншей с одной из сторон инструмента.
- Если на данном этапе бранши не открываются, толкайте рычаг сведения браншей вверх (от рукоятки), пока он не вернется в исходное положение. Это может помочь открыть бранши. Если инструмент открыт с применением силы, не используйте его, поскольку это может вызвать оголение ножа или повреждение инструмента, что, в свою очередь, ведет к повышению риска травмирования пользователя или пациента.
- Осмотрите линии скобочного шва на предмет гемостаза и правильного смыкания скобок. Незначительное кровотечение может контролироваться с помощью выполненных вручную швов или других соответствующих методов.
-  Перед перезарядкой держите инструмент в вертикальном положении, чтобы опорная и канальная бранши были полностью погружены в стерильный раствор. Энергично встряхните и вытрите внутреннюю и внешнюю поверхности опорной и канальной бранши, чтобы удалить из инструмента все неиспользованные швы. Не используйте инструмент, пока визуальная не убедитесь в отсутствии скобок на опорной и канальной бранше.
-  Не используйте автоклав, этиленоксид или ионизирующее излучение для стерилизации или дезинфекции аккумуляторного блока.
- Использование любого аккумулятора, кроме аккумулятора, поставляемого вместе с аппаратом, может привести к увеличению ИЗЛУЧЕНИЯ или снижению УСТОЙЧИВОСТИ электроэнергетического сшивающего аппарата ECHELON FLEX.
- Переносное радио- и мобильное оборудование для радиосвязи может влиять на работу медицинского электрооборудования. При использовании электроэнергетического сшивающего аппарата ECHELON FLEX придерживайтесь указаний в расположенных ниже таблицах с рекомендациями по электромагнитному излучению и устойчивости к его воздействию.
- Избегайте использования электроэнергетического сшивающего аппарата ECHELON FLEX рядом или в контакте с другим оборудованием. Если использование рядом или в контакте с другим оборудованием необходимо, следите за работой электроэнергетического сшивающего аппарата ECHELON FLEX и другого оборудования для обеспечения нормальной эксплуатации.
- Риск неионизирующего излучения. Вблизи данного оборудования могут возникать помехи.
- При неправильном обращении аккумулятор может представлять угрозу возгорания. Запрещено разбирать, нагревать до температуры выше 100 °C, обрабатывать в автоклаве, сдавливать, допускать короткое замыкание внешних контактов и перезаряжать.
- Утилизируйте все использованные и неиспользованные инструменты, упаковка которых была вскрыта. Данное устройство упаковано и стерилизовано исключительно для однократного применения. Использование данного устройства более чем для одного пациента может стать причиной повреждения устройства или заражения, что, в свою очередь, может привести к травмированию или заболеванию пациентов.

Технические характеристики

Номинальная мощность электроэнергетического сосудосшивающего аппарата ECHELON FLEX составляет 25 Вт.

Электроэнергетический и сосудосшивающий аппарат ECHELON FLEX является водонепроницаемым и классифицируется по стандарту IEC 60601-1 как устройство с уровнем защиты IPX0.

Электроэнергетический сосудосшивающий аппарат ECHELON FLEX требует соблюдения специальных мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости (ЭМС) и должен устанавливаться и вводиться в эксплуатацию в соответствии с информацией об ЭМС, представленной в данном документе. Переносное и мобильное оборудование для радиосвязи может влиять на работу медицинского электрооборудования.

ОСТОРОЖНО! Использование любого аккумулятора, кроме аккумулятора, поставляемого вместе с аппаратом, может привести к увеличению ИЗЛУЧЕНИЯ или снижению УСТОЙЧИВОСТИ электроэнергетического сшивающего аппарата ECHELON FLEX.

ОСТОРОЖНО! Переносное радио- и мобильное оборудование для радиосвязи может влиять на работу медицинского электрооборудования. При использовании электроэнергетического сшивающего аппарата ECHELON FLEX придерживайтесь указаний в расположенных ниже таблицах с рекомендациями по электромагнитному излучению и устойчивости к его воздействию.

ОСТОРОЖНО! Избегайте использования электроэнергетического сшивающего аппарата ECHELON FLEX рядом или в контакте с другим оборудованием. Если использование рядом или в контакте с другим оборудованием необходимо, следите за работой электроэнергетического сшивающего аппарата ECHELON FLEX и другого оборудования для обеспечения нормальной эксплуатации.

Рекомендации в отношении электромагнитного излучения

Рекомендации и заявление изготовителя: электромагнитное излучение		
Электроэнергетический сшивающий аппарат ECHELON FLEX™ предназначен для использования в условиях с указанными далее электромагнитными параметрами. Потребитель или пользователь электроэнергетического сшивающего аппарата ECHELON FLEX™ должен обеспечить его использование в указанных условиях.		
Испытания на воздействие излучения	Соответствие	Указания по электромагнитной совместимости
Гармоническое излучение IEC 61000-3-2	Не применимо	Электроэнергетический сшивающий аппарат ECHELON FLEX можно использовать во всех помещениях, за исключением жилых и непосредственно подключенных к общей низковольтной сети электроснабжения, которая поставляет электроэнергию в здания для бытовых нужд.
Колебания или скачки напряжения IEC 61000-3-3	Не применимо	
Радиочастотное излучение CISPR 14-1	Соответствует	Электроэнергетический сшивающий аппарат ECHELON FLEX не предназначен для взаимодействия с другим оборудованием.

Рекомендации в отношении устойчивости к воздействию электромагнитного излучения

Для поддержания устойчивости к электромагнитному излучению необходимо выполнение следующего условия: перемещение ножа всегда происходит под действием активатора.

Рекомендации и заявление изготовителя: устойчивость к воздействию электромагнитного излучения			
Электроэнергетический сшивающий аппарат ECHELON FLEX предназначен для использования в условиях с указанными далее электромагнитными параметрами. Потребитель или пользователь электроэнергетического сшивающего аппарата ECHELON FLEX должен обеспечить его использование в указанных условиях.			
Испытание УСТОЙЧИВОСТИ	Испытательный уровень по IEC 60601	Уровень соответствия	Указания по электромагнитной - совместимости
Электростатический разряд (ЭСР) IEC 61000-4-2	± 6 кВ (контакт) ± 8 кВ (воздух)	± 6 кВ (контакт) ± 8 кВ (воздух)	Полы должны иметь деревянное, бетонное или керамическое покрытие. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна быть не менее 30 %.
Быстрый электрический переходный процесс или всплеск IEC 61000-4-4	± 2 кВ для линий электроснабжения ± 1 кВ для линий ввода/вывода	Не применимо	Не применимо
Импульсное перенапряжение IEC 61000-4-5	± 1 кВ между линиями ± 2 кВ между линиями и землей	Не применимо	
Кратковременные понижения напряжения, кратковременные прерывания электроснабжения и перепады напряжения на входящих линиях электроснабжения IEC 61000-4-11	<5 % U_T (> 95 % понижение U_T) для 0,5 цикла 40 % U_T (60 % понижение U_T) для 5 циклов 70 % U_T (30 % понижение U_T) для 25 циклов <5 % U_T (> 95 % понижение U_T) для 5 с	Не применимо	
Частота сети (50/60 Гц) магнитное поле IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитное поле промышленной частоты должно быть на уровне, характерном для типичного местоположения в типичных промышленных или больничных условиях.
ПРИМЕЧАНИЕ. U_T – напряжение сети переменного тока до применения испытательного уровня.			

Рекомендации и заявление изготовителя: устойчивость к воздействию электромагнитного излучения			
Электроэнергетический швивающий аппарат ECHELON FLEX предназначен для использования в условиях с указанными далее электромагнитными параметрами. Потребитель или пользователь электроэнергетического швивающего аппарата ECHELON FLEX должен обеспечить его использование в указанных условиях.			
Испытание УСТОЙЧИВОСТИ	Испытательный уровень по IEC 60601	Уровень соответствия	Указания по электромагнитной - совместимости
Наведенные РВ IEC 61000-4-6 Излучаемые РВ IEC 61000-4-3	3 В (среднеквадр.) от 150 кГц до 80 МГц 3 В/м от 80 МГц до 2,5 ГГц	Не применимо 3 В/м	Расстояние между переносным и мобильным оборудованием для радиосвязи и любой частью электроэнергетического швивающего аппарата ECHELON FLEX™ (включая кабели) должно быть не меньше рекомендованного разделительного расстояния, рассчитанного с помощью уравнения для данной частоты передатчика. Рекомендованное разделительное расстояние Не применимо $d = 1.2\sqrt{P}$ от 80 МГц до 800 МГц $d = 2.3\sqrt{P}$ от 800 МГц до 2,5 ГГц где P – максимальная номинальная выходная мощность передатчика в Ваттах (Вт) согласно информации изготовителя передатчика, а d – рекомендованное разделительное расстоянием в метрах (м). Значения напряженности электромагнитного поля фиксированных передатчиков радиосигналов, определенные в результате исследования электромагнитных условий в месте эксплуатации,^а должны быть меньше уровня соответствия во всех частотных диапазонах. Помехи могут возникать вблизи оборудования, отмеченного следующим символом: 
ПРИМЕЧАНИЕ 1. При частоте 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий частотный диапазон.			
ПРИМЕЧАНИЕ 2. Эти указания могут применяться не во всех ситуациях. На распространение электромагнитного излучения влияет поглощение конструкциями, предметами и людьми и отражение от них.			
а. Значения напряженности поля фиксированных передатчиков, таких как базовые станции для радио-, сотовых и беспроводных телефонов и наземных подвижных радиостанций, устройства радиолобительской связи, радиовещательные станции в диапазоне АМ и FM и телевещательные станции, не могут быть предсказаны с абсолютной точностью. Для оценки электромагнитных условий с учетом влияния фиксированных передатчиков радиосигналов следует провести изучение электромагнитной среды в месте эксплуатации. Если напряженность поля, измеренная в месте эксплуатации электроэнергетического швивающего аппарата ECHELON FLEX, превышает указанный выше уровень соответствия РЧ, следует контролировать исправность электроэнергетического швивающего аппарата ECHELON FLEX. Если выявлено нарушение работоспособности, возможно, потребуются дополнительные меры, такие как изменение ориентации или места размещения электроэнергетического швивающего аппарата ECHELON FLEX.			

Рекомендованное разделительное расстояние между переносным и мобильным оборудованием для радиосвязи и электроэнергетическим швивающим аппаратом ECHELON FLEX			
Электроэнергетический швивающий аппарат ECHELON FLEX предназначен для использования в электромагнитных условиях, в которых контролируются излучаемые радиочастотные помехи. Потребитель или пользователь электроэнергетического швивающего аппарата ECHELON FLEX может предотвратить воздействие электромагнитных помех, сохраняя минимальное расстояние между переносным и мобильным оборудованием для радиосвязи (передатчиками) и электроэнергетическим швивающим аппаратом ECHELON FLEX в соответствии с приведенными ниже рекомендациями, содержащими максимальную выходную мощность коммуникационного оборудования.			
Номинальная максимальная выходная мощность передатчика (Вт)	Разделительное расстояние в соответствии с частотой передатчика (м)		
	от 150 кГц до 80 МГц	от 80 МГц до 800 МГц $d = 1.2\sqrt{P}$	от 800 МГц до 2,5 ГГц $d = 2.3\sqrt{P}$
0,01	Не применимо	0,12	0,23
0,1		0,38	0,73
1		1,2	2,3
10		3,8	7,3
100		12	23
Для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной выше, рекомендованное разделительное расстояние d в метрах (м) можно рассчитать с помощью уравнения для данной частоты передатчика, где P – максимальная номинальная выходная мощность передатчика в Ваттах (Вт) согласно информации производителя передатчика.			
ПРИМЕЧАНИЕ 1. При частоте 80 МГц и 800 МГц применяется разделительное расстояние для более высокого частотного диапазона.			
ПРИМЕЧАНИЕ 2. Эти указания могут применяться не во всех ситуациях. На распространение электромагнитного излучения влияет поглощение конструкциями, предметами и людьми и отражение от них.			

Условия транспортировки и хранения
Температура: от – 22 °С до + 60 °С
Относительная влажность: 10% — 80%
Давление: 500–1060 гПа

Условия эксплуатации
Температура: 10–40 °С
Относительная влажность: 30% — 75%
Давление: 800–1060 гПа

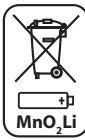
Поставка
Эндоскопический линейный швивающе-режущий аппарат «Электроэнергетический аппарат с усовершенствованной клавишной браншей для прошивания сосудов» поставляется стерильным и должен использоваться для одного пациента. Утилизировать после применения.

	See Instructions For Use Voir notice d'utilisation Bitte Gebrauchsanweisung beachten Vedere le istruzioni per l'uso Ver Instruções de Uso Ver instrucciones de uso Zie gebruiksaanwijzing Se brugsvejledningen Katso käyttöohjeet Διαβάστε τις Οδηγίες χρήσης Se bruksanvisningen Patrz Instrukcja użytkowania Lásd a használati útmutatót Prostudujte návod k použití Prečítajte si návod na použitie Se bruksanvisningen Kullanma Talimatına Bakınız Смотри инструкцию по применению Consultați instrucțiunile de utilizare Lihat Petunjuk Penggunaan Xem Hướng dẫn sử dụng Vaadake kasutusjuhendit Skatiet lietošanas instrukciju Žr. naudojimo instrukciją Виж “Инструкции за употреба” Vidi upute za uporabu Glejte Navodila za uporabo 参见使用说明
	Follow Instructions for Use (refer to blue symbol on outer packaging). Se conformer à la notice d'utilisation (se reporter au symbole bleu sur l'emballage extérieur). Bitte Gebrauchsanweisung beachten (siehe blaues Symbol an der äußeren Verpackung). Attenersi alle Istruzioni per l'uso (vedere il simbolo blu sulla confezione esterna). Siga as Instruções de utilização (consulte o símbolo azul na embalagem exterior). Siga las instrucciones de uso (refiérase al símbolo azul del envase exterior). Volg de gebruiksaanwijzing (zie het blauwe symbool op de buitenverpakking). Se brugsvejledningen (der henvises til det blå symbol på yderemballagen). Katso käyttöohjeet (katso sininen symboli ulkopakkauksessa). Ακολουθήστε τις Οδηγίες χρήσης (ανατρέξτε στο μπλε σύμβολο της εξωτερικής συσκευασίας). Följ bruksanvisningen (se den blå symbolen på yttre förpackningen). Postępuj zgodnie z instrukcją użytkowania (należy odnieść się do niebieskiego symbolu na opakowaniu zewnętrznym). Kövesse a használati útmutatót (lásd a kék csomagoláson található kék szimbólumot). Viz návod k použití (informace jsou uvedeny u modrého symbolu na vnějším balení). Postupujte podľa návodu na použitie (vzťahuje sa na modrý symbol na vonkajšom obale). Följ bruksanvisningen (se blått symbol på den ytre emballasjen). Kullanım Talimatlarına uyun (dış ambalajdaki mavi sembole bakın). Следуйте инструкции по применению (ищите голубой символ на наружной упаковке). Respectați instrucțiunile de utilizare (consultați simbolul albastru de pe ambalajul exterior). Ikuti Petunjuk Penggunaan (lihat pada simbol berwarna biru di paket luar). Thực hiện theo Hướng dẫn sử dụng (tham khảo biểu tượng xanh dương trên bao bì bên ngoài). Järgige kasutusjuhendit (vaadake välispakendil toodud sinist sümbolit). Ievērojiet lietošanas instrukciju (skatiet zilo simbolu uz ārējā iepakojuma). Vadovaukitės naudojimo instrukcija (žr. mėlyną simbolį ant išorinės pakuotės). Следвайте “Инструкции за употреба” (вижте синия символ върху външната опаковка.) Poštujte upute za uporabu (potražite plavi simbol na vanjskom pakiranju.) Sledite navodilom za uporabo (glejte moder simbol na zunanji ovojnini). 遵循使用说明（请参阅外包装上的蓝色符号）。
	Type CF Applied Part Note: CF designation applies with the manual override door in place. Partie appliquée de type CF Remarque : La désignation CF s'applique lorsque l'opercule de l'activation manuelle est en place. Anwendungsteil vom Typ CF Hinweis: Die CF-Bezeichnung gilt bei angebrachter Zugangsabdeckung für den manuellen Freigabehebel. Parte applicata di tipo CF Nota: La designazione CF si applica con lo sportello del meccanismo di “Manual Override” a posto. Tipo de peça aplicada CF Observação: A designação CF aplica-se com a porta de controlo manual no devido lugar. Componente aplicado de tipo CF Nota: La designación CF se aplica con el panel de acceso a la palanca de anulación manual. Type CF Applied Part Opmerking: CF-aanduiding is van toepassing als de manual override door aanwezig is. Type CF anvendt del Bemærk! CF-skiltningen gælder med den manuelle tilsidesættelsesdør installeret. CF-tyypin liityntäosa Huomautus: CF-luokitus on voimassa, kun manuaalisen ohituksen pääsyluukku on paikallaan. Εφαρμοσμένο εξάρτημα τύπου CF Σημείωση: Ο προσδιορισμός CF ισχύει με τη θύρα χειροκίνητης παράκαμψης στη θέση της. Tillämpad typ CF-del OBS! CF-beteckningen gäller när luckan till den manuella förbikopplingen är på plats. Cześć typu CF Uwaga: Znak CF stosuje się, gdy wejście do sterowania ręcznego znajduje się na miejscu. CF típus alkalmazott rész Megjegyzés: CF kijelölés kézi felülbírálású, helyén lévő ajtóval használható. Aplikovaná část typu CF Poznámka: Označení CF se uplatňuje při použití dvířek s ručním uvolněním. Použitá súčiastka typu CF Poznámka: Označenie CF je platné, ak sú nainštalované dvere s ručným ovládaním.

	Type CF anvendt del Merk: CF-betegnelsen gjelder når dekslet for manuell overstyring er på plass. Tip CF Uygulamalı Parça Not: CF tanımlaması manuel geçersiz kılma kapağı yerindeyken geçerlidir. Рабочая часть типа CF. Примечание. Обозначение CF применяется для конструкций с панелью ручной корректировки. Componentă aplicată tip CF Notă: Clasificarea CF se aplică atâta timp cât ușa pentru comanda manuală prioritară este la locul său. Jenis Komponen CF yang Digunakan Catatan: Penandaan CF dipasang pada pintu penimpaan manual di tempatnya. BỘ phận được áp dụng loại CF Lưu ý: Chứng nhận CF áp dụng khi sử dụng cửa vận hành bằng tay. CF-tüüpi rakendatav osa Märkus. CF-tüübi määratlus kehtib siis, kui tera käsitsi algasendisse viimise hoova kate on oma kohal. CF tipa lietojamä daļa Piezīme. CF apzīmējums attiecas uz uzstādīto manuālās iekaušanas sistēmu. CF tipo darbinė dalis Pastaba. CF žymėjimas taikytinas, jei yra rankinio valdymo prieigos durelės. Приложена част тип CF Забелешка: Символът CF се прилага с отвора за ръчно управление на място. Primijenjeni dio tipa CF Napomena: Oznaka CF vrijedi dok su vratašca za ručnu komandu na svojemu mjestu. Uporabni del tipa CF Opomba: Oznaka CF je veljavna pri nameščenih vratih za ročno razveljavitev. CF 型应用部分 注意：CF 型为带手动操控杆门的器械。
	Caution: The battery may present a fire hazard if mistreated. Do not disassemble, heat above 100 °C, autoclave, crush, puncture, short external contacts or recharge. Caution: After the manual override system is used, the instrument is disabled and cannot be used for any subsequent firings. Attention : la batterie peut présenter un risque d'incendie en cas de mauvaise utilisation. Ne pas démonter, chauffer à plus de 100 °C, autoclaver, écraser, percer, court-circuiter les contacts externes ni recharger. Attention : Une fois l'activation manuelle utilisée, l'instrument est désactivé et ne peut plus être utilisé pour d'autres agrafages. Achtung: Die Batterie kann bei falscher Handhabung eine Brandgefahr darstellen. Nicht zerlegen, über 100 °C erhitzen, autoklavieren, zerdrücken, punktieren, kurzschließen oder aufladen. Achtung: Nachdem der manuelle Freigabehebel verwendet wurde, ist das Instrument deaktiviert und kann nicht mehr ausgelöst werden. Attenzione: se non trattata correttamente la batteria potrebbe presentare pericolo di incendio. La batteria non deve essere smontata, riscaldata a temperature superiori a 100°C, immersa in autoclave, compattata, perforata, esposta a cortocircuitazione dei contatti esterni o ricaricata. Attenzione: Dopo aver usato il meccanismo di “Manual Override”, lo strumento è disattivato e non può essere utilizzato per successivi azionamenti. Atenção: A bateria pode apresentar um risco de incêndio quando utilizada incorrectamente. Não desmontar, aquecer acima de 100 °C, autoclavar, esmagar, perfurar, produzir um curto-circuito entre os contactos ou recarregar. Atenção: Após a utilização do sistema de controlo manual, o instrumento fica desactivado e não pode ser utilizado para disparos subsequentes. Atención: la pila puede representar un riesgo de incendio si no se la trata de forma adecuada. No desmontar, calentar a más de 100 °C, esterilizar en autoclave, aplastar, perforar, conectar los contactos externos ni recargar. Atención: Después de utilizar el sistema de anulación manual, el instrumento se desactiva y no se puede utilizar para disparos posteriores. Let op: indien de batterijen verkeerd worden behandeld, kunnen deze brandgevaarlijk zijn. Externe contacten mogen niet worden gedemonteerd, worden verhit tot boven 100°C, met behulp van een autoclaaf worden gesteriliseerd, worden kortgesloten of opnieuw worden opgeladen. Let op: Nadat het systeem voor handmatig opheffen is gebruikt, wordt het instrument uitgeschakeld en kan het niet worden gebruikt voor volgende afvuringen. Forsigtig! Batteriet kan udgøre en brandfare, hvis det ikke behandles korrekt. Må ikke afmonteres, opvarmes over 100 °C, autoklaveres, knuses, punkteres, kortsluttes eller genoplades. Forsigtig! Efter brug af systemet til manuel tilsidesættelse er instrumentet deaktiveret, og det kan ikke bruges til efterfølgende afvyring. Varoitus: Paristo voi aiheuttaa tulipalovaaran, jos sitä käsitellään väärin. Älä autoklavoi, murskaa tai lävistä paristoa, älä pura paristoa osiin tai lämmitä sitä yli 100 °C:seen, aiheuta oikosulkua ulkoisiin napoihin tai lataa paristoa. Varoitus: Kun manuaalista ohitusjärjestelmää on käytetty, instrumentti on käytökelvoton eikä sitä voi käyttää seuraaviin laukaisuihin. Προσοχή: Η μπαταρία μπορεί να εγκυμονεί κίνδυνο πυρκαγιάς εάν δεν χρησιμοποιείται σωστά. Μην την αποσυναρμολογείτε, μην την θερμαίνετε πάνω από τους 100 °C, μην την τοποθετείτε σε αυτόκλιστο, μην συνθλίβετε, διατρύπατε ή βραχυκυκλώνετε τις εξωτερικές επαφές και μην την επαναφορτίζετε. Προσοχή: Αφού χρησιμοποιηθεί το σύστημα μη αυτόματης παράκαμψης, το εργαλείο θα απενεργοποιηθεί και δεν θα μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε για επόμενες πυροδοτήσεις. Viktigt! Batteriet kan utgöra en brandrisk om det missköts. Får ej tas isär, upphettas till mer än 100 °C, autoklaveras, krossas, punkteras eller laddas om och utvändiga kontakter får ej kortslutas. Viktigt! Sedan det manuella förbikopplingssystemet har använts är instrumentet inaktiverat och kan inte användas till nya avfyrningar. Przestroga: Żle użytkowana bateria może spowodować zagrożenie pożarowe. Baterii lub styków zewnętrznych nie należy demontować, podgrzewać powyżej 100°C, autoklawować, zgniatać, przebić lub ponownie ładować. Przestroga: Po zastosowaniu sterowania ręcznego urządzenie jest wyłączone i nie może być wykorzystane do kolejnych zastosowań.

	Figyelemztetés: Nem rendeltetésszerű kezelés esetén az akkumulátor tűzveszélyes lehet. Ne szerelje szét, ne melegítse 100 °C fölé, ne autoklávazza, ne törje össze, ne szűrja ki, ne zárja rövidre a külső érintkezőket, és ne töltsse újra. Figyelemztetés: A kézi felülbírási rendszer használata után az eszköz működése le van tiltva, és nem használható további elszűtésekre. Upozornění: Baterie může při nevhodném zacházení představovat riziko požáru. Baterii nerozebírejte, nezažívejte nad 100 °C, nesterilizujte v autoklávu, nerozbíjejte, ani neprobodávejte. Nezkraťujte její vnější kontakty, ani ji nenabíjejte. Upozornění: Po použití systému ručního uvolnění je nástroj znehodnocen a nelze jej použít pro další aplikaci. Upozornenie: Batéria môže pri nesprávnom zaobchádzaní predstavovať nebezpečenstvo požiaru. Batériu nerozoberajte, nezahrievajte na teplotu vyššiu ako 100 °C, nesterilizujte v sterilizačnom aparáte, nerozmiaľzujte, neprepichujte, nedobíjajte ani neskracujte jej externé kontakty. Upozornenie: Po použití systému ručného ovládania sa nástroj zablokuje a nemožno ho použiť pri žiadnom nasledujúcom zošívacom cykle. Viktig: Batteriet kan utgjøre en brannfare hvis det ikke behandles korrekt. Ikke demonter, varm opp over 100 °C, autoklaver, klem, punkter, forkort eksterne kontakter eller lad opp. Viktig: Etter at det manuelle overstyringssystemet er brukt, er instrumentet deaktivert og kan ikke brukes til påfølgende avfyringer. Dikkat: Pil, kőtü kullamıldıgında yangın tehlikesi arz edebilir. Sökmeyin, 100 °C'nin üzerinde isitmeyin, otoklavlamayın, ezmeyin, batırmayın, kusa harici kontaktlardan sakınm veya yeniden şarj etmeyin. Dikkat: Manuel geçersiz kilma sistemi kullandıktan sonra, alet devre dışı kalır ve sonraki ateşlemelerin hiçbirinde kullanılamaz. Внимание! При неправильном обращении аккумулятор может представлять угрозу возгорания. Запрещено разбирать, нагревать до температуры выше 100 °C, обрабатывать в автоклаве, сдавливать, протыкать, допускать короткое замыкание внешних контактов и перезарядать. Внимание! После использования системы ручного возврата ножа инструмент приходит в нерабочее состояние и больше не может использоваться для наложения скобок. Atentie: Batteria poate prezenta pericol de incendiu în cazul unei manipulări incorecte. A nu se dezasambla, încălzi la temperaturi peste 100 °C, autoclava, zdrobi, perfora, scurtcircuita contactele externe sau reîncărca. Atentie: După utilizarea sistemului de comandă manuală prioritară, instrumentul este dezactivat și nu mai poate fi utilizat pentru alte declarații ulterioare. Perhatian: Baterai dapat mengakibatkan bahaya kebakaran jika tidak diperlakukan dengan benar. Jangan membongkar, memanaskan di atas suhu 100 °C, melakukan otoklaf, menghancurkan, menusuk, menghubungkan dengan arus pendek eksternal, atau mengisi ulang daya baterai. Perhatian: Setelah sistem penyimpanan manual digunakan, instrumen akan dinonaktifkan dan tidak dapat digunakan untuk penembakan berikutnya. Thông báo thận trọng: Pin có thể gây nguy cơ cháy nếu xử lý không đúng cách. Không tháo rời, làm nóng hơn 100 °C, hấp, để nát, đâm thủng, tiếp xúc ngoài gây đoản mạch hoặc sạc. Thông báo thận trọng: Sau khi sử dụng hệ thống vận hành bằng tay, dụng cụ được tắt và không thể sử dụng cho bất kỳ lần bắn tiếp theo nào sau đó. Ettevaatus: Patarei nõuetele mittevastava käsitsemisega võib kaasneda tulekahju oht. Ärge võtke osadeks, kuumutage temperatuurini, mis on kõrgem kui 100 °C, autoklaavige, purustage, torgake läbi, lühistage väliskontakte ega laadige uuesti. Ettevaatus: Pärast tera käsitsi algasendisse viimise süsteemi kasutamist blokeeritakse instrument ja seda ei saa enam klammerdamiseks kasutada. Uzmanību! Nepareizi ekspluatējot bateriju, tā var radīt ugunsgrēka risku. Neizjauciet, nepakļaujiet temperatūrai virs 100 °C, neautoklavējiet, nesaspiediet, necaurduriet un neīssavienojiet ārējos kontaktus, kā arī nemēģiniet atkārtoti uzlādēt. Uzmanību! Pēc manuālās iekaušanas sistēmas izmantošanas instruments tiek atspējots un to vairs nevar izmantot tālākai nošūšanai. Perspėjimas. Netinkamai naudojama baterija gali kelti gaisro riziką. Jos negalima ardyti, kaitinti daugiau nei iki 100 °C temperatūros, apdoroti autoklave, daužyti, pradurti, sukelti kontaktų trumpąjį jungimą arba bandyti ją įkrauti. Perspėjimas. Suaktyvinus rankinio valdymo sistemą, instrumentas išjungiamas, juo nebegalima šauti. Внимание: Батерията може да е пожароопасна, ако се обработва неправилно. Не разглобявайте, не загрявайте над 100°C, не автоклавирайте, не раздробявайте, не пробивайте, не свързвайте с външни контакти и не перезарядкайте. Внимание: След като е използвана системата за ръчно управление, инструментът се деактивира и не може да бъде използван за последващи изстрелвания. Opze: Ne postupa li se njome propisno, baterija može nositi rizik od požara. Nemojte je rastavljati, zagrijavati iznad 100 °C, autoklavirati, drobiti, bušiti, kratko spojati ni ponovo puniti. Opze: Nakon uporabe sustava ručne komande instrument je onesposobljen i ne može se više rabiti za daljnja aktiviranja. Pozor: Baterija lahko predstavlja tveganje požara, če z njo ravnamte napačno. Ne razstavljajte, segrevajte nad 100 °C, avtoklavirajte, mečkajte, prebadajte, kratkostično zvezite zunanje kontakte ali znova polnite. Pozor: Po uporabi sistema ročne razveljavitve, je instrument onemogočen in ga ni mogoče uporabljati za kakršno koli naknadno proženje. 小心: 如果对电池处理不当, 可能会造成火灾。请勿拆卸、加热至 100°C 以上、高压灭菌、压坏、刺破、使外部接点短路或再充电。 小心: 使用手动操作系统之后, 器械即会处于禁用状态, 而且无法用于任何后续击发。
--	--

	WARNING: Risk of non-ionizing radiation. Interference may occur in the vicinity of this equipment. MISE EN GARDE : Risque de rayonnement non ionisant. Des interférences peuvent se produire à proximité de cet équipement. WARNUNG: Risiko nicht ionisierender Strahlung. In der Nähe solcher Geräte können Störungen auftreten. AVVERTENZA: Rischio di radiazioni non ionizzanti. In prossimità di questa apparecchiatura si possono verificare interferenze. ADVERTENCIA: Risco da radiação não ionizante. Podem ocorrer interferências na vizinhança deste equipamento. ADVERTENCIA: riesgo de radiación no ionizante. Pueden darse interferencias en las proximidades de este equipo. WAARSCHUWING: Risco op niet-ioniserende straling. Interferentie kan optreden in de nabijheid van deze apparatuur. ADVARSSEL! Risko for ikke-ioniserende stråling. Interferens kan opstå i nærheden af dette udstyr. VAARA: Ei-ionisoivan säteilyn riski. Häiriöitä saattaa esiintyä tämän laitteen läheisyydessä. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος μη ιονίζουσας ακτινοβολίας. Μπορεί να εμφανιστούν παρεμβολές στο περιβάλλον του εξοπλισμού. WARNING! Risk för icke-joniserande strålning. Interferens kan inträffa i närheten av utrustningen. OSTRZEŻENIE: Ryzyko promieniowania niejonizującego. Z pobliżu tego urządzenia mogą pojawiać się zakłócenia. VIGYÁZAT! Nem ionizáló sugárzás veszélye. A berendezés közelében interferencia léphet fel. VAROVÁNÍ: Riziko neionizujícího záření. V blízkosti tohoto vybavení se může objevit interference. VÝSTRAHA: Riziko neionizujúceho žiarenia. V blízkosti tohto zariadenia môže dochádzať k rušeniu. ADVARSSEL: Risko for ikke-ioniserende stråling. Interferens kan oppstå i nærheten av dette utstyret. UYARI: İyonlaşmayan radyasyon riski. Bu ekipmanın yakınında parazitlenme meydana gelebilir. ОСТОРОЖНО! Риск неионизирующего излучения. Вблизи данного оборудования могут возникать помехи. AVERTISMENT: Risc de radiatie neionizantă. Pot apărea interferențe în apropierea acestui echipament. PERINGATAN: Risiko terkena radiasi non-ion. Gangguan dapat muncul di sekitar peralatan ini. CANH BÁO: Nguy cơ bức xạ không ion hóa. Hiện tượng nhiễu có thể xảy ra ở vùng xung quanh thiết bị. HOIATUS: Mitterioiseeriva kiirguse oht. Selle seadme läheduses võib esineda häiritust. BRĪDINĀJUMS: Nejonizējošā starojuma risks. Št aprikojuma tuvumā var rasties traucējumi. ISPEJIMAS. Nejonizuojančiosios spinduliuotės rizika. Šalia šio įrenginio galimi trukdžiai. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск от нейонизирующей радиации. В близост до това оборудване са възможни смущения. UPOZORENJE: Rizik od neionizirajućeg zračenja. U blizini ove opreme može doći do ometanja. OPOZORILO: Tveganje neionizirajočega sevanja. V bližini ove opreme lahko pride do interferenc. 警告: 存在非电离辐射风险。在此器械附近可能会发生干扰。
	Battery pack. Return waste to a collection system or treatment and recycling facilities. Applicable in the EU. Follow decontamination instructions before returning waste. Batterie. Retourner les déchets à un système de collecte ou à des installations de traitement et de recyclage. Applicable dans l'Union européenne. Suivre les instructions de décontamination avant le retour des déchets. Batterie. Bitte Abfallstoffe an ein entsprechendes Sammelsystem oder eine Abfallaufbereitungs- bzw. Recyclinganlage zurückgeben. In Ländern der EU: Bitte vor Rückgabe von Abfall alle betreffenden Dekontaminationsanweisungen beachten. Bateria. Restituire a un sistema di raccolta rifiuti o a una struttura di trattamento e riciclaggio. Applicabile nell'UE. Seguire le istruzioni di decontaminazione prima di smaltire il rifiuto. Bateria. Enviar os produtos residuais para um sistema de recolha ou instalações de tratamento e reciclagem. Aplicável na UE. Seguir as instruções de descontaminação antes de enviar os produtos residuais. Pila. Envie los residuos a un sistema de gestión o a un centro de tratamiento y reciclado. Aplicable en la UE. Siga las instrucciones de descontaminación antes de enviar los residuos. Batterijen. Lever afval in bij een inzamelings- of recyclingsinstelling. Van toepassing in de Europese Unie. Volg ontsmettingsinstructies voordat u afval afvoert. Batteripakke. Returnér afald til et opsamlingsystem eller et anlæg til behandling og genbrug. Gældende i EU. Følg instruktioner vedrørende dekontaminering før returnering af afald. Paristo Palauta jäte keräyssamalle tai jätteenkäsittely- ja kierrätyslaitokseen. Sovellettavissa EU:ssa. Noudata dekontaminointiohjeita ennen jätteen palauttamista. Μπαταρία. Διαθέστε τα απορρίμματα σε κάποιο σύστημα συλλογής ή σε εγκαταστάσεις επεξεργασίας και ανακύκλωσης απορριμμάτων. Ισχύει για την Ε.Ε. Πριν τη διάθεση απορριμμάτων ακολουθείτε τις οδηγίες σχετικά με την απολύμανση. Batteripack. Lämna avfall till ett insamlingsystem eller behandlings- och återanvändningsanläggningar. Tillämpligt i EU. Följ anvisningarna för dekontaminering innan avfall lämnas. Akkumulator. Odsylaj odpady do miejsc zbiórki lub przetwarzania i recyklingu. Dotyczy UE. Postępuj zgodnie z instrukcjami odkażania przed wysyłką odpadów. Akkumulátor. A hulladékká vált terméket juttassa vissza speciális gyűjtőrendszerbe vagy hulladékezelő és -újrahasznosító létesítménybe. Alkalmazható az Európai Unióban. A hulladékká vált termék visszajuttatása előtt tartsa be a szennyeződésmentesítési utasításokat. Baterie. Vraťte odpad do běžného systému nebo zpracovcích a recyklačních zařízení. Platné v EU. Před navrácením odpadu dodržujte dekontaminační instrukce. Bateriová jednotka. Odpad odovzdajte do zberného systému alebo spracovateľským a recyklačným inštitúciám. Platí pre EÚ. Pred odovzdaním odpadu dodržiavajte pokyny na dekontamináciu. Batteripakke. Avfall må leveres til et innsamlingsssystem eller anlegg for avfallshåndtering. Gjelder i EU. Følg instruksjer for dekontaminasjon for avfallet returneres. Pil paketi. Atığı toplama sistemine veya atırna ve geri dönüşüm tesislerine bırakın. AB için geçerlidir. Atığı bırakmadan önce dekontaminasyon talimatlarına uyun. Акумуляторний блок. Отходи следует возвращать в систему сбора или на предприятия по переработке и утилизации отходов. Применимо в странах ЕС. До возврата отходов выполните инструкции по обеззараживанию. Acumulator. A se returna deşeurile către un sistem de colectare sau o unitate de tratament și reciclare. Cu aplicabilitate în UE. Urmăți instrucțiunile de decontaminare înainte de a returna deşeurile. Unit baterai. Kembalikan sampah ke sistem pengumpulan atau fasilitas pengolahan dan daur ulang. Berlaku di UE. Ikuti petunjuk dekontaminasi sebelum mengembalikan sampah. Bő pin. Trá ला सान पाम् थै बो चो हें थोंग थु थप होवें चो सो सोरु खुर ला वें थै चो. चो थै ढप दण ती चो आ. थुच हें थें थोंग दान कुर न्हें थुच थै कुर ला त्रा ला सान पाम् थै बो. Patareipakk. Viige jäätmed kogumissüsteemi või töötlemise ja ringlussevõtu tegelevasse ettevõttesse. Kohaldatakse Euroopa Liidus. Järgige enne jäätmete ärandmist saastatusest puhastamise juhiseid.

	Bateriju pakete. Nogādājiet atkritumus savākšanas sistēmā vai apstrādes un otrreizējās pārstrādes uzņēmumos. Piemērojams ES. Pirms atbrīvošanās no atkritumiem, ievērojiet atsārpošanas instrukcijas. Sudētinē baterija. Atliekas atduoti ī surinkimo sistemā arba į apdorojimo ir perdūbimo įmonė. Taikoma ES. Vadovautis nurodymais dėl kenksmingumo šalinimo prieš atiduodant atliekas. Пакет батерии. Вънрете отпадъците в канализационната система или местата за обработка и рециклиране. Приложимо в ЕС. Преди да върнете отпадъците, изпълнете инструкциите за деконтаминация. Baterija. Otpad vratite u sustav prikupljanja ili ustanove za obradu i recikliranje. Primjenjivo u EU. Prije vraćanja otpada pošaljite upute o dekontaminaciji. Akumulatorska baterija. Vrnite odpadke v žbiralni sistem ali ustanovo za obdelavo in recikliranje. Veljavno v EU. Pred vrnitvijo odpadkov sledite navodilom za dekontaminacijo. 電池包。將废弃物送回收集系统或回收处理设施。在欧盟地区适用。在送回废弃物之前，请依照去污说明进行操作。
	Single Patient Use À utiliser sur un seul patient lors d'une unique intervention Einweg-Instrument, nur für den Einsatz bei einem Patienten Monouso Uso único Uso en un solo paciente Voor eenmalig gebruik Kun til engangsbrug Potilaskohtainen Χρήση σε έναν μόνον ασθενή För enpatientsbruk Do użytku przez jednego pacjenta Egyetlen betegnél használható fel Určeno k použití pouze u jednoho pacienta Určené iba pre jedného pacienta Kun til engangsbruk Tek Hastada Kullanım İçin Для использования только на одном пациенте De unică utilizare Penggunaan Sekali Pakai Sử dụng cho một bệnh nhân duy nhất Kasutamiseks ühel patsiendil Lietošanai vienam pacientam Skirta naudoti vieną kartą vienam pacientui За употреба при един пациент Uporaba na jednome pacijentu Za uporabo pri enem bolniku 单个患者使用
	Sterilized by Irradiation. Sterility Guaranteed Unless Package Opened or Damaged. Do Not Resterilize. Stérilisé par irradiation. Stérilité garantie si l'emballage n'a pas été ouvert ou endommagé. Ne pas restériliser. Strahlensterilisiert. Nicht verwenden, wenn die Sterilverpackung geöffnet oder beschädigt ist. Nicht resterilisieren. Sterilizato con radiazioni. Sterilità garantita, a meno che la confezione non sia aperta o danneggiata. Non risterilizzare. Esterilizado por irradiación. Esterilização garantida exceto se a embalagem estiver aberta ou danificada. Não reesterilize. Esterilizado por radiación. Esterilización garantizada mientras el envase esté íntegro. No reesterilizar. Gesteriliseerd met straling. Steriliteit gegarandeerd tenzij de verpakking is geopend of beschadigd. Niet opnieuw steriliseren. Strålesteriliseret. Garanteret sterilt, med mindre pakken er åbnet eller beskadiget. Må ikke resteriliseres. Steriloitu säteilyttämällä. Tuote on steriili, kun pakkaus on avaamaton ja ehjä. Ei saa steriloida uudelleen. Αποστειρωμένο με ακτινοβολία. Η αποστείρωση είναι εγγυημένη εφόσον δεν ανοιχθεί η συσκευασία ή δεν προκληθεί ζημιά σε αυτήν. Μην επανααποστειρώνετε. Steriliserad med bestrålning. Steriliteten garanteras under förutsättning att förpackningen inte är öppnad eller skadad. Får ej omsteriliseras. Steryliczacja promieniowaniem. Sterylnosc zapewniona, jeżeli opakowanie nie zostało otwarte/uszkodzone. Nie sterylizuj ponownie. Besugärzassal sterilizálva. A sterilitása addig garantálható, amíg ki nem nyitják, illetve meg nem sérül a csomagolás. Tilos újra sterilizálni. Sterilizováno ozařením. Sterilita je zaručena, pokud balení není otevřeno ani poškozeno. Neresterilizujte. Sterilizované ožiarením. Sterilita je zaručená, kým balenie nie je otvorené ani poškodené. Nesterilizujte opakované. Sterilisert med stråling. Garantert steril med mindre pakken er åpnet eller skadet. Må ikke steriliseres på nytt. İşmlama ile Sterilize Edilmiştir. Açılmadığı ya da Hasar Görmediği Sürece Paketlen Sterilliği Garanti Edilmiştir. Yeniden Sterilize Etmeyin. Стерилизовано облучением. Стерильность гарантируется, если упаковка не открыта и не повреждена. Не подвергайте повторной стерилизации.

	Sterilizat prin iradiere. Sterilizare garantată cât timp ambalajul nu este deschis sau deteriorat. A nu se resteriliza. Disterilkan dengan cara Iradiasi. Kesterilan Terjamin Kecuali Kemasan Dibuka atau Rusak. Jangan Sterilisasi Ulang. Tiết trùng bằng chiếu xạ. Sản phẩm được đảm bảo vô trùng trừ khi bao bì đã được mở hoặc bị hỏng. Không được tiết trùng lại. Steriliseeritud kiirgusega. Sterilisus on tagatud vaid siis, kui pakend on avamata ja kahjustusteta. Mitte resteriliseerida. Sterilizēts ar starojumu. Sterilitāte tiek garantēta, ja vien iepakojums nav atvērts vai bojāts. Nesterilizējiet atkārtoti. Sterilizuota spinduliuote. Sterilumas garantuojamas tik jei pakuotė nėra atidaryta ar pažeista. Pakartotinai nesterilizuoti. Стерилизира се с радиация. Стерильността е гарантирана, освен при отворена или повредена опаковка. Да не се стерилизира повторно. Sterilizirano zračenjem. Sterilnost zajamčena, osim ako je pakiranje otvoreno ili oštećeno. Nemojte ponovo sterilizirati. Sterilizirano z uporabo sevanja. Sterilnost je zagotovljena, če ovojnina ni odprta ali poškodovana. Ne sterilizirajte znova. 辐射灭菌。 无菌保证，除非包装打开或损坏。勿再次灭菌。
	Temperature limitation Limitation/(Restriction) de température Temperatur Limiti di temperatura Limites de temperatura Limite de temperatura Temperaturlimiet Temperaturubegrænsning Lämpötilarajat Περιορισμός θερμοκρασίας Temperaturubegränsning Ograniczenie temperatury Hőmérséklet-korlátozás Omezení teploty Obmedzenie teploty Temperaturbegrensning Sıcaklık sınırı Температурное ограничение Limite de temperatură Batasan suhu Giới hạn nhiệt độ Temperatuuripiirang Temperatūras ierobežojums Temperatūros apribojimas Температурно ограничение Temperaturna ograničenja Omejeitev temperature 温度限制
	Humidity limitation Limitation/(Restriction) d'humidité Luftfeuchte Limiti di umidità Limites de humidade Limite de humedad Vochtigheidslimiet Luftfugtighedsbegrænsning Ilmankosteusrajat Περιορισμός υγρασίας Fuktighetsbegränsning Ograniczenie wilgotności Páratartalom-korlátozás Omezení vlhkosti Obmedzenie vlhkosti Luftfuktighetsbegrænsning Nem sınırı Ограничение влажности Limite de umiditate Batasan kelembapan Giới hạn độ ẩm Niiskuspääriang Mitruma ierobežojums Santykinės drėgmės apribojimas Ограничение на влажността Ograničenja vlažnosti Omejeitev vlažnosti 湿度限制
	Caution: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician. Attention : la Loi Fédérale (États-Unis d'Amérique) n'autorise la vente de ce dispositif que par un médecin ou sur sa prescription. Achtung: Laut Gesetz darf dieses Instrument in den USA nur an einen Mediziner oder eine in seinem Auftrag handelnde Person verkauft werden. Attenzione: la legge federale americana consente la vendita di questo dispositivo esclusivamente a medici oppure dietro richiesta medica. Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos da América) só permite a venda deste dispositivo a médicos ou por receita destes. Atención: La ley federal de EE.UU. impone que este producto solo puede ser vendido por un médico o bajo prescripción médica. Let op: de federale wetgeving in de VS eist dat dit apparaat uitsluitend wordt verkocht door of in opdracht van een arts. Forsigtig! I henhold til gældende amerikansk lovgivning må denne anordning kun sælges af eller på ordination af en læge. Varoitus: Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä ainoastaan lääkäri tai lääkärin määräyksestä. Προσοχή: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των Η.Π.Α.) επιτρέπει την πώληση της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού. Viktigt! Enligt amerikansk lag får detta instrument endast säljas av läkare eller på läkares anmodan.

	Przestroga: Prawo federalne (w USA) ogranicza sprzedaż niniejszego urządzenia jedynie przez lub na zlecenie lekarza. Figyelmeztetés: Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényei értelmében ez az eszköz kizárólag orvos által vagy orvos rendelésére értékesíthető. Upozornění: Federální zákony USA omezují prodej tohoto zařízení pouze na lékaře nebo na předpis od lékaře. Upozornenie: Podľa federálnych zákonov (USA) je toto zariadenie možné kúpiť iba od lekára alebo na lekársky predpis. Viktig: Ifølge amerikansk lovgivning skal denne enheten kun selges av eller etter instruks fra lege. Dikkat: (ABD) Federal Yasaları uyarınca bu cihaz yalnızca bir doktor tarafından ya da bir doktorun isteği ile satılabilir. Внимание! Федеральным законом США продажа этого устройства разрешена только врачу или по заказу врача. Atenție: Conform legislației federale (SUA), acest dispozitiv poate fi comercializat numai de către sau la recomandarea unui medic. Perhatian: Hukum Federal (USA) membatasi penjualan alat ini oleh atau atas perintah dokter. Thông báo thận trọng: Đạo luật Liên bang (Hoa Kỳ) hạn chế thiết bị này chỉ được bán bởi hoặc theo yêu cầu của bác sĩ. Ettevaatus: Ameerika Ühendriikide föderaalseadus lubab seda seadet müüa arstil või arsti tellimisel. Uzmanību! Saskaņā ar federālo (ASV) likumdošanu šo ierīci drīkst pārdot tikai ārstam vai pēc ārsta rīkojuma. Perspėjimas. Pagal federalinius (JAV) įstatymus šį prietaisą leidžiama parduoti tik gydytojui arba jo užsakytu. Внимание: Федеральный закон на САЩ ограничава продажбата на този уред до от или по предписание на лекар. Opze: Savezni zakon SAD-a ograničava prodaju ovog uređaja jedino liječnicima ili po njihovu nalogu. Pozor: V skladu z veznimi zakoni ZDA je prodaja te naprave omejena samo na zdravnike oziroma po zdravnikovem naročilu. 小心: (美国) 联邦法律规定该器械只能由医师销售或遵医嘱销售。	
	Manufacturer/Date of Manufacture Fabricant/Date de fabrication Hersteller/Herstellungsdatum Fabbricante/Data di fabbricazione Fabricante/Data de fabrico Fabricante/Fecha de fabricación Fabrikant/fabricagedatum Producent/fremstillingsdato Valmistaja/valmistuspäivä Κατασκευαστής/Ημερομηνία κατασκευής Tillverkare/datum för tillverkning Wytwórca/Data wyprodukowania Gyártó/Gyártás dátuma Výrobee/Datum výroby	Výrobca a dátum výroby Produsent/produktionsdato Üretici/Üretim Tarihi Изготовитель/Дата изготовления Producător/data de fabricație Producers/Tanggal Produksi Nhà sản xuất/Ngày sản xuất Tootja/tootmiskuupeäev Ražotājs/Ražošanas datums Gamintojas / pagaminimo data Производитель/Дата на производство Proizvodač / datum proizvodnje Proizvajalec/Datum proizvodnje 制造商/制造日期
	Catalogue Number Référence du produit au catalogue Best.-Nr. Numero di catalogo Número do catálogo Número del catálogo Catalogusnummer Katalognummer Luettelonumero Αριθμός καταλόγου Katalognummer Numer katalogowy Katalógusszám Katalogové číslo	Katalógové číslo Katalognummer Katalog Numarası Номер по каталогу Număr de catalog Nomer Katalog Só catalogue Kataloguinumber Kataloga numurs Numeris kataloge Katalognummer Katalogowy broj Kataloški broj Kataloška številka 目录编号
	Lot Lot Ch.-B. Lotto N.º do Lote Nº de lote Partij Parti Erä Παρτίδα Batchnummer Numer partii Tétel Šarže	Šarža Lot Lot Серия Lot Lot Lô sản xuất Partii Partija Partija Partida Serija Serija 批号
	Use Until Date À utiliser avant Verw. bis Utilizzare entro Data de validade Utilizar antes de Gebruik vóór Må ikke anvendes, efter at udløbsdatoen er overskredet. Käytettävä viimeistään Ημερομηνία λήξης Används före Data ważności A feltüntetett dátumig használható fel Použitelné do	Použitelné do Brukes innen (dato) Son Kullanım Tarihi Срок годности A se utiliza înainte de Digunakan Hingga Tanggal Sử dụng đến ngày Kasutamise lõpptähtaeg Derīguma termiņš Tinka naudoti iki Используй до дата Datum „Uporabiti do“ Rok uporabe 有效期

	Authorized Representative in the USA Représentant autorisé aux États-Unis d'Amérique Bevollmächtigter in den USA Rappresentante autorizzato negli Stati Uniti Representante autorizado nos EUA Representante autorizado en los EE.UU. Gemachtigde vertegenwoordiger in de VS Autoriseret repræsentant i USA Valtuutettu edustaja Yhdysvalloissa Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στις Η.Π.Α. Auktoriserad återförsäljare i USA Autoryzowany przedstawiciel na terenie USA Meghatalmazott képviselő az Amerikai Egyesült Államokban Autorizovaný zástupce v USA	Autorizovaný zástupca v USA Autorisert representant i USA ABD'deki Yetkili Temsilci Полномочный представитель в США Reprezentant autorizat în SUA Perwakilan Resmi di AS Đại diện ủy quyền tại Hoa Kỳ Volitatud esindaja Ameerika Ühendriikides Pihvarotais päästäväs ASV Igalotasis atstovas JAV Упълномощен представител в САЩ Ovlašteni predstavnik u SAD-u Pooblaščen zastopnik za ZDA 美国国内授权代理
	Authorized Representative in the European Community Représentant autorisé dans la Communauté européenne Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft Rappresentante autorizzato nella Comunità europea Representante autorizado na Comunidade Europeia Representante autorizado en la Comunidad Europea Gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Unie Repræsentant i Det Europæiske Fællesskab Valtuutettu edustaja Euroopan yhteisön alueella Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση Auktoriserad återförsäljare inom EU Autoryzowany przedstawiciel na terenie Unii Europejskiej Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségekben Autorizovaný zástupce v Evropském společenství	Autorizovaný zástupca pre Európske spoločenstvo Autorisert representant i EU Avrupa Topluluğundaki Yetkili Temsilcisi Полномочный представитель в Европейском сообществе Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană Perwakilan Resmi di Komunitas Eropa Đại diện ủy quyền tại Cộng đồng Châu Âu Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses Pihvarotais päästäväs Euroopa Kopienä Igalotasis atstovas Europos Bendrijoje Упълномощен представител в Европейската общност Ovlašteni predstavnik u Evropskoj zajednici Pooblaščen zastopnik za Evropsko skupnost 欧共同体内授权代理
	Product is certified by a Nationally Recognized Testing Laboratory. Produit certifié par un laboratoire de test reconnu au niveau national (États-Unis d'Amérique). Produkt ist von einem national anerkannten Prüflabor zertifiziert. Il prodotto è certificato da un laboratorio di test riconosciuto a livello nazionale. Produto certificado por um laboratório de teste com reconhecimento nacional. El product está certificado por un laboratorio de pruebas de reconocimiento nacional. Het product is gecertificeerd door een landelijk erkend testlaboratorium. Produktet er certificeret af et nationalt godkendt testlaboratorium. Tuotteella on kansallisesti tunnustetun testilaboratorion hyväksyntä. Το προϊόν έχει πιστοποιηθεί από Εθνικά Αναγνωρισμένο Εργαστήριο Ελέγχου. Produkten har certifierats av ett nationellt erkänt provlaboratorium. Produkt jest certyfikowany przez uznane w kraju laboratorium. A termék hitelesítette egy országosan elismert tesztelési laboratórium. Výrobek je certifikován národní testovací laboratolí. Produkt je certifikovaný štátom uznaným skúšobným laboratóriom. Produktet er sertifisert av et nasjonalt anerkjent testlaboratorium. Ürün, Ulusal Olarak Tanınan bir Test Laboratuvarı tarafından onaylanmıştır. Изделие сертифицировано национальной испытательной лабораторией США. Produsul este certificat de un Laborator de testare recunoscut la nivel national. Produk disertifikasi oleh Laboratorium Pengujian Nasional yang diakui. Sán phám được chứng nhận bởi phòng thí nghiệm thử nghiệm được công nhận trên toàn quốc. Toote on sertifitseeritud riiklikult tunnustatud katselabori. Izstrādājumu ir sertificējusi valstī atzīta testēšanas laboratorija. Gaminį patvirtino nacionalinė bandymų laboratorija. Продуктът е сертифициран от Nationally Recognized Testing Laboratory (Национално призната изпитателна лаборатория). Proizvod je odobrio nacionalno priznat ispitni laboratorij. Izdelek je certificiral nacionalno priznan testni laboratorij. 产品已通过国家认可测试实验室认证。	
	UL Recognized Component Composant homologué UL UL-anerkannte Komponente Componente riconosciuto UL Componente com reconhecimento UL Componente reconocido por UL UL-erkend onderdeel UL-godkendt component UL:n hyväksymä osa Εξάρτημα αναγνωρισμένο από το UL Komponent erkänd av UL Oznaczenie komponentu znakiem UL Az UL által elismert alkatrész Součást schválená UL	Súčasť uznaná normou UL UL-anerkjent component UL Tanınmış Bileşen Компонент, признанный компанией UL Componentă recunoscută UL Komponen UL yang Diakui BỘ phận được công nhận UL Sõltumatu katselabori poolt heakskiidetud component UL atzīts komponents UL pripažinta sudeđamoji dalis UL priznat komponent Ovaj je dio odobrio Underwriters' Laboratories (UL) Komponenta, odobrena s strani UL UL 认可的组件

	Manufacturer financially contributes to the cost of recovery and recycling. Le fabricant contribue financièrement au coût de la récupération et du recyclage. (Selon réglementation nationale locale, le cas échéant). Hersteller beteiligt sich finanziell an den Sammel- und Recycling-Kosten. Il fabbricante contribuisce finanziariamente al costo del recupero e del riciclo. O fabricante contribui financeiramente para o custo de recuperação e reciclagem. El fabricante contribuye económicamente al coste de recuperación y reciclaje. De fabrikant draagt financieel bij in de kosten van herstel en recycling. Producenten dekken omkostningerne til genvinding og genbrug. Valmistaja osallistuu palautus- ja kierrätyskuluijen rahoitukseen. Ο κατασκευαστής συνεισφέρει οικονομικά στο κόστος ανάκτησης και ανακύκλωσης. Tillverkaren ger finansiellt bidrag till kostnaderna för återvinning och återanvändning. Wytwórca finansowo przyczynia się do pokrycia kosztu odzyskania i recyklingu produktu. A gyártó pénzügyileg hozzájárul a regenerálási és újrahasznosítási költségekhez. Výrobce finančně přispívá k nákladům na obnovu a recyklaci. Výrobca finančne prispieva na náklady na vrátenie a recykláciu. Produsenten bidrar ekonomisk til kostnadene ved innsamling og gjenvinning. Üretici geri kazanım ve geri dönüşüm maliyetine finansal katkıda bulunmaktadırlar. Изготовитель частично финансирует переработку и утилизацию. Producătorul contribuie financiar la costul recuperării și reciclării. Produsen secara finansial memberikan kontribusi untuk pembiayaan pemulihan dan daur ulang. Nhà sản xuất đóng góp tài chính cho chi phí phục hồi và tái chế. Tootja kompanseerib taaskasutuse ja ringlusseõtu kulusid. Razotajš sniedz finansiālus ieguldījumus pārstrādē un atveidošanā. Gamintojas finansiškai prisideda prie utilizavimo ir perdirbimo. Производителият подпомага финансово разходите за възстановяване и рециклиране. Proizvodač financijski sudjeluje u trošku obnove i recikliranja. Proizvajalec finančno prispeva k stroškom za regeneracijo in recikliranje. 制造商在经济上支持废物回收和再利用。
	This Electronic Information Product (EIP) complies with the China RoHS standard for environmental protection. Applicable in the People's Republic of China. Ce produit d'information électronique (EIP) est conforme à la norme chinoise RoHS de protection de l'environnement. En vigueur dans la République populaire de Chine. Dieses elektronische Informationsprodukt (Electronic Information Product, EIP) entspricht der chinesischen RoHS-Norm für Umweltschutz. Gültig für die Volksrepublik China. Questo prodotto informatico elettronico (EIP) è conforme allo standard cinese RoHS per la tutela dell'ambiente. Applicabile nella Repubblica Popolare Cinese. Este Produto de Informações Eletrônicas (EIP) está em conformidade com a norma RoHS da China relativamente à protecção do ambiente. Aplicável na República Popular da China. Este producto de información electrónica (PEI) cumple la normativa china sobre limitación de sustancias peligrosas en lo que se refiere a la protección medioambiental. Aplicable en la República Popular China. Dit EIP-product (Electronic Information Product, elektronisch gegevensproduct) voldoet aan de milieubepalingen van de China RoHS. Van toepassing in de Volksrepubliek China. Disse elektroniske produktoplysninger (EIP) overholder den kinesiske RoHS-standard for miljøbeskyttelse. Gældende i Kina. Tämä elektroninen tietotuote (EIP) täyttää Kiinan RoHS-standardin ympäristönsuojeluvaatimukset. Sovellettavissa Kiinan kansantasavallassa. Το παρόν Προϊόν Ηλεκτρονικής Ενημέρωσης (EIP) συμμορφώνεται με το πρότυπο China RoHS σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος. Ισχύει για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας. Denna Electronic Information Product (EIP) uppfyller Kinas RoHS-standard för miljöskydd. Tillämpligt i Folkrepubliken Kina. Niniejszy elektroniczny produkt informacyjny (EIP) jest zgodny z normami chińskiego standardu ochrony środowiska RoHS. Dotyczy Chińskiej Republiki Ludowej. Ez az elektronikus informatikai termék (EIP) megfelel a kínai RoHS környezetvédelmi szabványnak. Kínai Népköztársaságbán alkalmazható. Tento elektronický informační výrobek (EIP) vyhovuje normě RoHS pro Čínu s ohledem na ochranu životního prostředí. Platné pro Čínskou lidovou republiku. Tento elektronický informačný produkt (EIP) zodpovedá požiadavkám čínskej normy RoHS týkajúcej sa ochrany životného prostredia. Platí v Čínskej ľudovej republike. Dette elektroniske informationsproduktet (EIP) samsvarer med Kinas RoHS-standard for miljøvern. Gjelder i Folkerepublikken Kina. Bu Elektronik Bilgi Ürünü (EIP) çevrenin korunmasına ilişkin Çin RoHS standardına uygundur. Çin Halk Cumhuriyeti'nde geçerlidir. Данный электронный информационный продукт (ЭИП) соответствует действующему в Китае стандарту RoHS в отношении защиты окружающей среды. Применимо в Китайской Народной Республике. Acest Produs de informare electronică (PIE) respectă standardul RoHS din China pentru protecția mediului. Aplicabil în Republica Populară Chineză. Informasi Produk Elektronik (EIP) sesuai dengan standar Pembatasan Substansi Berbahaya (RoHS) Tiongkok untuk perlindungan terhadap lingkungan. Berlaku di Republik Rakyat Tiongkok. Sán phẩm thông tin điện tử (EIP) này tuân thủ tiêu chuẩn bảo vệ môi trường của RoHS Trung Quốc. Có thể áp dụng tại Cộng hòa dân chủ nhân dân Trung Hoa. See elektroonline infotoode vastab elektri- ja elektroonikaseadmetes ohtlike ainete kasutamise piiristamisega Hiinas kehtiva standardi (RoHS standardi) keskkonnakaitsenoetele. Kohaldatakse Hiina Rahvavabariigis.



Šis elektroniskās informācijas izstrādājums (EIP) atbilst Ķīnas RoHS apkārtējās vides aizsardzības standartam. Piemērojams Ķīnas Tautas Republikā.
Šis elektroninis informacinis gaminys (EIP) atitinka Kinijos RoHS standartą dėl aplinkosaugos. Taikoma Kinijos Liaudies Respublikoje.
Този електронен информационен продукт (EIP) съответства на стандарт China RoHS за защита на околната среда. Приложим в Китайска народна република.
Ovaj elektronički informatički proizvod (EIP) sukladan je normi zaštite okoliša China RoHS. Primjenjivo u Narodnoj Republici Kini.
Ta elektronska informacija o izdelku (EIP) je skladna s kitajskim standardom o nevarnih snoveh (RoHS) za varovanje okolja. Veljavno v Ljudski republiki Kitajski.
此电子信息产品 (EIP) 符合中国 RoHS 环保标准。在中华人民共和国境内适用。



P40736P02

REF

PVE35A

EC REP

Ethicon Endo-Surgery (Europe) GmbH
Hummelsbuetteler Steindamm 71
22851 Norderstedt, GERMANY

USA REP

ETHICON ENDO-SURGERY, INC.
4545 Creek Road
Cincinnati, OH 45242-2839
1-877-ETHICON
+1-513-337-8901 (English)

ETHICON

PART OF THE **JOHNSON & JOHNSON** FAMILY OF COMPANIES

ETHICON ENDO-SURGERY, LLC ©Ethicon Endo-Surgery, Inc. 2014
475 CALLE C

CE 0123

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Rev. 2014-07-31

P40736P02